

# Conversaciones y escritos sobre Irlanda contemporánea



Juan Manuel Rizzo



Rizzo, Juan Manuel

Conversaciones y escritos sobre Irlanda contemporánea / Juan Manuel Rizzo ; Editado por María Graciela Eliggi ; Graciela Obert ; Norma Liliana Alfonso. - 1a ed adaptada. - Santa Rosa : Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa, 2024.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-863-514-3

I. Historia. I. Eliggi, María Graciela, ed. II. Obert, Graciela, ed. III. Alfonso, Norma Liliana, ed. IV. Título.

CDD 941.5082

Diseño y diagramación: Sofi Eliggi @ideassobran



CÁTEDRA LIBRE  
EXTRACURRICULAR  
DE ESTUDIOS IRLANDESES Y  
DE LA DIÁSPORA IRLANDESA



© Cumplido con lo que marca la ley 11.723  
La reproducción total o parcial de esta  
publicación, no autorizada por los editores,  
viola los derechos reservados.  
Cualquier utilización debe ser previamente  
autorizada.

EDUNLPam – Año 2024

Cnel. Gil 353 PB – CP L6300DUG

SANTA ROSA – La Pampa – Argentina

# Conversaciones y escritos sobre Irlanda contemporánea

Diálogos, reflexiones y notas acerca de la historia de Irlanda, sus cambios económicos y políticos, el conflicto de Irlanda del Norte y sus consecuencias, y sobre la Unión Europea y su rol en las transformaciones que tuvieron lugar en Irlanda a lo largo de los siglos XX y XXI.

## Juan Manuel Rizzo

Norma Liliana Alfonso,  
Graciela Obert y  
María Graciela Eliggi  
**Editoras**



CÁTEDRA LIBRE EXTRACURRICULAR DE ESTUDIOS  
IRLANDESES Y DE LA DIÁSPORA IRLANDESA  
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS  
**Universidad Nacional de La Pampa**

Facultad de Ciencias Humanas,  
Universidad Nacional de La Pampa



## **UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA**

**Rector:** Oscar Daniel ALPA

**Vicerrectora a cargo:** María Ema MARTIN

**EdUNLPam**

**Presidente:** Lucía Carolina COLOMBATO

**Director:** Rodolfo David RODRÍGUEZ

**Consejo Editor**

Gustavo Walter BERTOTTO (SIyP)

María Marcela DOMÍNGUEZ (SA)

Fernando Colli (SEA)

Edith ALVARELLOS / Julieta SONCINI (CS)

Carla SUAREZ / Daniel Omar MAIZON (FA)

Natalia MONGE / Agustina MANSO (FCEyJ)

María Pía BRUNO / Laura Noemí AZCONA (FCH)

Alicia María VIGNATTI / Oscar Alfredo TESTA (FCEyN)

María Angélica LUCERO / Marta SORIA (FCS)

María de los Angeles BRUNI / Natalia CAZAUX (FCV)

María Soledad MIEZA / Araceli Elisabet HERNÁNDEZ,(FI)

A Pedro, Isidro y Romina.

Prof. Dermot Keogh, *in memoriam*

# Índice

<b>Prólogo</b> María Graciela Eliggi _____	10
<b>Parte I. Imaginando Irlanda/s</b> _____	19
Imaginando Irlanda/s. Reflexiones preliminares _____	20
Notas del Autor _____	25
Agradecimientos _____	30
<b>Parte II. Conversaciones sobre Irlanda contem- poránea</b> _____	34
<b>Introducción</b> _____	35
1) La cooperación transfronteriza entre el norte _____ y el sur de la isla de Irlanda: desde el proceso de paz hasta el Brexit. <i>Entrevista a Anthony Soares,</i> <i>noviembre de 2016.</i>	38
2) El Levantamiento de Pascua. <i>Entrevista a Mick</i> _____ <i>O Farrell, noviembre de 2016.</i>	68
3) Irlanda y el proceso de integración europeo. _____ <i>Entrevista a Dermoth Keogh, diciembre de 2018.</i>	82
4) La política exterior de Irlanda, la integración _____ europea y el Brexit. <i>Entrevista a Justin Harman,</i> <i>diciembre de 2018.</i>	99

5) Rebeliones y revoluciones: Irlanda y América Latina. <i>Entrevista a Tim Fanning, abril de 2019.</i>	113
6) Cambios y constantes en la sociedad irlandesa: crecimiento económico, la integración europea y el Brexit. <i>Entrevista a Edmundo Murray, septiembre de 2019.</i>	132
7) El norte de Irlanda: reflexiones sobre el proceso de paz, la Unión Europea y el Brexit. <i>Entrevista a Brendan Browne, diciembre de 2019.</i>	142
<b>Parte III. Escritos y Anexos</b>	153
Irlanda del Norte o el norte de Irlanda. Algunas reflexiones relativas a la partición de Irlanda y sus consecuencias. <i>Ensayo, noviembre de 2012.</i>	
Actividades de investigación en Irlanda e Irlanda del Norte. <i>Octubre y noviembre de 2016.</i>	199
Actividades realizadas en Trinity College Dublin. <i>Abril de 2019.</i>	202
Acerca del autor.	209

## Prólogo

“No puedo indicar con precisión el momento exacto en el que nació mi interés por Irlanda. Creo que no hubo un hecho en particular para mencionar, sino una combinación de factores que llevaron a interesarme cada vez más por la historia, la política, y la economía de tan fascinante tierra”. Con estas palabras resume Juan Manuel Rizzo, autor de esta obra, un sentimiento que es común a muchos de quienes incursionamos en el campo de estudios irlandeses desde distintas disciplinas, y a los que la historia de Irlanda, su cultura, su pasado colonial, su lucha por la independencia, su deseo de establecer su propia identidad, así como también su devenir hasta el presente y sus proyecciones futuras nos impactó fuertemente y nos despertó una curiosidad genuina que luego fuimos plasmando en los diversos cursos que tomó nuestra investigación. Irlanda, *Éire* en gaélico, *Ireland* en inglés, territorio insular pequeño en cuanto a su extensión geográfica, pero de una magnitud cultural tan rica como país que en cuatro oportunidades a lo largo de su historia fue distinguido con el Premio Nobel de Literatura otorgado a cuatro escritores de relevancia mundial, William Butler Yeats, George Bernard Shaw, Samuel Beckett, y Seamus Heaney. Según este último autor, “Irlanda es

uno de esos lugares donde el escritor está en el cruce entre la ambición artística, la implicación política y la conciencia de la patria”<sup>1</sup>. Y eso que menciona Heaney respecto de los escritores que no pueden desprenderse de su fuerte conciencia de lugar, de identidad, de la historia y la política que los moldeó y los contiene, se replica no solo en muchos de los irlandeses como pueblo, sino que a su vez tiene ecos en los que no siendo irlandeses visitamos su historia cultural, socio-política y económica a partir de múltiples contactos y lecturas.

Así lo entendimos hace mucho tiempo ya, a partir del año 2006, cuando comenzamos a incursionar en el campo de los estudios irlandeses en América Latina y en las relaciones existentes entre países como Argentina, Brasil y Chile, por ejemplo, y la lejana Irlanda. Y así, luego de muchos años de lecturas, escrituras y experiencias de viaje tanto en Irlanda como en varios lugares donde la diáspora irlandesa ha dejado sus huellas, tanto el autor como los integrantes del proyecto de investigación *Literaturas Contemporáneas en Diálogo* (2018-2022) confluyeron en agosto de 2013 durante la realización del IV Congreso de la Society for Irish Latin American Studies (SILAS) y el VIII Simposio de Estu-

---

1 Heaney en Callabed, Joaquín. “La literatura como voz de los oprimidos en Irlanda”, *La Vanguardia* (07/06/2022 05:00).

dios Irlandeses en Sudamérica (ABEI) que tuvieron lugar en la Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, bajo el título “El Arte del Movimiento y la Transformación: Irlanda y las Américas Mirando al Futuro”. Esto dio inicio a un recorrido compartido que nos trajo hasta el presente y en el que la heterogeneidad de nuestras perspectivas y orígenes disciplinares hizo de catalizador para alcanzar, entre todos, un mayor conocimiento, más esclarecido, de nuestro campo de investigación.

El presente libro recoge una parte del proceso, que aún continúa, de llevar adelante investigaciones referidas a aspectos socio-históricos de Irlanda. Los mismos comenzaron a partir de investigaciones individuales realizadas por el autor de esta obra y que luego convergieron con otras muy distintas comenzadas por nuestro equipo de investigación y que dieron lugar a ricos intercambios, reuniendo las disciplinas y saberes de todos los investigadores para el desarrollo de nuevos proyectos. Así surgieron los proyectos “Las Américas e Irlanda: Estudios Culturales y Traducción” (2012- 2014); “La narrativa de habla inglesa: análisis crítico discursivo de textos de autores contemporáneos” (2015-2018); “Literatura irlandesa: estudios socio-críticos y traducción como diálogo intercultural” (2015-2018); “Argentina e Irlanda (1816-1916-2016). Estudios Sociocultura-

les y Traducción” (2015-2018) y “Literatura irlandesa contemporánea en diálogo” (2018-2022), todos ellos parte del programa de investigación Literaturas Contemporáneas en Diálogo (2015-2023).

*Conversaciones y escritos sobre Irlanda Contemporánea* se compone de un **Prólogo** y tres secciones: **Imaginando Irlanda/s**; **Conversaciones sobre Irlanda Contemporánea y Escritos** y **Anexos**.

La primera sección, **Imaginando Irlanda/s**, que trae ecos de la obra seminal del crítico literario Declan Kiberd, *Inventing Ireland* (2009) introduce la idea de Irlanda, no como una noción unívoca sino más bien como una expresión multivocal. Expresión que refleja no ya el binarismo Irlanda del Norte *y/o/versus* la República de Irlanda en el sur de la isla, sino un todo que reúne dentro de un mismo territorio distintas interpretaciones de Irlanda formuladas a partir de distintas perspectivas que la hacen única pero no un todo homogéneo sino por el contrario, absolutamente heterogéneo, rico en culturas nativas, en cruces culturales, en diversidad y complejidad lingüística, histórica, política, económica. ¿Cuál es la idea que el común de la gente tiene por lo general de Irlanda? ¿Qué hace que a veces se la idealice en cuanto a los aspectos culturales pero que también se la pe-

nalice otras tantas veces por sus luchas internas y sus conflictos con Gran Bretaña? ¿Cuál es la idea subyacente a esa comunidad real, imaginada o inventada? Estos interrogantes despertaron el interés del autor y fueron desarrollados a lo largo de las distintas entrevistas realizadas en distintos años a un grupo de destacadas personalidades del presente irlandés y de su diáspora, que conforman el eje central de esta publicación.

En la segunda sección, **Conversaciones sobre Irlanda Contemporánea**, el autor presenta las entrevistas realizadas. Antecedidas por una Introducción que provee la argumentación necesaria que da marco a su investigación y la justificación relativa a la importancia de su publicación. Así, Anthony Soares, Director del Centro de Estudios Transfronterizos, sito en la ciudad de Armagh, Irlanda del Norte, se refiere a las repercusiones del Acuerdo de Viernes Santo en términos de la economía de Irlanda- norte y sur- en cuanto a la cooperación e integración económica, y también da su opinión sobre el Brexit, resaltando en todo momento que la economía opera no como una disciplina o actividad aislada sino en consonancia con la sociedad o sociedades involucradas. Mick O Farrell, historiador especializado en el Levantamiento de Pascua de 1916, por su parte, habla en su entrevista de los mitos y verdades acerca del Levan-

tamiento que constituyó un hito para la independencia de Irlanda y la constitución del nuevo estado irlandés; de las dificultades enfrentadas por los revolucionarios y la actitud del pueblo irlandés en aquel contexto- la Primera Guerra Mundial- y también se refiere al Levantamiento como inspiración para otros procesos independentistas en otras partes del mundo. A continuación, Dermoth Keogh, profesor emérito de la Universidad de Cork (UCC), Irlanda, expresa con gran claridad el devenir irlandés a partir de 1922, la partición de la isla y constitución del nuevo estado, las nuevas olas migratorias y todo el desarrollo socio-económico de la isla a lo largo del siglo XX hasta llegar a la integración europea, los efectos de este último paso en la economía de la isla en general, y la particular situación de las mujeres irlandesas trabajadoras que se vieron beneficiadas por la incorporación del país a la CEE. El profesor Keogh también da su opinión relativa a conceptos tales como centralismo, regionalismo y federalización tanto en Irlanda como en su relación con la Unión Europea, y concluye haciendo hincapié en la existencia y derivaciones no *del* Brexit sino de diferentes y posibles conceptos de Brexit. Posteriormente, la entrevista realizada a Justin Harman, diplomático irlandés, Embajador de Irlanda en Argentina, Chile, Bolivia, Paraguay y Uruguay (2014-2019), vincula la historia de Irlanda, especialmente a partir de

1922, con las decisiones tomadas como parte de la política exterior de su país en el transcurso de los siglos XX y XXI, dando cuenta de los factores que impulsaron la transformación y modernización de la economía irlandesa y refiriéndose también a los efectos que en ese momento avizoraba como posibles consecuencias del Brexit, tema neural anteriormente mencionado por otros entrevistados. Seguidamente, en su entrevista, el historiador Tim Fanning aborda otros temas de la historia de Irlanda referidos a sus múltiples intentos por independizarse de Gran Bretaña y a las conexiones, diferencias y similitudes entre esos procesos y los ocurridos durante las guerras de la independencia en América Latina. Fanning presenta el rol de la Iglesia Católica y del Estado, las ideas preponderantes en Europa y su influencia tanto en Irlanda como en América, los distintos actores que participaron en cada caso, temas tratados en esta entrevista que también habla de la economía y los factores que tuvieron que ver con su desarrollo. En la entrevista a Edmundo Murray, a su vez, se da un giro en cuanto a la perspectiva, ya que la formación de Murray podría encuadrarse dentro de la etnografía, estudios migratorios y de comunidad. Sin embargo, algunos de los temas recurrentes coinciden con los de las entrevistas previas. Murray, como parte integrante de la diáspora irlandesa

a Argentina, habla de los movimientos migratorios de los siglos XIX y XX, sus causas, la razón de elegir un país no angloparlante y también las etapas atravesadas por Irlanda desde su pasado colonial, pobre y de emigración a la etapa conocida como del Tigre Celta y posterior, poscolonial, económicamente floreciente y receptora de olas de inmigración diversas. Todo ello sin omitir las características socio-culturales que se desprendieron de dichas transformaciones. Finalmente, en la entrevista a Brendan Browne, académico especializado en el proceso de paz en Irlanda y especialista en otros procesos de paz en el mundo, el autor indaga más específicamente acerca no solo de su conocimiento como profesor universitario sino también sobre su experiencia como miembro de la comunidad en la que creció, en medio de divisiones, de los conflictos de Irlanda del Norte, y en la que las palabras frontera, segregación, ‘nosotros y los otros’, eran moneda corriente y parte de la vida cotidiana, lo que le permite narrar en primera persona mucho de lo acontecido.

Por último, el libro contiene una sección denominada **Escritos y Anexos** en la que se incluyen un ensayo de autoría del autor “Irlanda del Norte o el norte de Irlanda. Algunas reflexiones relativas a la partición de Irlanda y sus consecuencias”, publicado en 2012 y punto de

partida de su recorrido en relación a la temática del presente libro, seguido de datos de su itinerario, actividades realizadas y experiencias vividas durante sus viajes de campo por Irlanda en 2016 y 2019, concluyendo con datos de su biografía e intereses de investigación en general.

\* \* \* \*

Plasmar experiencias, ideas, notas en un libro es una tarea que para los que la han intentado nunca resulta fácil, y mucho menos inmediata, ni siquiera para los más experimentados. Este libro se fue desarrollando a lo largo de años en los que su autor creció, académicamente hablando, e imaginó cuál sería la mejor manera de presentarlo. En esos años de crecimiento muchas cosas cambiaron en el mundo para recordarnos que ante todo ‘estamos vivos’ y podemos seguir creciendo y cambiando. Muchos de los temas abordados en las entrevistas, realizadas hacia fines de la década de 2010, reflejan las opiniones de los entrevistados al momento de su realización y queda al lector la posibilidad de ‘imaginar’ otras respuestas después de haberse concretado el Brexit, después de la pandemia de COVID-19 trayendo cambios de todo tipo a las vidas de gran parte de los habitantes del mundo

y aun después de la guerra entre Rusia y Ucrania y sus efectos globales. O también es posible que, habiendo leído este libro, el lector quiera dialogar con su autor y/o con los entrevistados de manera virtual para despejar dudas o agregar comentarios. Afortunadamente, entre los diversos cambios que la inmediatez comunicativa ha proporcionado al mundo se encuentra la posibilidad de contactar al autor que en este caso verá con agrado cualquier diálogo que aporte al enriquecimiento de su trabajo investigativo.

María Graciela Eliggi<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Directora del Programa de investigación “Literaturas Contemporáneas en Diálogo” (2015-2023). Coordinadora de la Cátedra Libre Extracurricular de Estudios Irlandeses y de la Diáspora irlandesa “Edna O’Brien-Colum McCann”, FCH, UNLPam.

## **Parte I. Imaginando Irlanda/s**

## **Imaginando Irlanda/s. Reflexiones preliminares.**

Más allá de la analogía lógica y hasta clásica referida a la utilización del plural en Irlanda/s en el título del presente apartado, obviamente relacionado con el hecho de que existen dos entidades políticas en la isla de Irlanda, esta reflexión implica mucho más que eso.

Irlanda no es sólo un sustantivo propio que designa a un lugar, a un país, a una isla. Ni tampoco es posible definir a Irlanda con sólo un atributo o refiriéndose a un solo aspecto. Irlanda es una combinación de muchos atributos, y muchos aspectos.

Hace años, muchos años, que vengo imaginándome Irlanda/s.

Irlanda es aquel país rural, con muchos verdes, repleto de ovejas. Una imagen que parece venir de una vieja postal o fotografía de fines del siglo XIX o principios del siglo XX.

Irlanda es también uno de los países con mayor nivel de vida y de desarrollo del mundo. Irlanda es el segundo exportador mundial de software y el tercer exportador mundial de productos farmacéuticos.

Irlanda es ocho siglos de ocupación, de colonialismo. Y de muchos de los peores rostros de ese colonialismo.

Irlanda es también independencia, ideales, libertad, sueños de grandeza y de igualdad.

Irlanda es en parte resignación, aceptación.

También Irlanda es rebelión. Es valentía de enfrentarse al gigante, al poderoso, al opresor.

Irlanda es pobreza y hambruna.

Y también es sueños, progreso y desarrollo.

Irlanda es literatura. Es Swift, Joyce, Yeats, Wilde, Beckett, Shaw y Heaney. Esos nombres que la hicieron conocida por su arte y también es la tierra de un sinnúmero de escritores/as contemporáneos.

Y también Irlanda es música. Es U2, The Cranberries, The Corrs, Glen Hansard, Damien Rice, Lisa Hannigan y Snow Patrol.

Irlanda es el campo. Verde, hermoso.

Y también es la ciudad.

Irlanda es Dublín. Una ciudad antigua cada vez más moderna. Dublín es tradición y nacionalismo irlandés. Y también es multicultural.

En Dublín se respira Unión Europea. Jóvenes de todos los rincones de Europa trabajan y estudian en la ciudad.

Irlanda es el sur. Es Cork y Limerick.

Irlanda también es el norte. Y es Belfast y Derry (o Londonderry).

Y el norte..., el norte es el norte de Irlanda y también es Irlanda del Norte.

Irlanda es el Liffey y el Shannon. Y también es el Lagan.

Irlanda es rugby y fútbol gaélico. Es hockey y hurling.

Irlanda es católica y también es protestante.

Irlanda es `en inglés` y es `en irlandés` pero ya es también un espacio multilingüe.

Irlanda es Ireland y es Éire.

Irlanda es lejos y es cerca.

Irlanda es el único lugar en que nos sentimos en casa, estando lejos de casa, sin ser irlandeses.

Irlanda no es sólo una isla, no es sólo un país.

Irlanda es una idea, un ideal. Una idea de igualdad, de libertad y de progreso.

Irlanda es todo aquello. Es uno y es un millón de atributos. Y es uno y un millón de atributos a la vez. Por eso es mágica, y es única.

## **Notas del autor**

No puedo indicar con precisión el momento exacto en el que nació mi interés por Irlanda. Creo que no hubo un hecho en particular para mencionar, sino una combinación de factores que llevaron a interesarme cada vez más por la historia y la política de tan fascinante tierra.

En esta combinación de factores sin lugar a dudas la cultura, especialmente la música, la historia y la literatura de Irlanda contribuyeron de manera significativa a desarrollar mi interés.

También la historia y la política fueron contribuyendo a que mi interés por Irlanda creciera. Desde una edad un tanto temprana, y tal vez influido por las noticias y alguna película que abordaba el tema del Conflicto de Irlanda del Norte, quise entender la diferencia entre Irlanda e Irlanda del Norte. O comprender al menos el origen del conflicto. Todas las explicaciones que recibía me parecían insuficientes.

De modo que tuve motivos para ir investigando de a poco, a medida que iba avanzando en edad y en una época en la que todavía internet no existía del modo que la conocemos ahora.

El proceso de independencia de Irlanda fue otro tema que me resultaba de particular interés y sobre el que quise comenzar a profundizar.

También la particular relación entre Irlanda y Gran Bretaña fue otro tópico que llamó mi atención.

Y así fue, como se fue dando una combinación inconsciente de música (sobre todo U2 y The Cranberries), de historia, de política, de economía, y literatura que me llevaron a no sólo interesarme cada vez más por todo lo relacionado con Irlanda, sino a hacerme de un acervo de conocimiento que terminaría influyendo mucho en mí y moldeando mis intereses.

En 2011 visitamos Irlanda por primera vez. Como turistas. Viajamos con mi esposa y quedamos encantados. Dublín es una ciudad preciosa, y la gente nos pareció de lo más encantadora y amable.

Los dos coincidimos en que Dublín tiene algo, un algo especial que nos hace sentirnos en casa cada vez que estamos allí. No es algo que suceda muy seguido ni con otros lugares. Tranquilamente podríamos ser de allí, tranquilamente podríamos vivir ahí.

De esa primera visita a Irlanda, además de innumerables experiencias y recuerdos sobre lugares recorridos, me traje varios libros sobre la historia de Irlanda y sobre el Conflicto de Irlanda del Norte. Esos libros ayudaron a nutrir y hacer crecer lo que hasta ese momento había sido un interés significativo por aquella tierra.

A partir de entonces, comencé a interesarme cada vez más y a estudiar la temática con libros y textos cada vez más especializados.

En 2012, publiqué “¿Irlanda del Norte o el norte de Irlanda? Algunas reflexiones relativas a la partición de Irlanda y sus consecuencias”, mi primer trabajo académico referido a Irlanda.

Un año más tarde, presenté ese trabajo en el Congreso de SILAS en Santa Rosa, La Pampa. Allí comenzó mi vínculo académico con SILAS primero y luego con la Universidad Nacional de La Pampa.

Afortunadamente volvimos a Dublín en 2016. Nuestra segunda visita tuvo algunas particularidades. Fuimos con nuestro hijo de tan solo nueve meses de edad en aquel momento.

Esta vez, no fuimos de turistas. Nos instalamos en un departamento en Capel Street durante alrededor de dos semanas. Durante ese tiempo, además de probar el estilo de vida dublinés, desarrollé un proyecto de investigación que involucró a varias instituciones de la República de Irlanda (Trinity College Dublin, Dundalk Institute of Technology, Eastern and Midland Regional Assembly, James Joyce Centre), y también de Irlanda del Norte (Centre for Crossborder Studies).

Tanto la labor académica desarrollada, como la vida familiar que desarrollamos hicieron que Dublín se convirtiera definitivamente en un lugar propio para la familia.

En 2019 volvimos a Dublín en familia. Esta vez participé en un panel sobre Estudios Irlandeses y dicté una conferencia sobre las relaciones económicas de las entidades subnacionales en el norte de la isla de Irlanda y el proceso de integración europeo en Trinity College Dublin. También participé junto a estimados colegas de una importante reunión de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur que tuvo lugar en Dublín.

Posteriormente y hasta la actualidad, continué trabajando intensamente en los temas vinculados a los estudios irlan-

deses, asistiendo a congresos, seminarios, realizando presentaciones, dictando clases y conferencias y escribiendo artículos académicos y de opinión en periódicos.

El presente libro recoge una parte del proceso, que aún continúa, de llevar adelante todo tipo de investigaciones referidas a Irlanda.

## **Agradecimientos**

En primer lugar, quiero agradecer a mi familia. A Romina, Pedro e Isidro. No solo por su constante e incondicional apoyo, sino por su acompañamiento y aliento en mis aventuras académicas y por compartir en gran parte mis intereses.

A lo largo de todos estos años varias personas e instituciones colaboraron conmigo y con el desarrollo de mis actividades a las que quiero agradecer y nombrar.

A María Graciela Eliggi- Mariela - por su generosidad, tanto a nivel personal como académico. A Mariela la conocí en La Pampa en 2013, y a partir de allí fuimos trabajando juntos. Mariela me abrió las puertas de la Universidad Nacional de La Pampa, invitándome a participar como investigador. También Mariela fue muy importante en mi vinculación con la Embajada de Irlanda en Buenos Aires.

A lo largo de estos años hemos compartido proyectos de investigación, publicaciones, congresos y eventos vinculados con los estudios irlandeses.

A Laura Izarra, quien sin conocerme me recomendó que presentara mi primer ensayo sobre Irlanda en el Congreso de SILAS de La Pampa en 2013. Como siempre le menciono a

ella cada vez que la veo, su recomendación tuvo un gran impacto en el camino académico que seguí en el campo de los estudios irlandeses.

Quiero agradecerle a los entrevistados, no sólo por haber aceptado participar en este proyecto sino por su colaboración y los aportes realizados a este libro. Gracias Anthony Soares, Mick Ó Farrell, Dermoth Keogh, Justin Harman, Tim Fanning, Edmundo Murray y Brendan Browne.

A Graciela Obert y Norma Alfonso, quienes realizaron valiosos aportes y sugerencias en el proceso editorial de este libro.

A María Eugenia Cruset y Viviana Keegan, por convocarme a colaborar en la Diplomatura de Estudios Irlandeses de la Universidad del Salvador y por las experiencias compartidas en congresos y eventos.

A Federico Trebuq, por brindarme el espacio donde publicar mis trabajos académicos y por su importante apoyo a mis investigaciones.

Gracias a la Universidad Nacional de La Pampa, por brindarme el marco institucional donde poder realizar mis investigaciones y el apoyo para su desarrollo.

Gracias a todas las instituciones que aportaron y colaboraron en este proyecto: Trinity College Dublin, Centre for Cross-border Studies, Trinity Long Room Hub, Easter and Midland Regional Assembly, Dundalk Institute of Technology, James Joyce Centre, Universidad del Salvador, Pontificia Universidad Católica de Chile, Queens University Belfast, Embajada de Irlanda en Argentina, Mercier Press, Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa.

A la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS), European Federation of Associations and Centres of Irish Studies (EFACIS), Society for Irish Latin American Studies (SILAS), Consejo Federal de Estudios Internacionales (CoFEI),

Gracias por enriquecedores intercambios y valiosos aportes a Jackie Ó Halloran (Embajadora de Irlanda en Argentina, 2019-2022), James McIntyre (Embajador de Irlanda en Argentina, 2011-2014), Yanina Bevilaqua (Embajada de Irlanda), Jerry Ó Donovan (Embajada de Irlanda) Agustín Benetrix (Trinity College Dublin), Mariano Galazzi (AEIS), Paula Ortiz (USAL), Verónica Repetti (USAL), Lila Kowalewsky (MREI-UBA), Norberto Conسانی (UNLP-CoFEI), Guillermo MacLoughlin (The Southern Cross), Juan Luis Martínez Covarrubias (Eastern and Midland Regional Assembly), Peter Gray (Queen's

University Belfast), Patricia Kreibohm (CoFEI), Timothy White (Xavier University), Lisa Murphy (Mercier Press),

Quiero agradecer también a Lucas Petersen, Giselle González García, Margaret Brehony, Cristina Elgue, Juan José Delaney, Clíona Murphy, Gabriela McEvoy, Chesús Yuste, Jeremías Rodríguez, Elisa Boland, Alejandra Núñez Asomoza, Steve Allen, Colette Ding, Sarah O'Brien, Derrik Marcus, Juan Mesa Bedoya, Sergio Kiernan, Jorge Lucángeli, Ángel Tello, Zidane Zeraoui, Carmen Casey, Fernando Carro, Federico Noher, Bruno Armento, Miguel Canoura, Mariela Aquilano, Pier Recalde, Rosemary Moreland, Jonathan Mc Alpin, Mairéad Finn y Cathy Devlin.

Juan Manuel Rizzo. Buenos Aires, noviembre de 2023.

## **Parte II. Conversaciones sobre Irlanda contemporánea**

## **Introducción**

La presente sección recoge las entrevistas realizadas por Juan Manuel Rizzo a prestigiosos académicos, profesores, escritores y diplomáticos, durante el desarrollo de las distintas investigaciones del autor referidas a Irlanda entre los años 2016 a 2019.

La colección de conversaciones que aquí se presenta, abarca temas referidos a la historia de Irlanda, los cambios económicos y políticos que tuvieron lugar en la isla a lo largo de los siglos XX y XXI, el Conflicto de Irlanda del Norte y sus consecuencias; la Unión Europea y su rol en las transformaciones que tuvieron lugar en Irlanda, y las posibles implicancias del proceso del Brexit.

En ese sentido, es importante destacar que el proceso del Brexit se estaba desarrollando en paralelo al período que abarca la investigación. Es precisamente por eso que consideramos que las opiniones y valoraciones de los entrevistados sobre el Brexit y sus implicancias (antes de que el Brexit tuviera lugar), son de un importante valor histórico. Las mismas son relevantes ya que retratan el pensamiento de autorizadas personalidades sobre un hecho de dimensiones históricas sin precedentes en el proceso de integración

europeo mientras el mismo se estaba llevando a cabo. Es decir, los dichos de los entrevistados son contemporáneos al suceso y nos brindan una aproximación muy valiosa al tema.

Si bien las entrevistas tienen diferentes fechas de realización su valor radica en el estudio de un estado de sociedad, que trasciende lo meramente histórico para 'escuchar' lo que se pensaba y decía en el pasado reciente respecto de los temas tratados. Esa es una escucha privilegiada dada la variedad de los entrevistados, sus diversas profesiones y las diferentes posturas originadas en sus amplias trayectorias.

Por último y no menos importante: debido al paso del tiempo entre las entrevistas y la publicación y a pedido de las editoras, el autor consultó a los entrevistados si querían modificar sus dichos y opiniones o retirar sus entrevistas de la publicación y todos respondieron que no era necesario y que ratificaban lo expresado en ellas. Esas fueron sus opiniones en el contexto de tiempo y espacio en el que aceptaron ser entrevistados. Cambiar a posteriori las respuestas debido a lo que aconteció no era significativo para ellos.

Se adjunta a modo ilustrativo, y porque precisamente refleja nuestra manera de valorar los materiales recogidos en las

entrevistas realizadas, el extracto de contratapa del libro de Marc Angenot, *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Siglo Veintiuno Editores, 2010.

“Historizar los discursos, comprender dentro de qué límites piensa y escribe una sociedad determinada, resulta un paso insoslayable no sólo para el analista del discurso sino también para el historiador de las ideas y el investigador en ciencias sociales. Si alguien se tomara el trabajo de elegir un lugar y un año, y luego, de leer todo aquello que se publicó allí durante ese lapso -desde los textos académicos hasta los diarios de circulación masiva-, tendría ante sí una manifestación muy concreta del “discurso social”, es decir, de todo aquello que, en una coyuntura particular, puede pensarse y escribirse”.

Juan Manuel Rizzo

María G. Eliggi

Norma Liliana Alfonso

Graciela Obert

(editoras)

**1**

**LA COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA ENTRE EL NORTE Y EL SUR DE LA ISLA DE IRLANDA: DESDE EL PROCESO DE PAZ HASTA EL BREXIT<sup>3</sup>**

**ENTREVISTA A ANTHONY SOARES<sup>4</sup> (CENTRO DE ESTUDIOS TRANSFRONTERIZOS<sup>5</sup>)**

---

3 Publicada previamente por la Fundación Centro de Estudios Internacionales Contemporáneos (CEIC). Córdoba, febrero de 2017.

4 El Dr. Anthony Soares es actualmente el Director del Centro de Estudios Transfronterizos (Centre for Crossborder Studies) con sede en la ciudad de Armagh, Irlanda del Norte. Es también Secretario de Universities Ireland, Secretario de SCoTENS y Coordinador del Grupo Ad Hoc para la Cooperación Norte-Sur y Este-Oeste. Ha recibido su Doctorado de la Queen's University Belfast y realizó sus estudios de grado en la Universidad de Leeds.

5 El Centro de Estudios Transfronterizos realiza investigaciones y desarrolla proyectos relacionados con la cooperación a través de la frontera entre la República de Irlanda e Irlanda del Norte en los ámbitos de educación, capacitación, salud, economía, administración pública, planeamiento, medioambiente, información ciudadana, y evaluación del impacto de políticas.

Fue fundado en 1999, producto del proceso de paz en Irlanda del Norte institucionalizado a través del Acuerdo de Viernes Santo de 1998. La oficina central se encuentra en la ciudad de Armagh, en Irlanda del Norte.

El Centro se financia gracias a los aportes del programa de la UE IIRREG y del gobierno irlandés. Las universidades Queen's University Belfast y Dublin City University tienen representación en el consejo directivo del Centro.

## **Introducción**

Al momento de conocerlo en noviembre de 2016, Anthony era el subdirector del Centre for Crossborder Studies con sede en la ciudad de Armagh, Irlanda del Norte.

Lo contacté varios meses antes de realizar mi proyecto de investigación en 2016. Desde un primer momento se mostró accesible ante mi pedido de una entrevista y de una visita académica al Centro en Armagh.

Lo conocí personalmente en Dundalk, República de Irlanda, unos días antes de nuestro encuentro en Armagh. En esa ocasión, asistí al Congreso “Social Innovation: Lagan to Liffey” que se realizó en el Dundalk Institute of Technology y del cual el Centre for Crossborder Studies era organizador.

Unos días más tarde, me reuní con él en un hotel en Newry, Irlanda del Norte. Desde allí viajamos juntos hasta la ciudad de Armagh, donde tiene su sede el Centre for Crossborder Studies. Allí le realicé una entrevista que me resultó muy interesante y donde abordamos varias cuestiones centrales en relación a mis investigaciones.

Actualmente Anthony es el Director del centro de estudios. Seguimos en contacto, y eventualmente participo en varias actividades impulsadas desde tan prestigiosa institución.

*Entrevista realizada por Juan Manuel Rizzo, en la sede del Centro de Estudios Transfronterizos, ubicada en la ciudad de Armagh, Irlanda del Norte, el miércoles 9 de noviembre de 2016.*

**JMR:** ¿Cuál piensa que fue o es el impacto económico del proceso de paz aquí en Irlanda del Norte, y en la Región Fronteriza de Irlanda?

**AS:** El éxito del proceso de paz que siguió al Acuerdo de Viernes Santo o Acuerdo de Belfast... el éxito económico que siguió se debió a que el proceso de paz hizo a Irlanda del Norte una perspectiva futura más atractiva para la inversión extranjera directa y para la inversión proveniente de otros lugares del Reino Unido. Por lo que se comenzó a ver la llegada de empresas tanto multinacionales como británicas que instalaron sus oficinas, principalmente en Belfast. Esto en sí mismo ya es un tema, en términos de la distribución regional de la inversión extranjera directa o de la inversión de empresas externas.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> El entrevistado utiliza el término 'inversión de empresas externas' o

Pero, de cualquier modo, el hecho de que haya habido un proceso de paz y que ya no se viera el conflicto que había existido previamente, y también el hecho de que se vio estabilidad política en aumento, todo contribuyó porque para los negocios se necesita estabilidad. Entonces, ausencia de violencia y estabilidad política son dos cosas cruciales para los negocios. Por lo tanto, la ausencia casi total de violencia y la creciente estabilidad política en Irlanda del Norte hicieron que Irlanda del Norte se volviera más atractiva para las inversiones.

Pero, de cualquier modo, el hecho de que haya habido un proceso de paz y que ya no se viera el conflicto que había existido previamente, y también el hecho de que se vio estabilidad política en aumento, todo contribuyó porque para los negocios se necesita estabilidad. Entonces, ausencia de violencia y estabilidad política son dos cosas cruciales para

---

‘inversión externa’ para distinguirlo de ‘inversión extranjera’ y de ‘inversión doméstica’. Debido al hecho de que el Reino Unido es un país formado por cuatro países constitutivos, la inversión proveniente de uno de esos países que se materializa en uno o más partes constitutivas del país no puede considerarse como Inversión Extranjera Directa. Sin embargo, a los efectos de lo que se está analizando en la presente entrevista, tampoco puede considerárselo inversión doméstica.

De forma análoga, utiliza la frase ‘empresas externas’ para referirse a ‘empresas domésticas’ (o inversión doméstica) proveniente de otra parte del Reino Unido distinta de Irlanda del Norte, como lo hizo al principio de la entrevista.

los negocios. Por lo tanto, la ausencia casi total de violencia y la creciente estabilidad política en Irlanda del Norte hicieron que Irlanda del Norte se volviera más atractiva para las inversiones.

También en términos de la región fronteriza, el proceso de paz facilitó los flujos entre el Norte y el Sur. Por ejemplo, hizo más fácil que la gente viaje y cruce la frontera para trabajar. De hecho, compañías como Microsoft instalaron oficinas justo al sur de la frontera, de forma que hay gente viajando desde el norte hacia el sur para trabajar. Entonces se comenzó a ver más actividad económica a lo largo de la frontera.

Todavía tenemos un largo camino por recorrer. Especialmente si se piensa que la región fronteriza en realidad son tres regiones fronterizas diferentes. Está el Corredor Este, de Dublín a Belfast, en donde hay mucha actividad económica. Es lo que se ve alrededor de Dundalk y hasta cierto punto Newry, donde hay muchas multinacionales con presencia allí.

Pero luego está el área fronteriza del centro, que es mucho más rural, donde hay muchos pueblos, pero no grandes centros urbanos. Y finalmente está el noroeste, el área de

Derry y Donegal, un área que ha sufrido a través de los años por ser geográficamente periférica [...], y con infraestructura pobre en términos de transporte. Ha mejorado, pero todavía hay mucho para hacer en términos de infraestructura.

Por lo tanto, de nuevo, el proceso de paz también permitió grandes inversiones en infraestructura, pero también hay que mencionar que mucha de esa inversión en infraestructura que atrae inversión extranjera y externa hacia Irlanda del Norte y la Región Fronteriza de Irlanda, fue posible gracias al financiamiento europeo. Esto será un desafío en el futuro para el norte y el sur de la frontera.

Uno puede notar, por ejemplo, si uno visita Belfast, que el cambio en esa ciudad en los últimos 10 o 15 años es simplemente increíble. Se puede ver como la economía cambió a través de los años en términos de cantidad de hoteles, de nuevos negocios. Entonces sí, económicamente el proceso de paz ha permitido una gran actividad económica.

Pero no quiero exagerar. Porque si se mira a las economías del norte y del sur, hay enormes diferencias estructurales. La economía de Irlanda del Norte se caracterizó durante décadas como una economía que está basada en un gran

sector público y con un pequeño sector privado. Mientras que la economía en el sur tiene mucha más actividad del sector privado y ha atraído mucha más Inversión Extranjera Directa. Entonces las economías son distintas en ese sentido, y esa característica, de un gran sector público y un pequeño sector privado en Irlanda del Norte, es algo que el gobierno aún está tratando de atender.

Pero, una vez más, en términos económicos, el proceso de paz ha sido positivo.

**JMR:** Relacionado con la pregunta anterior, ¿piensa usted que la cooperación transfronteriza entre el norte y el sur ha mejorado desde 1998?

**AS:** Absolutamente. Debemos ir un poco para atrás, de modo de comprender que el proceso de paz no inició la cooperación transfronteriza. No es que antes del proceso de paz no había cooperación transfronteriza. Sí la había, y estaba dirigida principalmente por algunas autoridades locales y también por grupos de la sociedad civil. De hecho, en términos de la cooperación transfronteriza realizada por la sociedad civil, los grupos de mujeres fueron fundamentales para la cooperación transfronteriza. De modo que incluso en los años 70 había cooperación transfronteriza. Así que

en el punto más alto del Conflicto de Irlanda del Norte<sup>7</sup>, la gente estaba involucrada en la cooperación transfronteriza. Lo único es que era poco a poco, en pequeña escala. A lo que me refiero con 'poco a poco' es a "un proyecto aquí, otro proyecto por allá", pero no había una conexión real entre los proyectos, nada a gran escala ni con una visión estratégica. Pero eso es lo que era posible en aquél momento. Especialmente porque no había apoyo político real para la cooperación transfronteriza.

Entonces, una vez que se tiene el proceso de paz y se tiene el Acuerdo, lo que significó que se creara una estructura bajo la sección 2 del Acuerdo para la cooperación Norte-Sur, y así se crea el Consejo Ministerial Norte-Sur, que es el pináculo de la cooperación en términos que los dos gobiernos tienen una estructura formal para reunirse regularmente y para discutir asuntos comunes y para realizar planes de cooperación.

También, como consecuencia del Acuerdo se crean seis organismos transfronterizos de implementación. De forma que hay una estructura para la cooperación transfronteriza que el Acuerdo puso en funcionamiento. Y debajo de ello, están nuevamente las autoridades locales, las organi-

---

<sup>7</sup> "The Troubles in Northern Ireland", como se lo denomina en inglés.

zaciones de la sociedad civil que están involucradas en la cooperación transfronteriza de una manera más intensa y estratégica y con la habilidad de involucrarse en proyectos de gran escala.

Pero de nuevo, hay que considerar las dos cuestiones que permitieron que la cooperación tenga otra escala, por un lado el proceso de paz, el Acuerdo, y también la Unión Europea. Las dos juntas permitieron que la cooperación transfronteriza llegue a otro nivel.

Obviamente, también debemos tener en mente que a través de los años hubo períodos de inestabilidad política en el Norte, por lo que hubo períodos en los que el Poder Ejecutivo y la Asamblea de Irlanda del Norte fueron suspendidos, y se volvió a un gobierno directo desde Londres. Y como consecuencia de ello, y debido a la forma en que se establecieron el Tratado de Paz y el Acuerdo, esto significaba que, si alguna de las instituciones se suspendía, todas las instituciones quedaban suspendidas. Así que cuando el Poder Ejecutivo de Irlanda del Norte fue suspendido, significó que el Consejo Ministerial Norte-Sur fue suspendido, que el Consejo Británico-Irlandés, que es la dimensión Este-Oeste de la cooperación, fue suspendido.

Entonces, la cooperación tomó otra dimensión desde el proceso de paz, pero ha habido períodos en los cuales, debido a la inestabilidad política en el norte, se ha encontrado con algunos obstáculos. Obviamente, ahora hemos tenido un largo período sin suspensión de las instituciones en Irlanda del Norte, de modo que tenemos las instituciones Norte-Sur y las instituciones Este-Oeste que permiten que la cooperación tenga lugar.

**JMR:** Usted acaba de mencionarlo, ¿cuál es el rol de la Unión Europea en el proceso de paz?

**AS:** Nuevamente, es importante no exagerar el rol de la Unión Europea en cierto sentido. Y lo que quiero decir es que el proceso de paz, en última instancia, ocurrió por la voluntad de los partidos políticos de Irlanda del Norte, del gobierno en Dublín y del gobierno en Londres de sentarse en la mesa y llegar a un acuerdo. La Unión Europea en sí estuvo en un papel de apoyo, de modo que no tuvo un papel directo en la creación del Acuerdo. Estuvo allí en el fondo, pero sin estar directamente involucrada. De forma que lo que quiero decir es, no quiero exagerar diciendo que el Acuerdo es un producto de la Unión Europea. No es directamente un producto de la Unión Europea.

Pero sí la Unión Europea apoyó el proceso de paz y Reconciliación. Los partidos políticos llegaron al Acuerdo, pero una vez que se llegó al Acuerdo, la Unión Europea intensificó su apoyo financiero hacia Irlanda del Norte y los Condados Fronterizos de Irlanda. Entonces, la consecuencia directa de esto es el hecho de que Irlanda del Norte tiene un fondo único de financiamiento, nadie más en la UE lo tiene, que se llama el Programa de Paz<sup>8</sup>. El Programa de Paz ha dado a través de los años alrededor de mil millones de Euros a Irlanda del Norte y a los Condados Fronterizos de Irlanda para apoyar el proceso de paz y Reconciliación.

Y estoy hablando de solamente un fondo. Por cierto, la Unión Europea tiene otros programas de financiamiento de los que Irlanda del Norte y los Condados Fronterizos de Irlanda también se benefician en términos del financiamiento de la Unión Europea para cooperación transfronteriza Norte-Sur.

Entonces sí, la Unión Europea ha sido muy importante en términos de consolidar el proceso de paz y reconciliación.

**JMR:** En relación a la última pregunta, ¿puede usted

---

<sup>8</sup> The Peace Programme.

describir brevemente cómo son las relaciones económicas entre la Unión Europea, Irlanda del Norte y la Región Fronteriza de Irlanda? Me refiero principalmente al Programa de Paz, los fondos estructurales, etc.

**AS:** Como mencioné antes, por ejemplo, en términos del rol de la Unión Europea en apoyar el mejoramiento de la infraestructura: infraestructura del transporte y la energía, dos aspectos absolutamente cruciales, yo diría que para todos en la isla de Irlanda, pero sobre todo muy importante para los negocios.

También el hecho..., aquí hay muchos principios básicos. Está el hecho de que, por ser Irlanda del Norte parte del Reino Unido, y la República de Irlanda miembros del mercado interno de la Unión Europea, esto transformó las cosas. Y por ejemplo, hay dos razones por las que ya no se ve una frontera. Primero, porque hubo un proceso de paz y no hay necesidad para la seguridad que se solía ver en la frontera. Usted sabe, soldados y policía en la frontera. Y la otra razón por la que no es visible, es porque son miembros de un mercado interno, por lo que ya no hay necesidad de controles aduaneros, que antes se realizaban en la frontera. Esto facilita la actividad económica, ir del norte al sur y del sur al norte. Y si nos concentramos por un momento en la actividad eco-

nómica en la isla de Irlanda, yo diría que el acceso al mercado interno, la membresía de la Unión Europea, y también, por ejemplo, si hablamos de un Programa de Financiamiento, INTERREG, ha ayudado a desarrollar y expandir micro, pequeñas y medianas empresas en Irlanda del Norte, pero también a lo largo de la frontera. Y si se mira en la región fronteriza del norte y del sur, el tipo de negocios que se ve allí son definitivamente pequeños, algunos medianos. Pero muchos son micro negocios, es decir, negocios con cinco o menos personas trabajando, que son vitales para la actividad económica y son típicos de las regiones fronterizas. Muchos se involucran en comercio transfronterizo. Son vitales para la economía a lo largo de la región fronteriza. E INTERREG ayudó a ese tipo de negocios a desarrollarse.

Además, se puede ver un cambio en la forma en que aquellos que están encargados del desarrollo económico están empezando a ver cómo pueden desarrollar sus estrategias al mirar a través de la frontera. Le doy un ejemplo: el sector agroalimentario, que es muy importante para ambas partes de la isla, Irlanda del Norte y la República de Irlanda, es vital para la economía en los dos lados. Si se mira la estrategia del sector agroalimentario en Irlanda del Norte, que se llama "Ir por el crecimiento", habla de la importancia de la

“Dimensión de toda Irlanda<sup>9</sup>”. Con el fin de desarrollarse, se debe tener en cuenta a la isla como un todo. También el financiamiento y el ser miembro de la Unión Europea han ayudado a incrementar la existencia de una cadena de abastecimiento de “toda Irlanda”. De modo que se ha desarrollado una cadena de abastecimiento a través de la frontera. Entonces hay una diferente mentalidad que ha sido apoyada y permitida por la Unión Europea.

Y luego si miramos a..., alejándonos un poco de la cuestión norte-sur, hay también un aumento en la habilidad de los negocios y las economías del norte y del sur de mirar a Europa como un mercado de destino de sus exportaciones. Ahora bien, hay una diferencia en términos de volumen entre la economía del sur y la del norte. La economía de Irlanda del Norte como un todo, como dije antes, está dominada por el sector público, el sector privado es muy pequeño. Y también mucho de lo que se produce en Irlanda del Norte, se queda en Irlanda del Norte, de lo que sale de Irlanda del Norte la mayoría se dirige a Escocia, Inglaterra o Gales. De manera que lo que realmente exporta es relativamente poco. Y de lo que exporta, mucho tiene como destino la Unión Europea. Aunque al decir esto..., en algunos sectores, casi la mitad o más de la

9 Se suelen utilizar los términos “All Ireland” o más frecuentemente “All Island” para referirse a algún aspecto (economía, mercado, etc.) que involucre a las dos “partes” de la Isla de Irlanda.

mitad de lo que se exporta a la Unión Europea, tiene como destino la República de Irlanda, de forma que va al sur.

Mientras tanto, la economía de la República de Irlanda exporta mucho más y mucho tiene como destino la Unión Europea. Por ejemplo, en el sector agroalimentario... una proporción muy importante de lo que se exporta tiene como destino el Reino Unido. De forma que el Reino Unido es un mercado muy importante para la economía irlandesa como un todo.

**JMR:** En relación a la decisión del Reino Unido de abandonar la Unión Europea, ¿Cuál cree usted que será el impacto del Brexit en la economía de Irlanda del Norte y de la región fronteriza?

**AS:** Obviamente todavía no ha sucedido el Brexit. Entonces, lo que digamos ahora es sólo especulación, porque el Brexit sólo será una realidad cuando el Reino Unido salga de la Unión Europea, y lo que hablamos hasta ahora es que el Reino Unido decidió abandonar la UE. Pero en términos del posible impacto, hay varios impactos.

Por un lado, el impacto constitucional. Porque el hecho de que el Reino Unido vaya a salir de la Unión Europea va a

tener algún impacto en el arreglo constitucional de Irlanda del Norte y del Reino Unido.

Entonces, por ejemplo, el Acuerdo de Viernes Santo de 1998 o Acuerdo de Belfast, son en realidad dos acuerdos. Está el acuerdo entre los partidos, pero también está el otro acuerdo, el acuerdo internacional que fue lanzado en las Naciones Unidas, entre el gobierno irlandés y el gobierno británico. Y este acuerdo fue firmado... como estados miembros de la Unión Europea, y uno de ellos ya no será más miembro de la UE.

Pero constitucionalmente, un impacto más fuerte tendrá en la legislación que fue aprobada en el Reino Unido para incluir en la ley el Acuerdo de Paz de 1998. Cuando se firmó el Acuerdo, luego se lo incorporó a la ley en el Reino Unido, y fue a través del Acta de Irlanda del Norte de 1998. Y esta acta hace referencia a la ley de la Unión Europea en cuanto a los límites de los poderes de la Asamblea de Irlanda del Norte y los Ministerios de Irlanda del Norte. Por lo que habría implicancias en términos del arreglo constitucional.

No obstante, económicamente, de nuevo no podemos estar seguros. Porque no sabemos qué tipo de relación tendrán

el Reino Unido y la Unión Europea una vez que el Reino Unido abandone la Unión Europea. Pero, por ejemplo, el Primer y Vice Primer Ministro de Irlanda del Norte escribieron una carta conjunta a la Primer Ministra Theresa May estableciendo sus preocupaciones relacionadas con la salida del Reino Unido de la UE y una de las cuestiones que mencionaron fue el acceso al mercado interno de la Unión Europea. Ellos quieren retener, en la medida de lo posible, fácil acceso al mercado interno de la Unión Europea. Y otra cuestión a la que se refirieron es la continuación de la libre movilidad de la mano de obra.

De hecho, esto es algo que la economía de Irlanda del Norte va a tener que enfrentar. Si el Reino Unido decide que no quiere continuar con acceso al mercado interno, como por ejemplo Noruega, que no es miembro de la Unión Europea, pero tiene acceso al mercado interno, e incluso como parece hasta el momento que hay reticencia a permanecer dentro de la unión aduanera, esto va a dejar a la economía de Irlanda del Norte enfrentando importantes desafíos, particularmente en el sector agroalimentario. La mitad de las exportaciones de este sector tienen como destino a la República de Irlanda y otros países miembros de la UE. Entonces, si hay barreras a este comercio, si se introducen tarifas, si hay controles fronterizos a los bienes que cruzan la frontera, esto va

a tener un impacto en el negocio agroalimentario, y en los negocios en general. Así, por ejemplo, existe un argumento, y nosotros como Centro dijimos que es posible, que se pueda mantener la invisibilidad de la frontera, aún cuando el Reino Unido abandone la UE, y en términos del control de los bienes, se puede hacer electrónicamente, de forma que los negocios llenen formularios electrónicos informando lo que exportan hacia el otro lado. Pero, tanto los negocios, como las organizaciones empresariales y nosotros mismos, señalamos que es verdad que la frontera puede permanecer invisible y el movimiento de bienes se puede controlar con medios electrónicos, pero igualmente habrá un costo para las empresas. Alguien debe llenar los formularios, es una carga administrativa e implica un costo para las empresas, lo cual nunca es bueno. También implica una demora en términos de tiempo, alguien debe hacerlo y toma tiempo.

Por lo tanto, nosotros pensamos que va a haber un impacto económico, y ese impacto económico tal vez se sentirá más fuerte en Irlanda del Norte que en otras regiones del Reino Unido.

Pero también habrá, quizás, un impacto en otras cuestiones que damos por sentadas ahora. Y digo 'quizás', porque no sabemos qué aspecto tendrá el Brexit. Por ejemplo, la forma

en que la gente se mueve a través de la frontera. ¿Cómo nos moveremos alrededor de la frontera? ¿Qué pasará en el futuro con la gente que vive en esta isla de Irlanda que no sean ciudadanos irlandeses o británicos? ¿seguirán teniendo el derecho a trabajar y acceso a beneficios sociales? Entonces habrá un impacto en ellos.

Nosotros también tenemos la preocupación de que, al Reino Unido abandonar la UE y obviamente, al Irlanda del Norte quedar afuera de la UE a menos que, y hablamos de esto como Centro constantemente, a menos que los gobiernos en Dublín, Belfast, Londres, pero también la Comisión Europea y los otros estados miembros, a menos que adopten un “enfoque creativo” a todo el asunto, lo que podríamos terminar viendo es que el espíritu del Acuerdo de Viernes Santo termine socavado. Porque... si bien al menos cinco de los seis cuerpos de implementación establecidos en el Acuerdo van a continuar existiendo, si no tenemos la oportunidad de movernos libremente y los negocios de operar tan libremente como lo hacen ahora, lo que se puede terminar teniendo es sólo estructuras formales, con ministros que se reúnen regularmente, pero sin que nada suceda realmente por debajo. Ese es nuestro miedo. Hay una consecuencia económica, y también haya, quizás, una consecuencia para el espíritu del Acuerdo de Viernes Santo. Ese es nuestro miedo.

**JMR:** Y tal vez, esta es mi opinión, a veces pienso que en el plano político van a haber consecuencias también, pero no en términos de partidos políticos, sino en términos de países. A veces me pregunto si Brexit no significa el fin del Reino Unido. Tal vez... la mayoría de la gente en Irlanda del Norte votó por permanecer en la Unión Europea. En Escocia lo mismo, y en Escocia dos años atrás tuvieron un referéndum por la independencia, donde la diferencia fue muy ajustada.

**AS:** Para el Reino Unido sí, está ese riesgo. A pesar de ello, la gente argumentará que, si uno es un nacionalista escocés, siempre querrá la independencia de Escocia, de modo que, aunque el Reino Unido hubiese votado por permanecer, los nacionalistas escoceses igualmente seguirían queriendo la independencia. Pero esto tal vez haya acelerado la decisión de impulsar un segundo referéndum. De hecho, la Primer Ministro de Escocia dijo que iba a proponer legislación al Parlamento escocés con el fin de tener un nuevo referéndum. Pero sí, Escocia votó aún más firmemente que Irlanda del Norte en relación a querer seguir perteneciendo a la Unión Europea. Irlanda del Norte también votó por permanecer en la Unión Europea. De forma que el gobierno británico en Londres tiene esa presión referida a cómo hacer para mantener a todas las partes del Reino Unido “conten-

tas” en relación a la forma en la que el Reino Unido abandone la Unión Europea. Y también, ¿debe el gobierno de Londres permitir una diferenciación flexible entre las distintas partes del Reino Unido? Tal vez permitiendo algún tipo de continuación de la relación entre algunas partes del Reino Unido y la Unión Europea. Y que otras partes del Reino Unido no tengan relación con la Unión Europea. Pero nuevamente esto significa que se debe ser flexible, se debe ser creativo.

Por ejemplo, hace unas semanas se presentó una moción en la Asamblea de Irlanda del Norte por el SDLP<sup>10</sup>, uno de los partidos políticos de aquí, y que hizo campaña por “permanecer”. Presentó una moción a la Asamblea de Irlanda del Norte solicitando “estatus especial” para Irlanda del Norte, estatus especial en relación a continuar siendo parte de la Unión Europea. Esa moción fue derrotada en la Asamblea.

Y nosotros como Centro tenemos preocupación con el término “estatus especial”, porque inmediatamente atraerá críticas de los partidos unionistas. Irlanda del Norte, desde el punto de vista unionista, es parte del Reino Unido y debe ser igual al resto del Reino Unido. Entonces, si se empieza a hablar de “estatus especial” para Irlanda del Norte, se da

---

<sup>10</sup> Social Democratic and Labour Party.

la impresión de que Irlanda del Norte no es parte del Reino Unido, o es de alguna manera distinto del Reino Unido. Por esto nosotros venimos diciendo, no vamos a hablar de “estatus especial”, sino que empezamos a hablar de “arreglos flexibles”, “pensamiento creativo”. Pero obviamente, esta flexibilidad, estos “arreglos flexibles” sólo pueden ser llevados a cabo si hay voluntad política de todos los partidos políticos de Irlanda del Norte, y también del gobierno irlandés y del gobierno en Londres. Y eso es algo que yo no pienso que esté ahí en el momento, tal vez.

Ahora bien, volviendo a la cuestión de Escocia, el gobierno escocés está prestando mucha atención a lo que ocurre aquí en Irlanda del Norte, en particular en nuestra frontera. Porque si el gobierno escocés ve una frontera abierta entre Irlanda del Norte y el sur de Irlanda, su argumento será que, si Escocia se vuelve independiente, debería haber una frontera abierta entre Escocia y el Reino Unido. De modo que piensan que cualquier cosa que se pueda hacer aquí, en esta frontera, debería poder hacerse en su frontera, en Escocia.

**JMR:** Cubrimos muchos de los aspectos que quería preguntarle. Sólo una pregunta final referida al Brexit y luego regresamos a otro tema. ¿Qué cree usted que ocurrirá, estamos adivinando, lo sé, pero qué cree usted que ocurrirá con el

financiamiento de la Unión Europea en el caso que ocurra el Brexit sin un “estatus especial”?

**AS:** Una vez que el Reino Unido abandone la Unión Europea, y si no hay un acuerdo en relación a que Irlanda del Norte o cualquier otra parte del Reino Unido tenga un “arreglo flexible” con la UE, entonces es muy difícil ver cómo el financiamiento de la Unión Europea pueda continuar.

Debemos dar un paso atrás aquí. Hay ejemplos en Europa de países que tienen una relación con la UE y tienen acceso a los fondos de la UE. Noruega es un ejemplo. Suiza facilita la participación de organizaciones e instituciones dentro de Suiza para que participen en proyectos de cooperación transfronteriza financiados por la UE. Como vemos hay ejemplos. En términos del ejemplo noruego, participa de INTERREG, proyectos transfronterizos financiados por la UE, y puede hacerlo porque pone dinero en el presupuesto de la UE para estos programas. Entonces, si el Reino Unido desea continuar participando de esos programas debe poner dinero en el presupuesto. Y también debe seguir las reglas para esos programas, las reglas de la UE.

Como sabemos hasta ahora, el gobierno del Reino Unido ha manifestado que no pondrá dinero en el presupuesto

de la UE ni seguirá las reglas de la UE. Sino que desea fijar sus propias reglas. De modo que es muy difícil ver en este momento que el Reino Unido vaya a facilitar la continuación del acceso a los fondos, especialmente fondos de cooperación transfronterizos, para el Reino Unido o para cualquier parte del Reino Unido. Entonces hay dos cuestiones, la renuencia a aportar al presupuesto y también si el Reino Unido no permite que partes del Reino Unido tengan un “arreglo flexible” con la Unión Europea. No digo que sea imposible, especialmente lo segundo. Pero hasta el momento es difícil ver que ocurra esto.

La alternativa que el Centro de Estudios Transfronterizos ha argumentado es que, si no tenemos ninguna de las dos situaciones recién descritas, entonces es responsabilidad del gobierno del Reino Unido reemplazar el financiamiento que la UE ha proveído y que permitió a Irlanda del Norte emprender proyectos transfronterizos de cooperación con la República de Irlanda.

Esta es una de las cuestiones que argumentamos. Entonces digamos... que se establezcan otros programas transfronterizos y que el gobierno británico sea el que financie esos programas. Tal vez con financiamiento del gobierno irlandés también, aunque debemos tener en cuenta que no fue

el gobierno irlandés el que decidió abandonar la UE, sino el del Reino Unido, por lo que no podemos cargar financieramente al gobierno irlandés por algo que decidió hacer el gobierno británico. Esto es lo que venimos argumentando, si no hay diferentes escenarios, si no podemos formar parte de los programas de financiamiento de la UE, entonces el gobierno británico tiene que dar un paso y financiar programas similares.

Y también hemos estado argumentando que, como señalé antes, tenemos el Programa de Paz y ahora estamos en PEACE IV<sup>11</sup>, que el gobierno irlandés y el británico deberían brindar apoyo financiero adicional al actual Programa de Paz IV, con el fin de asegurar que no hay inestabilidad creada por la decisión del referéndum. De modo que debería haber dinero extra para el Programa PEACE IV para atender cualquier falta de cohesión social o económica por la incertidumbre causada por el resultado del referéndum.

---

11 Se refiere al PEACE Programme. El Programa de Paz de la Unión Europea fue creado en 1995 como consecuencia del deseo de la Unión Europea de aprovechar y dar una respuesta positiva a los desarrollos del proceso de paz de Irlanda del Norte. Desde su instauración, otorgó financiamiento por más de mil millones de euros al área comprendida por Irlanda del Norte y la Región Fronteriza de Irlanda.

El Programa consta de 5 etapas: PEACE I (1995-99), PEACE II (2000-04), PEACE II extensión (2005-06), PEACE III (2007-13) y PEACE IV (2014-20).

**JMR:** Es una situación hipotética y hay muchas variables que se deben considerar. Otra cuestión, siempre relacionada con esto, pero yendo unos pasos hacia atrás. Supongamos que el gobierno británico dice: “no, no lo haremos”<sup>12</sup>. ¿Está en condiciones, o tiene la posibilidad, el gobierno de Irlanda del Norte de continuar con el financiamiento sin el apoyo de Londres?

**AS:** No es una cuestión de si se tiene o no la habilidad para hacerlo. No es esa cuestión. La cuestión o el asunto es que es el gobierno de Londres el que está llevando adelante el Brexit, de forma que cualquier consecuencia financiera debería ser asumida por Londres y no deberían ser las administraciones autónomas de Gales, Irlanda del Norte o Escocia las que deban pagar por la decisión. No estoy argumentando en contra de la decisión, sólo estoy diciendo que las implicancias financieras deben venir del presupuesto central. Y que el gobierno de Irlanda del Norte no debería tener que utilizar el dinero que recibe de Londres para financiar algo que es consecuencia del Brexit. Sin embargo, y teniendo en cuenta lo mencionado, incluso si el gobierno de Irlanda del Norte quisiera hacerlo, no creo que financieramente pueda hacerlo. Tendría que sacar dinero del dinero que viene de Londres, entonces, por ejemplo, habría menos dinero para

<sup>12</sup> En referencia a financiar los programas transfronterizos.

resolver los problemas reales que tenemos con, por ejemplo, los servicios de salud aquí en Irlanda del Norte. Entonces sacar dinero para que Irlanda del Norte financie lo que antes provenía del financiamiento de la UE tendrá un efecto desastroso en otros servicios que el gobierno de Irlanda del Norte debe financiar. Por lo tanto, hasta donde nos concierne, cualquier reemplazo del financiamiento debe provenir de Londres. Porque, como sabe, en la campaña del referéndum el argumento era que ya no se iba a enviar billones de libras a Bruselas cada año, y que se iba a poder financiar todo tipo de cosas. Bueno, parte de ese dinero que vendrá de vuelta desde Bruselas podría ir a financiar el reemplazo de estos programas financiados por la UE.

**JMR:** Es bastante entendible el argumento.

**AS:** Debo decir, también se necesita la voluntad política del gobierno de Irlanda del Norte de continuar los programas, de tener programas de reemplazo. A pesar de que financieramente no deberían apoyarlos, pero políticamente, sí los tendrían que apoyar. Tenemos que tener eso en mente. No tiene sentido que Londres gire el dinero para llevar adelante nuevos programas transfronterizos para reemplazar los de la UE si no hay apoyo político absoluto en el norte y en el sur.

**JMR:** A veces eso puede ser difícil.

**AS:** A veces puede ser difícil, pero estoy seguro, usted sabe... Ha habido una creciente cooperación entre el norte y el sur. Y hay tantas cosas que todavía quedan por hacer. Por ejemplo, en energía, en infraestructura. Hay toda clase de cosas que todavía necesitan ser realizadas. Cooperación en servicios de salud, que existe, está sucediendo ahora y que estoy seguro que el gobierno de Irlanda del Norte quiere mantener en el futuro. Así que estoy seguro que va a haber apoyo político.

**JMR:** Excelente. Una pregunta final. Digamos, teniendo en cuenta la integración económica y sus beneficios. La "Dimensión de la economía de toda Irlanda" o "de toda la Isla", como una faceta de la integración económica de las dos jurisdicciones. Pero afrontando la realidad de la partición de la isla y la división política que todavía persiste en el área. ¿Piensa usted que las estrategias de integración económica y social son formas... de acercar las posiciones que a veces son muy divergentes? ¿Es una forma de aproximación?

**AS:** Sí. Pienso, sin embargo, que vamos a enfrentar un desafío en el futuro. En términos del desarrollo de estrategias que tengan en cuenta las economías del norte y del sur, de

Irlanda del Norte y de la República de Irlanda, de sinergias, de posibilidades de conexión. Como mencioné antes, en el sector agroalimentario... ese tipo de integración económica brinda apoyo a los negocios, ayuda a los negocios a desarrollarse en el norte y en el sur. Ese tipo de estrategias pueden afrontar un desafío yendo hacia adelante si se empieza a ver una divergencia en las políticas luego del Brexit. Entonces si el Reino Unido y luego Irlanda del Norte comienzan a desarrollar estrategias y políticas económicas que son divergentes a aquellas de la República de Irlanda, entonces va a ser más difícil el desarrollo de la economía de "toda Irlanda". Las sinergias entre las dos economías van a ser más difíciles de hallar si hay divergencia de políticas del lado del Reino Unido.

Y no sólo divergencia de políticas, si, por ejemplo, no creo que ocurra, pero si ocurriese que aquellos que están involucrados en la economía en Irlanda del Norte ya no siguieran los estándares de calidad y las normas y regulaciones de la Unión Europea, entonces va a ser mucho más difícil la interacción entre las economías de Irlanda del Norte y de la República de Irlanda.

Y la integración económica, la cooperación económica, la sinergia económica son parte de y también contribuyen con la

integración social, la cohesión social entre las partes. Usted sabe, las personas trabajan, hacen negocios, se encuentran, desarrollan relaciones de negocios a través de la frontera. Eso también es relacionarse socialmente, de forma que la cohesión social, cohesión económica, integración económica, cooperación, integración y cooperación social son partes de lo mismo. Usted sabe, la economía y los negocios no viven en una especie de “lugar especial”, sino que son parte de la sociedad. Las dos cosas van de la mano. Entonces, por el lado social, si también se empieza a ver una divergencia entre el norte y el sur, si la gente comienza a darse la espalda..., si Irlanda del Norte comienza a mirar hacia otro lado en lugar de mirar hacia el sur..., esto significa que la gente comienza a conocerse menos, a entenderse menos, y esto hace más difícil hacer negocios. Si uno no entiende la sociedad al otro lado de la frontera, entonces no entiende cómo hacer negocios, es mucho más difícil hacer negocios en ese caso. De forma que las dos cosas son realmente parte de lo mismo.

**JMR:** Excelente, estoy de acuerdo. Bueno Anthony, muchas gracias por su tiempo y por la entrevista.

Armagh, Irlanda del Norte,  
miércoles 9 de noviembre de 2016.

2

EL LEVANTAMIENTO DE PASCUA<sup>13</sup>

ENTREVISTA A MICK O´FARRELL<sup>14</sup>

**Introducción**

A Mick lo conocí en Dublín en octubre de 2016. Lo había contactado a través de la editorial que publica sus libros, Mercier Press. Mick es un historiador especializado en el Levantamiento de Pascua de 1916, y yo estaba muy interesado en realizarle una entrevista en el marco del centenario del Levantamiento.

---

13 Publicada previamente en el libro “Argentina e Irlanda 1816, 1916, 2016. Actores, acciones y conmemoraciones”. Publicado por la Editorial de la Universidad Nacional de la Pampa. Santa Rosa, agosto de 2018.

14 Nació en Dublín en 1966, el año del 50 aniversario del Levantamiento de Pascua. Ha estudiado la historia y los lugares del Levantamiento por más de veinte años, y es el autor de cuatro libros sobre ese tema, a saber, *A walk through rebel Dublin 1916*, *50 things you didn't know about 1916*, *1916: what the people saw*, y *The 1916 diaries of an Irish rebel and a British soldier*. Asimismo, Mick ha presentado y colaborado con muchos programas radiales y televisivos, en la realización de entrevistas y documentales a través de los años, y también se desempeñó como asesor histórico en un gran número de producciones durante el centenario de las conmemoraciones del Levantamiento de Pascua en 2016.

Grabamos la entrevista una lluviosa tarde en el Mespil Hotel en Dublín. Esa entrevista, que titulé “Interviewing Mick O’Farrell: The Easter Rising / Entrevista a Mick O’Farrell: El Levantamiento de Pascua”, fue incluida en el libro *Argentina e Irlanda 1816, 1916, 2016. Actores, acciones y conmemoraciones* (2018), editado por la Universidad Nacional de La Pampa.

Durante el Congreso de SILAS en Dublín en 2019, junto a María Graciela Eliggi, entregamos una copia del libro a Mick, en el transcurso de una breve reunión que mantuvimos en Trinity College.

*Entrevista realizada por Juan Manuel Rizzo<sup>15</sup>, integrante del proyecto de investigación “Argentina e Irlanda (1816-1916-2016): Estudios socio-culturales y traducción” de la Universidad Nacional de La Pampa, en el Mespil Hotel de Dublín, el martes 8 de noviembre de 2016.*

**JMR:** Estamos en el hotel Mespil con Mick O Farrell; Mick va a responder algunas preguntas acerca del Levantamiento de Pascua. Comenzaré por la primera. Me preguntaba Mick, 1916, como dije... como te dije antes, ¿era algo

---

15 Traducido al español por María Graciela Eliggi y Graciela Obert.

así como una idea romántica o los rebeldes pensaron en algún momento que triunfarían?

**MOF:** Bueno, como muchas de las cosas en Irlanda... creo que, en principio, pensaron que podrían triunfar, pero los planes que tenían en su mayoría fueron, en gran medida... seriamente arruinados por la contraorden de Eoin MacNeill del domingo. Se suponía que... se suponía que la rebelión empezaría el domingo de Pascua. Pero Eoin MacNeill puso un aviso en los diarios y dijo... / dijo que las maniobras no tendrían lugar. Por lo tanto, el núcleo duro de los rebeldes debería iniciar la rebelión el lunes. Pero para entonces había mucha confusión en todo el país, acerca de si deberían ir o no deberían ir. De modo que... ese día apareció un número mucho... mucho menor de rebeldes, de lo que... habían planeado. Así, de acuerdo a los planes originales, probablemente, sí, pensaron que tenían alguna esperanza de éxito. Ah, es difícil pensar lo que ellos habrían evaluado como éxito entonces, porque ellos no podían pensar en luchar contra el Imperio por un período demasiado largo. Pero (eh) podrían haberlo mantenido más tiempo y podrían haber tenido un mejor tratamiento. Hubieran sido capaces de rendirse con condiciones, y no como fue, que tuvieron que rendirse incondicionalmente debido al número inferior de gente, y los ingleses que

actuaron mucho más tarde... de lo que esperaban. Lo romántico en la rebelión es realmente... yo, yo realmente no creo que en ese momento estaban siendo románticos. Ahora los recordamos, y leemos lo que escribieron... y leemos las citas sobre el tema, y Connolly dijo "Gracias a Dios que vivimos para ver este día" y todo ese tipo de cosas, y también nosotros miramos hacia atrás y eso suena romántico. Creo principalmente que esa es una actitud de mirar atrás..., entonces así vemos a los rebeldes, y especialmente en años previos a las conmemoraciones, en especial en el 66, los rebeldes eran considerados como héroes románticos, ellos dieron sus vidas, todo ese tipo de cosas. Ahora en 2016 no lo veo así. El romanticismo, creo que radica en eso, en mirar atrás.

**JMR:** Ok. Dije, te dije antes. La gente de Dublín... leí la historia de que la gente de Dublín primero estaba en contra del Levantamiento y después cambiaron de actitud... Mick (Sí.) ¿Podrías explicar por qué cambiaron de actitud?

**MOF:** Bueno, la respuesta más... la respuesta más simple por la que cambiaron de actitud siempre ha sido que, eh, cuando las ejecuciones empezaron el lunes, los líderes de la ejecución empezaron..., no se hizo todo enseguida, se hizo..., lo llamaron..., uno de los políticos irlandeses en

Inglaterra lo llamó “el derramamiento gradual de sangre a puertas cerradas”... hicieron un par un día, luego esperaron unos pocos días más, y luego hicieron unas pocas más, entonces la gente leía en los diarios sobre largas, interminables series de ejecuciones y mientras las ejecuciones continuaban, se enteraban sobre..., nos suena raro ahora, pero sobre lo que ellos se enteraban y leían era lo que ellos llamaban una “lucha limpia”, que los rebeldes habían sido valientes, que habían luchado con nobleza, que... si habían tomado el bar no habían bebido nada por lo que no generaban disturbios o ese tipo de cosa, y trataban bien a los prisioneros, y por lo tanto cuanto más leía el público sobre ese tipo de cosa, simultáneamente leía sobre las ejecuciones. Sus actitudes cambiaron eh... entonces es cuando algunas personas como De Valera... no fueron ejecutados finalmente, porque la opinión pública se volvió en contra de las ejecuciones, y se suspendieron. Esa es simplemente, esa es la visión más simple. Es verdad, bueno solo recientemente se ha aceptado como verdad, que algunos de los rebeldes, mientras eran conducidos como prisioneros en las calles, eran aclamados por algunos ciudadanos. No era así..., la mayoría, en realidad, estaba en contra. Porque la gente en Dublín dependía... muchas familias en Dublín dependían de soldados ingleses... sus esposos y sus padres, para sus ingresos. Y no recibían esos ingresos durante

el Levantamiento, y se cerraban los negocios... y... ahora uno puede ir al negocio de la esquina y comprar lo que quiera veinticuatro horas al día, pero en ese entonces todo tenía que ser comprado fresco, todos los días. Y entonces por una semana el pueblo realmente pasó hambre... y no sabían lo que estaba pasando. En Londres no entendían los motivos, para la mayoría de la gente común, de la calle, muchos de los motivos de los rebeldes solo se aclararon después de los hechos. Es por eso que creo que su actitud cambió. No empezó de manera tan negativa como algunos pensaron, pero fue la mayoría... esto no es negarlo, que lo pudo ver..., es por eso que su actitud sí cambió, sí.

**JMR:** Bien, algo de lo de la próxima pregunta ya se respondió, pero... ¿Qué pensaba la gente común, la gente normal, la gente que no estaba involucrada en el Levantamiento, sobre todo esto?

**MOF:** Mientras esto ocurría estaban horrorizados, eh, creo que horrorizados, enfurecidos, y muchos de ellos simplemente disgustados. Uno de mis libros es sobre relatos de los testigos presenciales civiles, y hay relatos de gente que estaba en los niveles más altos de la sociedad y otros de algunas personas que estaban en los niveles más bajos de la sociedad, aunque muy pocos de ellos sobrevivieron porque no escri-

bieron tantos relatos como los otros. Y hay relatos de gente en el campo y relatos de gente en la ciudad. Y una cosa que todos los relatos tienen en común es que fue una época terrible. Y como dije, no podían conseguir comida, no sabían cuando iba a terminar la rebelión, se cortó el suministro de gas, por lo que no podían cocinar cualquier cosa que tenían, no había luz, y todo lo que se te ocurra. Y mientras tanto, escuchaban disparos... y después de un par de días comenzaron a ver llamas de fuego desde la calle O'Connell que venían de todas partes de la ciudad, especialmente del norte... entonces la falta de información, el verdadero horror de todo esto, hizo que el ciudadano común, simplemente como en cualquier conflicto, llevara la peor parte. Y la cantidad de gente que en verdad murió... quiero decir, las balas perdidas..., no creo que los civiles hayan sido asesinados intencionalmente, pero muchos..., la mayoría de los muertos eran civiles. De todos los rangos y de todas las edades. El más pequeño tenía dos meses y fue asesinado en su cochecito, sabes, no se puede decir cómo se sentía la gente...

**JMR:** No sabía que el gas había sido cortado y la electricidad también...

**MOF:** Mm, sí, creo que el servicio eléctrico era muy limitado... creo que la electricidad fue cortada también, sí.

**JMR:** Volviendo a esos días de 1916, ¿se puede decir que la rebelión estaba en el aire? ¿Se podía sentir que algo... algo iba a pasar?

**MOF:** Sí. La rebelión ha sido vista en el contexto mayor de la Gran Guerra que ocurrió en todo el mundo eh... y es solo una parte pequeña de esa gran guerra, pero en Irlanda era una gran parte. Y casi todas las naciones se estaban armando y la comunicación entre las naciones era muy agresiva y realmente el asesinato del archiduque como dije, ese fue como es obvio, el catalizador, pero si eso no hubiera pasado, algo más hubiera pasado por lo tanto creo que el mundo... o por lo menos el mundo occidental estaba listo para una guerra. Y en una escala más pequeña la gente en Irlanda estaba preparándose para pelear también. La idea del auto-gobierno había sido perseguida por los nacionalistas irlandeses por una generación o dos y... y finalmente se les concedía... creo que en 1914, pero después fue demorada... pospuesta a causa de la guerra y por lo tanto mucha gente no estaba contenta con eso y los Unionistas del Ulster se empezaron a armar, e importaron armas, lo cual era ilegal, pero se hizo la vista gorda a esto, por lo tanto en respuesta a eso se erigieron las fronteras y se importaron armas y hubo conflicto cuando importaron armas, lo que no había pasado en el norte, todo este tipo de cosas. Por lo tanto, ambas partes... eh..., la

gente de opiniones opuestas se estaba armando y eh... en el medio tenemos al Ejército Ciudadano que ya estaba armado porque... anteriormente habían participado... en grupos armados como consecuencia de las huelgas por el lockout de 1913... por lo tanto, toda la sociedad de Irlanda en ese tiempo se estaba preparando para la lucha de algún tipo. Y la rebelión... bueno siempre dijeron que Inglaterra tenía dificultades respecto de las oportunidades de Irlanda, así que..., por lo que los líderes de la rebelión pensaban que tenían que atacar antes de que se terminara la guerra. Y por lo tanto iban a encontrar una excusa para atacar e iban a hacerlo y entonces eso es lo que hicieron. Recuerdo haber hablado con un hombre que era joven en el momento del Levantamiento y que murió en 2005..., se había unido al Ejército Nacional, pero recordaba haber estado en el Condado de Clare en la época de la rebelión, y él dijo que, si la rebelión no hubiera empezado en el 16, porque Pearse y los líderes la empezaron, definitivamente hubieran empezado cuando los ingleses empezaron a enviar cédulas de reclutamiento. Esa fue la próxima excusa o catalizador para el Levantamiento. Por lo que definitivamente estaba en el aire, así que iba a ocurrir.

**JMR:** Bien, en relación con eso, ¿consideras que los británicos se sorprendieron por el Levantamiento o como dijiste, estaban esperando que pasara algo?

**MOF:** Bueno, algunos de los británicos esperaban problemas, no sabían necesariamente qué esperar, eh, a los Voluntarios se les había permitido desfilar por Dublín, en marchas grupales y eso, con armas, y hasta hicieron un par de simulacros de ataques a edificios públicos... y las autoridades no hicieron nada, eh, no eh... no hicieron absolutamente nada y el jefe, el secretario general en ese momento, Augustine Birrel fue castigado por eso, por no... ponerse firme y detener lo que estaba ocurriendo. Pensó que si simplemente los dejaba hacer sería mejor que si trataba de desarmarlos. De alguna manera tuvo razón porque si hubiera tratado de desarmarlos la rebelión hubiera ocurrido antes. Pero su actitud... le valió recibir la peor parte. Y... eh, después de la rebelión renunció inmediatamente, y se lo culpó por lo ocurrido. Pero, ¿estaban sorprendidos? Ellos sabían, sabían que había los que ellos llamaban en ese tiempo "exaltados", no creo que esperaran que esta gente se alzara en su contra... ciertamente no en una escala tan amplia como lo hicieron... a pesar de la contraorden de Eoin MacNeill. Una de las ironías en ese tiempo fue que, en el día del Levantamiento, algunos de los funcionarios más antiguos estaban en el Castillo en un congreso, debatiendo qué harían si... si había un Levantamiento y... y luego escucharon disparos puertas afuera y la rebelión había empezado antes de que terminara su reunión. Así que se sorprendieron por el nivel de la misma,

pero debieron haber sabido que existía mucha gente descontenta en la ciudad.

**JMR:** ¿Por qué te parece que se conmemora más lo ocurrido en 1916 que lo de 1922?

**MOF:** Bueno, la respuesta más simple es que 1922 fue... fue... el momento del Tratado, y el Tratado impuso una división al país, 6 condados versus 26 condados y eh y una gran cantidad de gente que luchó en el Levantamiento y en la subsiguiente Guerra de la Independencia eh pensaron que el tratado era una interpretación de los ideales de 1916, por lo que no aceptarían... y no lo aceptaron... el imperativo de luchar contra sus compatriotas a raíz del Tratado. Aún cuando los líderes pro-tratado como Collins dijeron que eso era un paso adelante eh... de Valera y los líderes anti tratado no creían en eso y decidieron tomar las armas en contra del mismo. Por lo tanto, esa guerra civil nunca es... eh... hay dos palabras terribles que no queremos poner juntas en la lengua inglesa, eh, hermano contra hermano, por lo tanto, los hermanos literalmente pelearon entre ellos y los camaradas que estaban del mismo lado de la barricada en 1916 ahora estaban en lugares opuestos. Entonces las divisiones familiares y las divisiones parroquiales y las de los condados y todas las que se pueden pensar, sobrevivieron hasta la his-

toria muy reciente, por lo que realmente nadie quiere hablar de eso. Va a ser realmente fascinante ver de qué modo se va a considerar con motivo del centenario, todos los compromisos e involucrados, va a ser interesante ver como el estado lo maneja, pero nadie quiere hablar de eso... así 1916 y la rebelión misma se consideró una lucha limpia. También fue de los irlandeses contra los británicos, por lo que de muchas maneras fue una conmemoración poco discutida... para ser honesto... eso pienso.

**JMR:** La siguiente cosa que escribí es... una pregunta y tengo un comentario. Escribí... ¿por qué es 1916 tan importante? Y lo que yo pienso sobre esto es que no es sólo importante para ustedes los irlandeses, eh, porque pienso que es una de las primeras veces que una nación, y una nación que estaba tan cerca del país más poderoso del mundo, se levantó en armas contra él. Creo que esa... por lo que es... es una de las cosas más grandes, más importantes, de 1916, aparte de lo que significó para los irlandeses, y para la libertad irlandesa, pero creo que fue un mensaje para el mundo. ¿Qué piensas de esto?

**MOF:** Sí yo... definitivamente lo fue eh... existe evidencia de eso en el hecho de que resulta ser inspirador, si se quiere, para los nacionalistas en otros países, como India... eh...

un futuro Primer Ministro indio en efecto estaba presente durante el Levantamiento y... eh... creo que hizo algún trabajo médico durante el Levantamiento... pero eh creo que eh definitivamente otras... otras colonias miraron a Irlanda y pensaron... si nosotros podemos hacerlo... perdón, si ellos pudieron hacer nosotros también. Creo que esto fue un shock para Inglaterra en esa época... para Gran Bretaña en esa época eh... se podía esperar algún tipo de descontento en las colonias lejanas, pero Irlanda estaba literalmente atrás, detrás de ellos, y realmente nos menospreciaban cuando nos levantamos para... para luchar contra ellos, por lo que creo que esto estableció las pautas para muchos, eh, muchos... cristalizó lo que muchos nacionalistas pensaban en las otras colonias, sabes, y como dije, si ellos pueden hacerlo nosotros también, si lo intentamos.

**JMR:** Ok, muchas gracias Mick.

**MOF:** Tenías algo anotado, ¿una pregunta sobre Max Caulfield... en la página anterior?

**JMR:** Ah, no no. Escribí que... bueno podemos hablar de eso... no, está bien, en una entrevista leí que mencionaste a Max Caulfield, podemos hablar de eso. Es el primer libro y... y es el libro que te inspiró a investigar...

**MOF:** Sí, porque empecé todo esto en 1995, por aquella época y pensé en ese momento que no sabía nada sobre la historia de Irlanda... eh... sabía más del día D... de lo que sabía de Irlanda, entonces pensé que sería mejor ir a la esencia y miré todos los libros de historia sobre Irlanda... realmente me sentí un poco deprimido entonces, y apabullado, ¿por dónde iba a empezar?... pensé en el Levantamiento... siete días, empiezo un lunes y termino un domingo ¡fácil! Compré el libro de Max Caulfield y fue tan bueno que realmente aprendí mucho de la historia irlandesa, más allá del Levantamiento, aún ahora, y todavía estoy coleccionando cientos y cientos de libros sobre el Levantamiento y todavía hay vacíos que llenar, por lo que... eso es, Max Caulfield fue mi inspiración.

**JMR:** Voy a leerlo.

**MOF:** Sí, es un gran libro. Es realmente un buen libro, sí.

**JMR:** Muchas gracias, Mick.

**MOF:** De nada.

Dublín, Irlanda, martes 8 de noviembre de 2016.

## IRLANDA Y EL PROCESO DE INTEGRACIÓN EUROPEO

### ENTREVISTA A DERMOT KEOGH<sup>16</sup>

#### **Introducción**

A Dermot Keogh lo conocí en Buenos Aires, durante un almuerzo organizado por Justin Harman en la Embajada de Irlanda en Buenos Aires. Aprovechamos aquella oportunidad para dialogar brevemente sobre nuestras actividades e investigaciones.

Al año siguiente, durante los preparativos para el Congreso que tendría lugar en la Pontificia Universidad Católica en Santiago de Chile en diciembre de 2018, le escribí para

16 El Dr. Dermot Keogh es Profesor Emérito de Historia y Profesor Emérito Jean Monnet de Estudios de Integración Europea en University College Cork, Irlanda. Se desempeñó como Investigador Residente en el Woodrow Wilson Center (Washington D.C.) y en el Institute for Irish Studies en Queen's University (Belfast) y fue Profesor Visitante en el European University Institute (Italia) y en la Universidad del Salvador (Buenos Aires). Es miembro de la Royal Irish Academy y ha obtenido becas de la Comisión Fulbright. Es autor de varios libros de historia irlandesa, y de numerosos capítulos de libros y artículos académicos. Asimismo, ha participado como editor y coeditor de numerosas publicaciones.

consultarle sobre la posibilidad de realizarle una entrevista. Muy amablemente accedió a la petición y en uno de los patios de la Universidad realizamos la entrevista que está incluida en este libro.

Al año siguiente, durante los preparativos para el Congreso que tendría lugar en la Pontificia Universidad Católica en Santiago de Chile en diciembre de 2018, le escribí para consultarle sobre la posibilidad de realizarle una entrevista. Muy amablemente accedió a la petición y en uno de los patios de la Universidad realizamos la entrevista que está incluida en este libro.

*Entrevista realizada por Juan Manuel Rizzo, en la Pontificia Universidad Católica de Chile, en el marco del Congreso Internacional "Ireland and Latin America: globalizing Irish studies" en Santiago de Chile, el martes 11 de diciembre de 2018.*

**JMR:** Nos encontramos con Dermot Keogh en la Universidad Católica de Chile. Dermot ha estudiado historia irlandesa y el proceso de integración europeo. Él amablemente accedió a responder algunas preguntas.

Dermot, me gustaría comenzar con esta idea: el otro día estaba conversando con un colega, y le decía que Irlanda es un

país que ha experimentado cambios significativos a lo largo de los últimos años. Pasó de ser un país rural, y uno de los países más pobres de Europa, a ser uno de los países con mayor nivel de ingreso del mundo.

Entonces, desde su punto de vista, ¿cuáles piensa usted que son los principales *drivers* de esos cambios en la economía y la sociedad irlandesa a lo largo de los años?

**DK:** Bueno, voy a intentar describirle a usted un poco el trasfondo histórico de la forma en que la economía y la sociedad se han desarrollado.

Luego de la Guerra Civil irlandesa (1922-23), atravesamos un período de reconstrucción y gran dificultad con mucha emigración. Seguido por la llegada de De Valera al poder en 1932, con una filosofía económica de tipo populista. Él también creía en impulsar el trabajo irlandés y crear una economía irlandesa protegida o una economía de tipo proteccionista. Esta fue la situación hasta fines de los años 50. Y las debilidades de esa particular visión fueron muy evidentes en los años 1950 cuando decenas de miles de irlandeses tuvieron que emigrar. La emigración irlandesa ha sido una característica de la sociedad irlandesa, pero en el siglo XX, con el establecimiento de un gobierno irlandés ..., uno hubiera

esperado que la emigración retrocediera o se relajara. De hecho, ese no fue el caso, porque mucha gente se fue a Gran Bretaña a encontrar trabajo. Y ese fue particularmente el caso durante la Segunda Guerra Mundial, dado que había trabajo disponible en las fábricas de municiones, en la agricultura y en varios otros sectores. De forma que la emigración en el período 1939-1945 no se detuvo, de hecho, se intensificó.

Y en el período de postguerra hubo una aceleración de la emigración, a medida que el estado de bienestar se desarrollaba en Gran Bretaña y había más y más ventajas para ir. Las posibilidades de trabajo en el país eran virtualmente cero, sino cero. De forma que mucha gente del campo emigró.

Ahora bien, hacia el final de los años 1950, teniendo en cuenta que la situación económica se encontraba cerca del desastre, el nuevo Primer Ministro de Irlanda, Sean Lemass, junto con varios altos funcionarios y administradores públicos, revisaron la política proteccionista y para 1961 tomaron medidas tendientes a unirse a la Comunidad Económica Europea junto a los británicos. Y realizaron su primer esfuerzo en 1961-62 y fracasaron. Fueron rechazados por De Gaulle en 1963, debido a la postulación de los británicos, dado que él no quería que los británicos fuesen admitidos en la Unión Europea.

Y a lo largo de los años 60 Irlanda continuó intentando, como en 1967, y luego tuvo éxito en 1973. Ahora bien, en anticipación a ese cambio y a la relajación de tarifas y la apertura de la economía irlandesa a la competencia, era muy claro que se necesitaba una oportunidad para prepararse para la economía abierta, que sería el caso... que Lemass preparara el camino para la apertura de la economía irlandesa, de forma que cuando se uniera a la Comunidad Económica Europea sería una economía fuerte y las industrias se hubiesen robustecido.

De manera que desde los años 50 y 60 hubo mucha inversión interna<sup>17</sup> en Irlanda desde el continente, particularmente desde Alemania, y desde Estados Unidos. Entonces, con la apertura de la economía irlandesa, la gente la encontró como un lugar atractivo donde invertir, particularmente los alemanes invirtieron fuertemente en Irlanda durante los años 60.

La agricultura irlandesa estaba muy atrasada, y el mayor lobby a favor de la membresía irlandesa en la Comunidad Económica Europea era el lobby agrícola, porque si ingresaran ellos se encontrarían en una situación donde

---

<sup>17</sup> El término “inward investment” en inglés (traducido como inversión interna), se refiere a una inversión (o compra de bienes) realizada por una entidad externa o extranjera en la economía local. (Fuente: Investopedia.com).

todos ganan. Y no fue realmente difícil para los irlandeses en 1972 votar por alrededor del 80% en favor de la membresía a la Comunidad Económica Europea. Porque proveería el motor para transformar, modernizar, desarrollar y expandir la economía irlandesa. También el balance social de la sociedad irlandesa se vería reforzado por ser un miembro de los Seis. Cuando Dinamarca, Gran Bretaña e Irlanda se unieron fueron los Nueve.

Y yo diría que, si tuviera que mirar atrás a la historia del Estado irlandés, el factor determinante más importante, en el sentido de la aceleración del desarrollo económico de Irlanda, fue la membresía a la Comunidad Económica Europea. Fue el único factor que propulsó la economía hacia la modernización, porque se tuvo inversión interna desde los años 50 en adelante.

Fue un cambio dramático para Irlanda encontrarse en la Comunidad Económica Europea con libre movilidad de trabajo, capital y bienes. Y también, por supuesto, poder recibir grandes cantidades de dinero en subsidios cruzados. Porque Irlanda fue un ganador neto de la Comunidad. Irlanda recibió más de lo que ella aportó, debido a su condición relativamente pobre.

**JMR:** Excelente. Usted sabe, ya respondió la mayor parte de mi próxima pregunta:

¿Cómo piensa usted que el proceso de integración europeo ha afectado o impactado en la sociedad y economía irlandesas?

**DK:** Bueno, puedo responder de una manera distinta. Puedo aislar ciertos factores que pueden ser interesantes para su investigación.

Por ejemplo, en Irlanda, antes de que el país se uniera a la Comunidad Económica Europea, no había pago igualitario para las mujeres. De forma que, si había mujeres y hombres realizando el mismo trabajo, los hombres ganaban más que las mujeres. Esto era en la administración pública.

Entonces, al poco tiempo que Irlanda se unió a la Comunidad Económica Europea, hubo mucha discusión interna acerca de esto, por supuesto. Hubo malestar. Irlanda pidió una derogación con respecto al tema. Pero la Unión Europea dijo que esto era un derecho social, un derecho económico. Y se cambió la legislación para permitir el pago igualitario para igual tipo de trabajo.

Y también fue el caso, en parte, no recuerdo exactamente la fecha..., pero cuando una mujer se casaba, tenía que renunciar a su trabajo en la administración pública. Y cuando una mujer que era maestra de escuela primaria se casaba, también tenía que renunciar a su trabajo. Ahora bien, la posición respecto a las maestras se cambió con anterioridad, pero la restricción referida a la administración pública continuó. Y esto fue algo que se abordó justo antes de, pero realmente en respuesta a, la membresía de Irlanda en la Unión Europea.

¿Por qué una mujer debía renunciar a su trabajo si quería casarse?, ¿Por qué?

Entonces esto obtuvo respuesta al revisar la legislación y permitírsele a las mujeres mantener sus trabajos, aún cuando se casaran o no se casaran.

Esto es un buen ejemplo de transformación..., de la forma en que la sociedad irlandesa se transformó por ser miembro de la Comunidad Económica Europea.

**JMR:** Excelente. Usted sabe, como le conté el otro día, estuve leyendo su currículum y parte de su investigación. Y noté que usted escribió, creo que fue en 1994, un capítulo

titulado “La concepción federal en los Estados Miembro de la Unión Europea: tradiciones y perspectivas” que fue publicado en un libro acerca de federalismo.

Lo expondré de otra manera, como usted sabe, Irlanda no es un país federal. Sin embargo, durante los últimos años ha atravesado un proceso de regionalización que está muy relacionado con recibir financiamiento por parte de la Unión Europea.

Por lo tanto, ¿Cuál es su opinión de ese proceso, del proceso de regionalización de Irlanda?

**DK:** Bueno, hay varias diferentes preguntas aquí. No soy un experto en política regional, pero esta fue la manera en que el dinero fue inyectado en la sociedad irlandesa. Entonces, la política regional proporcionó cosas como caminos, infraestructura, todo eso que usted sabe, era tan malo. Fue construido... y se proporcionó bastante financiamiento para el desarrollo de áreas del oeste de Irlanda o cualquier lugar que fuera designado como un área menos desarrollada.

Pero Irlanda, debo decir, es considerada por la mayoría de los politólogos, y yo no voy a disentir con ellos, es uno de los países de Europa más centralizados.

Y a diferencia de los alemanes, italianos o franceses, la devolución del poder a las regiones y a los gobiernos regionales ha sido muy lenta. El gobierno central vigila celosamente y controla virtualmente todos los aspectos de la vida irlandesa. Así que, en todo caso, los gobiernos locales han sido debilitados antes que fortalecidos. En 1977 la fuente principal de ingresos para un gobierno local en Irlanda eran las tasas sobre los locales domésticos y éstas fueron abolidas. De forma que, con un simple golpe de lapicera, luego de la elección de 1977, los gobiernos locales pasaron a depender de fondos de la administración central en lugar de generar los ingresos ellos mismos dentro de sus propios territorios. Esto fue muy serio.

Y en muchas formas, yo pienso que Irlanda es una anomalía en términos de la Unión Europea, porque la UE, anteriormente la Comunidad Económica Europea, está muy concentrada, y pienso que esto es otra de las cosas que me preguntaba... Hay dos polos que están trabajando uno contra otro, dos polos de pensamiento que están enfrentados. Uno tiene que ver con el federalismo y el sueño del movimiento de posguerra de federalizar Europa y crear estructuras, un ejército común, etcétera, etcétera. Y el otro, siguiendo el estilo de Churchill, una idea británica, que sería más de tipo unitaria, preservando la fuerza del estado na-

ción, donde se tiene una coalición de estados muy fuertes, vinculados por este compromiso común, de varios objetivos económicos y sociales.

Entonces, en el caso de Irlanda, Irlanda es un país que no sería considerado como muy a favor del federalismo, pero sí está a favor... de profundizar la Unión Europea.

Se habla de profundización y de ampliación de la Unión Europea. Por lo tanto, profundización sí. Y por supuesto está la ampliación. La ampliación fue extraordinaria, usted sabe, son 28 países y eran 9 cuando Irlanda se unió en 1973. Ahora son 28, tal vez 27 si los británicos se retiran, como probablemente lo harán.

Fue un factor muy estabilizante en la vida económica irlandesa. Y muchas de las dificultades que tuvimos en 2008, tuvimos nuestro "momento De La Rúa" cuando algunas personas se despertaron un día y toda la economía había colapsado. Y la mayor parte fue, bueno, creado por nosotros mismos. Debido a políticas expansionistas, mejoras en la forma en que el dinero era gastado, falta de control, el precio de las viviendas, que escaló a tasas enormes.

Usted sabe, Irlanda es un buen caso de estudio de cómo se

puede pasar de una economía en auge al colapso, sin que el gobierno vea las señales de alerta. O bien que vio las señales de alerta, pero las ignoró.

**JMR:** Y no hacer nada.

**DK:** Y no hacer nada. Y luego el colapso, y desde entonces, usted sabe, al ser un miembro de la Unión Europea, teníamos a nuestra disposición recursos que se pusieron a disposición a través del Banco Central Europeo y otras agencias monetarias internacionales que ayudaron a Irlanda a estabilizar el sistema bancario y pagar los servicios de la deuda nacional y poner de nuevo al país en el camino de la recuperación.

Pero si la crisis hubiera ocurrido e Irlanda hubiese estado afuera de la Unión Europea, la posibilidad sería que Irlanda todavía estaría tambaleándose, tratando de encontrar una manera de avanzar. Pero... hubo fuerzas estabilizadoras y recursos económicos que nos ayudaron a balancear las cosas.

Hay otro argumento también: que la intervención externa puso las cosas peores. Que las demandas que se le hicieron a Irlanda por las agencias centrales de crédito, que la estabilidad fue obtenida a partir de un gran costo social.

Usted sabe, se introdujo un nuevo impuesto..., son algunas cosas que todavía están presentes, yo continúo pagando ese impuesto. No me importa, pero el punto es que se había impuesto como una medida temporaria para pagar la propaganda de los bancos ...

Entonces, si Irlanda no hubiera sido un miembro de la Unión Europea, pienso que ahora se encontraría en una situación muy difícil. Quiero decir, si tuviésemos nuestra propia moneda y no tuviéramos el Euro, en una situación de crisis económica, probablemente estaríamos cambiando a razón de 40 libras irlandesas por Euro. Y ese no es un proceso con el que usted no esté familiarizado en Argentina. Usted sabe, ahora está a 44 y el año pasado estaba a 20.

Así que este es un gran tema, y nosotros hemos tenido mucha suerte. Mucha suerte.

**JMR:** Sí, estoy de acuerdo con su opinión.

Y finalmente, Dermot, una última pregunta, es otro gran tema ¿Cuál es su opinión, o qué piensa usted que el Brexit significará para Irlanda y para la Región Fronteriza de Irlanda, que está tan cerca de Irlanda del Norte?

**DK:** Es una pregunta oportuna, porque el asunto está siendo discutido ahora en Gran Bretaña. Y están en un estado de crisis política porque no hay consenso real sobre algún posible resultado, en particular el documento que Theresa May ha logrado forjar con la Unión Europea. Una especie de Brexit acordado con la Unión Europea.

Entonces, depende, si el documento de Theresa May se aprueba y si la Cámara de los Comunes apoya estas bases para abandonar la UE, y yo no pienso que eso suceda, entonces se tendrá un Brexit suave para Irlanda.

Pero, “hay Brexits y Brexits”. Si se tiene un Brexit desordenado, será muy doloroso. Por ejemplo, alguien me escribió para decirme que la libra esterlina tuvo una baja en su valor. Entonces, un buen porcentaje de las exportaciones irlandesas van a Gran Bretaña. Antes del Brexit, obtenían un 20% adicional por sus productos, ahora con la baja del valor de la libra..., y estos márgenes significan mucho para los exportadores.

Entonces hay mucha expectativa por lo que va a pasar. Si conducen sobre el acantilado, como algunas personas quieren, y si ellos... caen por el acantilado. Nadie tiene idea de qué es lo que va a pasar.

Porque la frontera es..., tenemos una frontera que tiene alrededor de 400 kilómetros, hay campos, lagos, granjas..., alguien me mencionó que hay algo así como 300 cruces. Como vemos, esto no es algo similar a Alemania Occidental o algo parecido en donde se pueden controlar el número de cruces. La frontera es porosa, no existe.

Antes del Acuerdo de Paz de Belfast, había guardias fronterizos, y torres y todo el resto. Pero eso ya no está más. Entonces, pensar en términos de aduanas en la frontera con filas de 20 o 30 kilómetros en ambos lados, será un desastre para Irlanda, y para la Isla de Irlanda.

Entonces, Irlanda del Norte votó por permanecer en la Comunidad Económica Europea, Irlanda... consistentemente *se expresó* en favor de permanecer en la Comunidad Económica Europea, yo simplemente no sé cuál va a ser el resultado.

Es una era de gran incertidumbre. Irlanda obtiene un margen de beneficios de la actual incertidumbre. Porque el Banco de América, por ejemplo, que tiene su sede en Londres, ha mudado un gran número de trabajadores a Dublín y probablemente compre nuevas oficinas y eso. Por lo tanto, existen este tipo de transferencias, pero no

compensan la dislocación en el comercio entre Gran Bretaña e Irlanda.

En verdad, estoy muy preocupado por el desenlace. Pienso que no va a ser bueno para Gran Bretaña, no va a ser bueno para Irlanda, para ambas partes, y no va a ser bueno para la Unión Europea. Porque Gran Bretaña es un miembro muy importante de la Unión Europea. Y yo estoy muy angustiado de verlos colapsar de la manera que pueden hacerlo en los próximos meses. Pero ellos han elegido ese camino, y eso es todo.

**JMR:** Dermot, muchas gracias por esta entrevista, ha sido un placer para mí haber tenido esta charla con usted. Muchas gracias.

**DK:** Es un gran placer estar aquí y reflexionar acerca de Irlanda y de la Unión Europea. Que parecen estar muy lejos en este momento. Pero ya regresamos el domingo. De vuelta al invierno, a la nieve, y a los vientos inciertos del Brexit.

**JMR:** Muchísimas gracias.

**DK:** Por nada.

Santiago, Chile, martes 11 de diciembre de 2018.



## LA POLÍTICA EXTERIOR DE IRLANDA, EL PROCESO DE INTEGRACIÓN EUROPEO Y EL BREXIT

### ENTREVISTA A JUSTIN HARMAN<sup>18</sup>

#### **Introducción**

A Justin Harman lo conocí personalmente mientras era el Embajador de Irlanda en la Argentina. Fue durante un almuerzo que se realizó en la Embajada de Irlanda en Buenos Aires, donde los presentes acordamos la fundación de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS). Anteriormente, ya habíamos intercambiado correos electrónicos a propósito de ciertos artículos que había escrito referidos a cuestiones irlandesas.

---

18 Justin Harman es licenciado en Filosofía y Letras por University College Dublin. Comenzó su carrera diplomática como Tercer Secretario en el Ministerio de Relaciones Exteriores. Fue embajador y jefe de delegación ante la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), con sede en Viena. También se desempeñó como embajador y representante permanente en el Consejo Europeo (Estrasburgo). Sus últimos destinos diplomáticos fueron como Embajador de Irlanda en Rusia (2003-2009); en España (2009-2014), y en la Argentina (2014-2017).

Actualmente se desempeña como Enviado del Gobierno en la campaña de Irlanda para el Consejo de Seguridad de la ONU 2021/22 y es el Presidente de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS).

Desde el inicio de nuestra relación Justin se mostró muy interesado en promover los estudios relacionados con Irlanda y con la comunidad irlandesa en Argentina.

Justin ha sido un gran apoyo en la organización y realización de actividades académicas. Fue uno de los organizadores del Congreso que se realizó en Santiago de Chile. Justin cordialmente accedió a que le realizara una entrevista durante un receso en el mencionado Congreso, en uno de los hermosos patios de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Un tiempo después, en diciembre de 2019, fue merecidamente electo Presidente de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS), institución de la que fue un gran impulsor, sucediendo a María Graciela Eliggi, primera Presidente de la entidad.

*Entrevista realizada por Juan Manuel Rizzo en la Pontificia Universidad Católica de Chile, en el marco del Congreso Internacional "Ireland and Latin America: globalizing Irish studies" en Santiago de Chile, el martes 11 de diciembre de 2018.*

**JMR:** Nos encontramos con Justin Harman en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Y Justin va a contestar

algunas preguntas relacionadas con su experiencia diplomática.

Justin, hace unos días, reflexionando acerca de Irlanda, pensé que Irlanda es un país que ha experimentado cambios significativos a lo largo de los últimos años. Pasó de ser un país rural, un país pobre, a ser una de las economías más desarrolladas del mundo.

Desde su experiencia y su punto de vista, ¿cómo piensa usted que la política exterior irlandesa ha cambiado debido a esos cambios que el país experimentó?

No soy diplomático, pero pienso que la política exterior de un país que es uno de los países más pobres de Europa debe ser muy distinta de la política exterior de un país que está entre los más desarrollados de Europa.

**JH:** Es muy buena la pregunta. Hay importantes aspectos de nuestra política exterior que han permanecido constantes. El nuevo estado irlandés se hizo independiente en 1922 pero Londres mantuvo responsabilidad para ciertas funciones, y hasta la aprobación de una nueva constitución en 1937 la Corona siguió ejerciendo el rol de jefe de estado. No fue hasta 1948 que el país se declaró como República. La

experiencia del colonialismo fue entonces un factor determinante en la historia de Irlanda.

Ciertos principios de la política exterior permanecieron constantes y son consecuencia de nuestra propia experiencia histórica. Por ejemplo, nuestro apego al principio de descolonización y al multilateralismo. Nuestra propia experiencia del colonialismo nos dio un fuerte sentido de la importancia de la descolonización a nivel global. Eso es algo que yo diría que ha permanecido constante.

También ha permanecido constante la preocupación por los países en desarrollo, en parte porque Irlanda fue un país en desarrollo. Un país que experimentó enorme pobreza en el siglo XIX y bien entrado el siglo XX. Entonces conserva un fuerte apego a la situación del mundo en desarrollo. De nuevo, yo diría que eso es consistente.

Lo que ha cambiado es nuestra capacidad de hacer algo al respecto. Previamente estábamos impedidos..., nos unimos a las Naciones Unidas, por ejemplo, en 1955, con una preocupación por ayudar a resolver los problemas del mundo en desarrollo, pero nosotros mismos no teníamos los medios. Esto ha cambiado, y la situación ahora es que Irlanda es un contribuyente importante a fondos internacionales y

a los grandes programas bilaterales enfocados en los países menos desarrollados, en los países más empobrecidos, particularmente en África. Esto tiene que ver, en parte, con el hecho de que Irlanda tenía una larga presencia en África a través de misioneros de las congregaciones religiosas, que fueron los primeros contactos irlandeses en el continente de África. En parte, como consecuencia, África se convirtió en la primera prioridad de nuestros programas bilaterales de cooperación internacional.

Hasta la crisis financiera de 2008, Irlanda avanzó rápidamente hacia las metas de las Naciones Unidas de 0,7% del PBI<sup>19</sup> para la cooperación internacional. Durante la crisis financiera la proporción decayó, pero volvió a aumentar con el regreso del crecimiento en la economía. Y ahora tenemos una situación en la que estamos progresando, y cerca de alcanzar la meta de las Naciones Unidas.

El otro cambio significativo, dejando de lado los principios que yo pienso han sido constantes desde que nos independizamos, es nuestra membresía de las Naciones Unidas. La ONU ha sido en muchos sentidos el vehículo para avanzar nuestro compromiso con los principios universales de los

---

<sup>19</sup> El entrevistado se refiere al objetivo de Naciones Unidas para el gasto en ayuda internacional de 0,7% del PBI.

derechos humanos, el desarrollo global, la no proliferación de armas nucleares. Desde los años 50, Irlanda ha sido consistentemente un país que aboga por la no proliferación de armas nucleares, y por el desarme. Irlanda fue al origen del Tratado de No Proliferación Nuclear.<sup>20</sup>

Nuestra capacidad para contribuir a nivel global se ha incrementado significativamente. Tenemos un servicio diplomático más grande, un número más importante de instrumentos a nuestra disposición para poder impactar en cuestiones como el desarme. Entonces, yo diría que los principios no se han alterado, pero nuestra capacidad para poder hacer algo al respecto ha cambiado. Porque a medida que nos hicimos más ricos, hemos sido capaces de concentrar nuestros esfuerzos y dirigir nuestros recursos a través de las Naciones Unidas a favor de nuestros objetivos prioritarios.

Y luego..., la Unión Europea. Nos unimos en 1973, y esto en muchos sentidos cambió el contexto de nuestra política exterior. Desde los primeros años, nuestra membresía de la Comunidad y después de la Unión Europea contribuyó significativamente a la transformación y modernización de nuestra economía, que como usted dijo fue anteriormente provincial, principalmente rural, hacia una economía in-

---

<sup>20</sup> NPT, Nuclear Non-Proliferation Treaty, en inglés.

dustrializada, con importantes flujos de inversión extranjera, y que, con el tiempo, ha tenido un impacto en la economía doméstica, particularmente en el campo y el sector de alta tecnología.

Esto cambió la composición de la economía. Irlanda es todavía un importante productor agroalimentario, pero al nivel de la macroeconomía, el equilibrio ha cambiado.

Todos estos factores tuvieron un impacto significativo en cómo nuestra política exterior ha sido articulada. No obstante, en la última instancia los principios fundamentales han permanecido constantes.

**JMR:** Excelente. Le iba a preguntar, pero prácticamente ya lo respondió, si el acceso a la Unión Europea, a la Comunidad Económica Europea, ha tenido influencia en la política exterior de Irlanda.

**JH:** Sí, sí, inevitablemente. Porque inicialmente cuando el país se unió a lo que era en ese entonces la Comunidad Económica Europea, no había una dimensión de política exterior. Quiero decir, existía una cooperación en política exterior, pero estaba por fuera de los tratados. Fue lo que se llamaba Cooperación Política Europea. Era enteramente

voluntaria. Los entonces nueve miembros de la Comunidad Europea, nos reuníamos de manera separada para coordinar nuestra política exterior. Si no se llegaba a un acuerdo, no se llegaba a un acuerdo. No estábamos obligados, lo veíamos como parte de un mecanismo de cooperación. Pero por fuera de los tratados europeos.

Eso, por supuesto, cambió completamente. Porque ahora tenemos la situación en la que estamos obligados por nuestra membresía bajo el Tratado de la UE a coordinar nuestra política exterior, y lo hacemos a través de los mecanismos establecidos en los tratados.

Ha habido un impacto significativo en la formulación de la política exterior por ser miembro de la Unión Europea. No quiere decir que se ha dejado de tener una voz independiente pero la forma en que esa voz es articulada y la manera de proceder es muy diferente...

**JMR:** Excelente, estoy de acuerdo.

Tengo una pregunta relacionada con el Brexit. En lo que hace a la política exterior, ¿cómo piensa usted que el Brexit va a impactar o está impactando a la política exterior irlandesa?

**JH:** El Brexit va tener un impacto fundamental en Irlanda, incluyendo ciertos aspectos de nuestra política exterior. El impacto preciso va a estar en parte determinado por el tipo de Brexit que se decida finalmente. Y como usted sabe, eso no está muy claro. Estamos ante un espectro de posibilidades, desde un colapso total de las negociaciones donde Gran Bretaña simplemente se retira sin ningún tipo de acuerdo con la UE, con profundas implicaciones adversas para Londres, pero también para la Unión Europea misma, y sin duda para Irlanda. De hecho, Irlanda será el país más afectado de manera negativa por eso. Y ese espectro va desde un colapso de las negociaciones, un Brexit duro, a un Brexit suave, en que Gran Bretaña abandona la Unión Europea, pero mantiene una estrecha relación comercial y un nivel de cooperación en seguridad y en relaciones exteriores.

Tal como estamos hoy, en diciembre 2018, no sabemos exactamente hacia dónde va a ir este proceso. Pero lo que sí sabemos es que Gran Bretaña se va a retirar de la UE; no habrá un nuevo referéndum. Hay distintas posibilidades. Hay mucho que hay que definir. Asumamos que Gran Bretaña se retira, y dejemos de lado el cómo se retira y las condiciones, está claro que va a tener un fuerte impacto en la economía irlandesa, y eso se transferirá en la formulación de nuestra política exterior. Pienso que nuestra política ex-

terior será impactada por el retiro de un país que es nuestro vecino más cercano, una voz muy cercana a la nuestra dentro de la Unión, una economía global. Es obvio que va a plantear enormes desafíos. Primero que nada, económicos. Irlanda va tener que buscar la manera de transferir gran parte de su comercio desde el mercado británico a otros mercados.

Tendrá un impacto directo en las prioridades nuestras en el exterior, sobre todo la búsqueda de nuevos mercados importantes afuera de la UE.

En lo que uno podría llamar política exterior clásica, no creo que vaya a cambiar mucho en términos de los principios de la política. Pero sí habrá cambios significativos en orientación, por ejemplo, tendremos que prestar mucha más atención a áreas del mundo que no habían sido el eje de nuestros esfuerzos, de nuestras relaciones. Por ejemplo, hemos tenido un contacto relativamente limitado con Latinoamérica. Con excepción de Argentina, bastante limitado. Eso va a cambiar. Y pienso que va a haber un esfuerzo mayor para establecer estos vínculos con Latinoamérica. Pero también en Asia y en África. Por lo que hay un compromiso con lo que se llama "Irlanda Global" y con duplicar la presencia diplomática e internacional de Irlan-

da para 2025. Y esto está en parte vinculado con el Brexit. Como parte de este proceso hemos estado trabajando en una nueva estrategia para América Latina que será aprobada en breve por el gobierno.<sup>21</sup>

Vemos la necesidad de establecer una red de relaciones bilaterales y eso también va a estar relacionado con asuntos tales como el acceso a nuevos mercados.

Son asuntos que van a estar muy presentes en nuestra agenda. Posiblemente sea el cambio más fundamental que haya tenido lugar desde la independencia y seguramente desde que nos unimos a la Unión Europea, a la Comunidad Europea.

Pero la forma de Brexit que resulte será el principal determinante de su impacto. Otro aspecto fundamental será el acuerdo respecto a la situación de Irlanda del Norte. Irlanda nunca aceptará una situación que ponga el proceso de paz en peligro.

JMR: Sí, estoy de acuerdo.

---

21 La Estrategia para América Latina fue publicada por el gobierno irlandés en 2022, en <https://www.dfa.ie/news-and-media/publications/publicationarchive/2022/february/global-ireland-irelands-strategy-for-latin-america-and-the-caribbean-to-2025.php>

Una última pregunta. Usted está actuando como enviado especial en el contexto de la candidatura de Irlanda para ser miembro del Consejo de Seguridad de Naciones Unidas. ¿Puede hacer un breve comentario con relación a ese hecho?

**JH:** Como dije anteriormente, somos un país con fuerte apego a los principios de las Naciones Unidas, un país pequeño, una economía muy abierta, estamos muy apegados a los principios del multilateralismo, al estado de derecho, y a todo lo que la Carta de los Derechos Humanos refleja. Y hemos sido miembros activos de las Naciones Unidas desde 1955, hemos sido proponentes muy activos de los principios de las Naciones Unidas y sus operaciones. Hemos contribuido financieramente al sistema de Naciones Unidas de forma significativa de muchas maneras diferentes.

No nos acercamos al Consejo de Seguridad de Naciones Unidas como solo otra actividad más. Es algo en lo que hemos estado involucrados, para lo que fuimos candidatos elegidos exitosamente en tres oportunidades en el pasado... Entonces estamos presentando nuestra candidatura nuevamente para el período 21-22.

Nos vemos llevando al Consejo un número importante

de asuntos. Somos un país que no somos miembros de la Alianza Militar, recuerde que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas es el cuerpo para nuestro planeta, para el globo, encargado de la paz internacional y la seguridad. Entonces somos un país que no es miembro de una Alianza Militar, estamos muy fuertemente comprometidos con los principios de desarme y no proliferación de armas nucleares. Somos un país pequeño, pero también somos un país que es miembro de la Unión Europea. Si somos elegidos, vamos a ser los únicos miembros de la Unión Europea además de Francia, ya que Gran Bretaña habrá ya abandonado la UE. Francia será entonces el único país, pero Francia es miembro permanente, de forma que nosotros seríamos el único miembro rotativo, somos muy conscientes de ello como nuestros socios en la Unión Europea de quienes tenemos un fuerte apoyo para esta candidatura.

Es una elección compleja, porque está abierta a todos los estados miembros de las Naciones Unidas... Es una tarea difícil para un país pequeño llevar adelante una elección para un cuerpo como las Naciones Unidas cuando tenemos en algunos casos contactos bilaterales limitados. Muchos de los países están muy lejos y, usted sabe, nuestras relaciones bilaterales están relativamente poco desarrolladas.

Pero nosotros creemos que tenemos un fuerte apoyo y, como un país pequeño, se nos ve como un país muy activo y que continúa realizando aportes muy significativos en varios asuntos en la mesa de las Naciones Unidas. Y generalmente muy positivos. Y pienso que vamos a ser vistos como un país que puede aportar esa contribución cuando se trata de los temas en la agenda del Consejo de Seguridad...

Yo estoy involucrado en América Latina..., trabajando para avanzar nuestra candidatura y tenemos un apoyo significativo. Y continuaremos transmitiendo a todos nuestros amigos la importancia que le damos a la ONU y el compromiso que tenemos. Y eso es lo que voy a estar haciendo el próximo período.<sup>22</sup>

**JMR:** Excelente. Muchas gracias Justin, ha sido un honor.

**JH:** Por nada. De ningún modo, el honor ha sido mío. Gracias.

Santiago, Chile, miércoles 11 de diciembre de 2019.

---

<sup>22</sup> Irlanda fue elegido en primera vuelta al Consejo de Seguridad de la ONU en 2020 para el período 2021-22.

5

REBELIONES Y REVOLUCIONES: IRLANDA Y  
AMÉRICA LATINA

ENTREVISTA A TIM FANNING<sup>23</sup>

**Introducción**

Mi primer contacto con Tim fue cuando Justin Harman, el entonces Embajador de Irlanda en Argentina, me obsequiara una copia de su libro *Paisanos*, durante un almuerzo que tuvo lugar en la Embajada de Irlanda en Buenos Aires.

Personalmente, lo conocí en Santiago de Chile en diciembre de 2018. Compartimos un taxi para asistir a un evento durante la realización del Congreso “Ireland and Latin America: Globalizing Irish Studies. The idea of a Nation and Narratives of Independence”, que tuvo lugar en la

---

23 Es un historiador, escritor e investigador dublinés con especial interés en la historia española y latinoamericana. Ha trabajado como periodista y editor para periódicos de Irlanda y España. Es autor de los libros *The Fethard-on-Sea Boycott* (2010), *Paisanos. Los irlandeses olvidados que cambiaron la faz de Latinoamérica* (2016), *The Salamanca Diaries: Father McCabe and the Spanish Civil War* (2019), y *Don Juan O’Brien: Un aventurero irlandés en la Sudamérica del siglo XIX* (2021).

Pontificia Universidad Católica de Chile. Durante nuestra estadía en Santiago compartimos varias conversaciones.

Un tiempo después, al encontrarme con los preparativos previo a la realización del Congreso de SILAS en Trinity College en 2019, lo contacté unas semanas antes de viajar a Dublín para consultarle si podía realizarle una entrevista cuando nos encontráramos en la Universidad. Accedió con gusto, y así fue como tuvimos la agradable conversación que se incluye en este libro, en el lobby del Trinity Long Room Hub.

*Entrevista realizada por Juan Manuel Rizzo, en el Trinity Long Room Hub, Trinity College Dublin, en el marco del Congreso “Comparisons, conflicts and connections: Ireland and Latin America in the past, present and future” en Dublín, el jueves 25 de abril de 2019.*

**JMR:** Estamos con Tim Fanning en el Trinity College de Dublín, y Tim acepta responder amablemente algunas preguntas, y vamos a tener una conversación referida a varios temas.

Tim, como hemos hablado y yo he mencionado más temprano, sé que es un gran tema, pero desde su experiencia

como historiador y como investigador, ¿cuál es para usted la principal o las principales conexiones entre los procesos revolucionarios en América Latina y en Irlanda?

**TF:** Bueno, creo que una de las conexiones más significativas es que en América Latina estamos hablando de varias repúblicas que logran su independencia de un imperio que, en aquel tiempo, era el imperio global más grande del mundo y que después de una cantidad de tiempo significativa pierde sus dominios. Y luego de lograr la independencia, tuvieron que pensar qué tipo de sociedad iban a crear.

En términos de la revolución irlandesa este es uno de los puntos centrales, está muy definida por una especie de actitud antibritánica, pero no hay tanto análisis interno sobre qué tipo de sociedad se va a construir luego. Lo que aparece en Irlanda después de la independencia es una sociedad que está gobernada y formada por la Iglesia Católica. Que es un proceso que comenzó en la era Post Hambruna en el siglo XIX. Entonces, en lugar de una conexión, este es uno de los grandes contrastes. Porque en América Latina usted tiene casi lo opuesto. El tipo de catolicismo español que es llevado a América Latina es derrocado. Los principales líderes revolucionarios en América Latina son masones libres, y están formados por los ideales de la Revolución Fran-

cesa y el tipo de cosas que están pasando relacionadas con El Iluminismo a fines del siglo XVIII.

Mientras que en Irlanda uno tiene a los líderes revolucionarios, que son bastante armoniosos, al menos, en relación a cuestiones sociales, y son el producto del tipo de cosas que están sucediendo en el siglo XIX en términos de la creación de una clase media católica.

Entonces, yo veo grandes contrastes más que conexiones en muchos aspectos. Cuando se habla de la revolución en Irlanda, lo que es realmente importante es lo que está ocurriendo en el siglo XIX cuando la clase dominante gradualmente va perdiendo su poder económico. La clase terrateniente protestante es reemplazada por la clase media católica. Y ellos son los que van a liderar la revolución política en contra de los británicos. De hecho, muchas de las instituciones que surgen en la Irlanda post independencia son de hecho imágenes espejo del sistema británico.

Entonces, la revolución estuvo muy definida por la religión, pero el sistema político es un producto del Imperio Británico, fue creado por las estructuras británicas en Irlanda, hasta el día de hoy.

La experiencia es muy distinta en Latinoamérica. Es liderada, obviamente, por los criollos, y hasta donde yo puedo verlo, es por ello que es después... luego de que las varias revoluciones tienen lugar en las distintas repúblicas. Por eso es mucho más violento después. Porque la ideología de la clase dominante prevalece en Irlanda, pero en Latinoamérica hay una especie de lucha sobre el tipo de sociedad que se va a construir. Ciertamente los argumentos son mucho más violentos en Latinoamérica.

**JMR:** Sí, sí, gracias.

**JMR:** Irlanda es un país que ha experimentado cambios significativos en los últimos años. Teniendo en cuenta esa reflexión, ¿cuáles piensa usted que eran las principales preocupaciones de la sociedad irlandesa en los siglos XIX y XX y ahora en el XXI? Y muy relacionado con esto..., los cambios en Irlanda son bastantes recientes en términos históricos... ¿Cuáles fueron los cambios en la sociedad irlandesa? ¿Están conscientes de esos cambios que experimentaron como sociedad?

**TF:** Bueno, a principios del siglo XIX uno de los principales problemas era la religión, y que los católicos no tenían acceso a ciertos derechos. Y entonces surge la campaña para la

emancipación católica, de manera que los católicos puedan gozar de los mismos derechos que los protestantes.

Y luego, otro punto de partida es el intento de modificar el sistema de tenencia de la tierra. En esa época, a mediados del siglo XIX, la tierra era primariamente propiedad de una pequeña élite económica. De forma que la mayor parte de la población, o aquellos que estaban en la clase media, estaban buscando tener acceso a la tierra.

Y eso es lo que gradualmente se hizo. La emancipación católica fue concedida en 1829. Y luego, después de la hambruna, el poder de la élite terrateniente es gradualmente erosionado y finalmente tienes la mayoría católica llegando a su plena posesión del poder económico.

Estamos muy cerca, pero la segunda mitad del siglo XX será vista ciertamente como el período en el que vimos la erosión del poder de la Iglesia Católica. Era un tipo de poder claustrofóbico de la Iglesia en Irlanda.

Cuando hablo de la Iglesia Católica, creo que es importante hablar de la Iglesia Católica irlandesa porque creo que tenemos una forma particular de catolicismo. Hablamos de una forma muy particular de catolicismo obsesi-

onada con la idea de mantener control del cuerpo de las personas. Entonces, es acerca de tratar de encontrar libertad... Derechos sexuales, derechos sociales, y divorcio y aborto. Estas son cosas por las que se ha luchado en los últimos años en Irlanda. Entonces, realmente en los últimos 50 años eso ha tenido lugar. E incluso en los últimos 20 años ha habido un salto extraordinario de un país que era muy católico y en el que la Iglesia tenía un grado de poder significativo, a un estado que es mucho más secular.

Ahora somos probablemente uno de los países más progresistas. Yendo hacia atrás 20, 25 o 30 años, podemos ver que teníamos uno de los regímenes más regresivos en términos de divorcio y aborto. Y este es el gran tipo de revolución que ha sucedido en los últimos 30 años.

Y esto también va en tándem con el hecho de que la economía irlandesa es muy abierta, y somos un país extraordinariamente abierto a la influencia que viene del este y oeste, en términos de Estados Unidos y Gran Bretaña. Y la significativa cantidad de personas que han venido en los últimos años..., el hecho de que hay tantas nacionalidades distintas trabajando aquí.

Y para ir a la última parte de tu pregunta, los jóvenes irlandeses se ven a sí mismos aún luchando, e incluso son aún más progresistas, están más decididos a continuar este proceso que ya tiene un recorrido en ese sentido. Y esto se ve en la movilización de las personas jóvenes en términos de la Campaña de Rechazo. Esto fue para deshacerse del artículo de la Constitución que no permitía la introducción de legislación que permitiese la liberalización del aborto.

Yo estaría más preocupado quizás en otro aspecto. Que es en términos de su actitud respecto del Norte.

Porque creo que hay una narrativa que sugiere que todavía hay un trabajo que realizar en términos de la unificación irlandesa. Y yo creo que se debe tener más cuidado con eso, porque hay una generación que tiene entre 20 y cerca de los 30 años que no tiene memoria de la violencia en el Norte.

Yo soy lo suficientemente mayor como para recordar las noticias cada noche acerca de un asesinato sectario o un bombardeo. Pero creo que debemos recordar qué era por lo que se luchaba. Hay una narrativa actual que sugiere que esto era una especie de “lucha por la liber-

tad". Creo que es más complicado. Y creo que debemos ser cuidadosos. Especialmente ahora que está esta última llamada de violencia<sup>24</sup> en el Norte, y que las dos comunidades parecen estar totalmente desconectadas.

Y no debemos olvidar que se debe tener cuidado con lo que uno desea, porque la violencia sectaria tiene mucho que ver con lo que se trató el Conflicto.

Entonces yo estaría moderadamente preocupado por que no haya un mayor grado de entendimiento de eso, o al menos de narrativas que son contadas respecto a que la violencia en el Norte no está siendo desafiada a veces en términos de las raíces del Conflicto.

**JMR:** Sí, sí. Pero en relación a lo último que me dijiste, ¿vos pensás que la gente joven, o la gente que está en sus 20s ...?

**TF:** (Interrumpe) Estoy hablando principalmente del sur, no estoy hablando por las generaciones jóvenes del Norte... Quiero decir, una de las cosas que noto cuando

---

<sup>24</sup> El entrevistado se refiere a los disturbios que tuvieron lugar en el Norte en abril de 2019 en relación con el establecimiento (post Brexit) de puestos de control para las mercancías que ingresaban a Irlanda del Norte desde Gran Bretaña.

escucho, y no es necesariamente en conversaciones sobre política, pero escucho en los márgenes de conversaciones acerca de otras cosas en la radio o en la televisión, que a veces sugieren con inocencia cuestiones referidas acerca de sobre qué se trató el Conflicto. Hablan de una Irlanda Unida, este es un tipo de mirada casi romantizada de aquella lucha y pienso que tal vez es algo que debe ser desafiado.

**JMR:** Sí. Gracias.

Ahora, la última cuestión que tengo en carpeta. Relacionado con los cambios de los que estuvimos hablando en la sociedad irlandesa, la economía y la política. ¿Pensás que el proceso de integración europeo tiene algo que ver con los cambios políticos y económicos que tuvieron lugar en Irlanda en los últimos años?

**TF:** Pienso que sí. Desde un punto de vista económico, la cantidad de dinero que se destinó para construir infraestructura en Irlanda, creo que fue muy importante para desarrollar la economía.

Pero pienso que socialmente ciertamente tuvo que ver. Hay una tradición nuestra... como irlandeses, de ser ca-

paces de mirar hacia una Europa más grande en tiempos de conflicto con nuestro vecino más cercano.

Y ahora estamos atravesando un período de dificultades con el Brexit, en términos de que, tal vez, los británicos no entiendan bien el lugar en que estamos, como europeos que... viviendo en una Irlanda independiente, y queriendo mantener una relación muy positiva con Gran Bretaña. Y entendiendo lo positivo de esa relación.

Pero pienso que, a veces, debido a que hay un segmento de la opinión británica que no entiende la complejidad histórica de la relación entre las dos islas, es que no entienden lo importante que Europa es para nosotros en términos de expresar nuestra independencia. Porque, mientras estuvimos separados del resto de Europa, estábamos muy atados en términos de nuestra relación con Gran Bretaña. Y el haber formado parte del proceso de integración de Europa, nos dio otros modos... otras maneras importantes en términos económicos... pero también otros modos de vernos a nosotros mismos. Creo que el ser europeos es importante para la identidad irlandesa.

Especialmente siendo angloparlantes, desde un punto de vista cultural. El problema de ser un país pequeño

angloparlante es estar atrapado entre dos grandes vecinos -el Reino Unido y Estados Unidos. Desde nuestro punto de vista tenemos que asegurarnos que estamos en el centro de la conversación europea como una forma de prevenir quedar atrapados. Especialmente en esta época, cuando se ve el ascenso de un nacionalismo bastante extremo tanto en Estados Unidos como en el Reino Unido. Entonces es muy importante para nosotros ser miembros de este proceso.

Obviamente hay peligros también, porque Europa tiene sus propios problemas con el nacionalismo y así sucesivamente. Pero fue muy importante también en términos de salir de la sombra de la madre, que fue el Reino Unido, el tener una relación más fuerte con Europa.

Y las oportunidades que los irlandeses tienen en Europa ahora son extraordinarias, es algo que tal vez se da por sentado, supongo que incluso por mi generación... el tipo de viajes, el tipo de cosas que vemos, hubieran sido impensables para la generación de mis padres. Es revelador cuando se puede viajar al sur de Europa, a España, y pensar el papel importante que, históricamente y culturalmente, jugaron los irlandeses en la monarquía española.

Uno de los problemas que tenemos en Irlanda es, porque recibimos mucho de la cultura popular británica, en términos de televisión, periódicos y todo el resto, que sabemos mucho acerca de los británicos y ellos saben muy poco acerca nuestro. Porque ellos o no reciben o no están particularmente interesados en lo que está pasando en Irlanda. Entonces, en ese sentido, pienso que nosotros los entendemos más de lo que ellos son capaces de entendernos a nosotros. Lo que no es necesariamente su culpa. Bueno, estoy hablando del público en general. Quiero decir, los políticos en Gran Bretaña tendrían que tener la responsabilidad de hacer un poco más su tarea antes de hacer una generalización radical sobre Irlanda.

Pero... pienso que esto es algo que siempre ha sido el caso... Lo que trato de decir es que nosotros siempre hemos mirado hacia Europa en momentos de estrés, y que siempre hemos tenido nuestra relación y siempre fuimos capaces de mediar entre el Reino Unido y Europa, y pienso que es algo que no es nuevo ahora, sino que siempre ha sido una parte esencial de nuestra identidad y nuestra esencia.

De mi propia investigación, puedo ver que los irlandeses migrantes a Europa en el pasado han sido siempre capaces de aprovecharse del hecho de ser súbditos de la corona britá-

nica, o estar en la gran esfera de influencia de Gran Bretaña, y al mismo tiempo de formar parte de una Europa más amplia. Y tenemos que jugar ese juego de momento...

**JMR:** Tal vez esto pueda ser visto como una ventaja. Me refiero a la posición que vos mencionaste anteriormente en relación a que a veces ustedes, los irlandeses, conocen mucho acerca de Gran Bretaña. Podría ser visto como una ventaja. Porque ustedes los conocen y se conocen a ustedes mismos. Pero la otra parte sólo se conoce a sí misma.

**TF:** Eso es verdad. Pero pienso que el problema en este momento es que hay algunas personas con su propia agenda, que quieren un Brexit duro, que son, o muy ignorantes o deliberadamente ignorantes, en relación a lo que esto va a significar para Irlanda.

Y en cierto modo, ellos deben velar por su propio interés nacional, eso es justo. Pero son capaces entonces de vender algo al electorado que es falso. Y no pueden ser desafiados suficientemente porque hay cierto nivel de ignorancia respecto a la historia irlandesa y sobre el por qué los irlandeses están tan preocupados sobre lo que va a suceder con la frontera. Y sobre el retorno de la violencia en el Norte, como se ha visto en las últimas semanas, el tipo de cosas que han pasado en Derry.

Pero siempre ha habido este tipo de ignorancia y casi este tipo de falta de entendimiento...

No quiero sonar como un nacionalista, pero vos sabés, las raíces de este problema están relacionadas con las cosas que los británicos han hecho históricamente hablando, y ellos tienen que aceptar las consecuencias del hecho que tuvieron un imperio.

Y me refiero a que eso también se aplica a la cuestión de la inmigración, me parece. No se puede separar lo que está sucediendo con el Brexit de las consecuencias de haber tenido un imperio.

Me impactó que no parecieron darse cuenta de las consecuencias. Me impactó mucho. Y estoy seguro que no fui yo solo. Estoy seguro que impactó a muchos irlandeses cuando escucharon el resultado del referéndum, cuando los británicos decidieron irse.

Lo primero que vino a mi mente cuando lo escuché es “esto va a traer problemas en el Norte. ¿Cómo puede ser que no?”

Me parece a mí, que muchos que apoyaban la salida de Gran Bretaña de la Unión Europea no lo pensaron. Parece que no lo

pensaron. Es bastante obvio que no les importaba. Pero creo que ni siquiera lo pensaron. Y ciertamente no lo pensaron en términos de cómo iba a influir en las negociaciones. Y por supuesto este ha sido el verdadero problema por el que los británicos han querido retirarse. Es este asunto de la frontera, de la barrera.

Parece que estamos hablando mucho de la ignorancia británica y de la historia irlandesa. Pero creo que hay una especie de malinterpretación en relación a que Irlanda tiene su propia relación con Europa y de que Irlanda tiene su propia relación con el mundo...

Eso parece... Parece ser una especie de malentendido. El hecho de que Irlanda pueda tener su propia política exterior, o que tenga sus propios objetivos en términos de donde se encuentre en relación a Europa. Anecdóticamente esto es algo que se escucha mucho en la prensa irlandesa y en la prensa británica...

Y dicen ¿por qué no abandonan ustedes la Unión Europea también? Como... vos sabés, como si nosotros no tuviésemos nuestra propia agenda... Nosotros tenemos nuestros propios intereses, y nuestra propia soberanía. Y no queremos ir por ese camino.

**JMR:** Yo estoy de acuerdo con vos. Mi punto de vista es muy similar al tuyo.

Yo no sé si no lo pensaron, o si no lo pensaron demasiado. Yo no soy irlandés, y sin embargo, para mí era obvio que iba a causar problemas con el Norte la decisión de abandonar la UE, y no sólo con el Norte, sino con Escocia también.

Escribí hace unos años una reflexión en el periódico *The Southern Cross* diciendo algo parecido, preguntándome si el Brexit no significaría el fin del Reino Unido como una “unión de países”. Porque, vos sabés, los países que conforman el Reino Unido quieren distintas cosas en relación a Europa y el proceso europeo.

Por lo que no lo sé, he estudiado el tema bastante. Y no estoy seguro de qué es lo que ha ocurrido.

Porque en el plano político, creo que es un error. En el plano económico, también creo que es un error. La Unión Europea es el principal destino de las exportaciones británicas. De forma que van a perder a su cliente más importante. Es bastante extraño... Bueno, lo ves en las noticias todos los días. No saben cómo resolver el problema.

El otro día estaba hablando con Dermot Keogh, y decíamos que no saben cómo resolver un problema que ellos mismos crearon. Porque no había un problema para nada. Esto desde mi humilde punto de vista.

Pero esta es otra reflexión, para otro momento.

**TF:** Sí ..., la otra dificultad es que todavía no ha ocurrido y ya está causando grandes problemas para los exportadores irlandeses y las empresas irlandesas. Porque no hay certidumbre. Y mientras siguen pateando la lata fuera del camino, y mostrando incapacidad de decidir qué es lo que van a hacer, todo está causando muchas dificultades y problemas para aquellos que no saben si podrán venderle o no al Reino Unido. Es un lío, un lío.

**JMR:** Es un lío, veremos cómo termina.

**TF:** Estamos firmemente en el campo europeo, pero también estamos tratando de encontrar un lugar en la Unión Europea...

Y por supuesto tenemos que ser cuidadosos en Irlanda, vos sabés, que no podemos ser tan ingenuos de pensar que los intereses de la Unión Europea en términos amplios, espe-

cialmente los intereses económicos de los votantes alemanes o franceses no son más importantes que los nuestros. Por lo tanto, tenemos que jugar un juego cuidadoso..., pero pienso que eso es lo que hemos estado haciendo desde el principio, desde hace muchos siglos.

**JMR:** Gracias, muchas gracias. Gracias por tu tiempo.

**TF:** Gracias Juan Manuel.

Dublín, República de Irlanda, jueves 25 de abril de 2019.

6

**CAMBIOS Y CONSTANTES EN LA SOCIEDAD  
IRLANDESA: CRECIMIENTO ECONÓMICO,  
LA INTEGRACIÓN EUROPEA Y EL BREXIT**

**ENTREVISTA A EDMUNDO MURRAY<sup>25</sup>**

**Introducción**

Edmundo Murray es un personaje central, impulsor de los estudios irlandeses en Argentina y América Latina.

---

<sup>25</sup> Es escritor, historiador y lingüista. Ha estudiado en Argentina, Estados Unidos y Suiza. Es Doctor en Literatura por la Universidad de Zurich, y obtuvo su Maestría en la Universidad de Ginebra. Trabajó como Editor de la Organización Mundial de Comercio, con sede en Ginebra. Es autor de *Devenir irlandés: Narrativas íntimas de la emigración irlandesa a la Argentina 1844-1912* (2004) y *Becoming gauchos ingleses: Diasporic Models in Irish – Argentine Literature* (2009).

Conferencista y colaborador frecuente de artículos sobre historia cultural, integración cultural regional y estudios irlandeses y latinoamericanos. Miembro fundador de la Society for Irish Latin American Studies (SILAS), y miembro de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos y la Société Suisse des Américanistes. Fundador y primer editor de "Irish Migration Studies in Latin America". Profesor invitado en la Universidad de Cabo Verde y Consultor de investigación del West Africa Institute.

También escribe poesía y cuentos, y publicó *Poemas nómades* (1999) y *Taxonomía fantástica de los árboles de Buenos Aires* (2000).

De gran renombre en el mundo académico, literario y de los estudios irlandeses.

La primera vez que supe de él fue en Santa Rosa, La Pampa, en el Congreso de SILAS que tuvo lugar en esa ciudad de Argentina en 2013. En esa ocasión, Edmundo abrió las sesiones a distancia. Con un tono muy relajado, café en mano, realizó su presentación desde su oficina en la Organización Mundial de Comercio en Ginebra, Suiza.

Para ese entonces, yo estaba iniciándome en el mundo de los estudios irlandeses. Me encontraba en La Pampa para presentar mi trabajo "Irlanda del Norte o el Norte de Irlanda," publicado en 2012.

Con el tiempo, fui contactándome con Edmundo a menudo. Le enviaba publicaciones mías sobre diversos temas, y Edmundo siempre respondía con sus comentarios y opiniones. Llegamos a intercambiar correos electrónicos en los que hablábamos de varios aspectos que se iban derivando de los trabajos que le enviaba.

Debo destacar la generosidad de Edmundo. No sólo por tomarse el tiempo de responder a todos mis correos, sino porque leía con interés el material que le enviaba, incluso sin conocernos personalmente.

Finalmente, nuestro encuentro cara a cara ocurrió en abril de 2019 en Dublín. Compartimos varios momentos muy agradables. Recuerdo un almuerzo en el Campus del Trinity College uno de los primeros días del Congreso de SILAS, y la cena que compartimos con los miembros de AEIS en casa de Justin Harman.

El trajín de la vida académica y social durante esos días en Dublín no me permitió hacerme el tiempo para realizarle una entrevista en persona. Sin embargo, lo contacté tiempo después y muy amablemente accedió a responder a mis preguntas a la distancia.

*Entrevista respondida por Edmundo Murray, Cruseilles (Francia), el 29 de septiembre de 2019.*

**JMR:** Buenas tardes Edmundo, muchas gracias por haber accedido a contestar algunas preguntas.

Edmundo, como usted sabe, Irlanda es un país que ha experimentado cambios muy significativos en los últimos años. De ser un país rural y uno de los más pobres de Europa, a ser uno de los países con mayor nivel de ingreso per cápita del mundo en poco tiempo, al menos en términos históricos.

En ese sentido, ¿cuáles son las principales diferencias que usted encuentra entre la realidad de Irlanda y la sociedad irlandesa de hoy día con la Irlanda de mediados del siglo XIX y principios del XX, que usted estudió en detalle al escribir *Devenir Irlandés* y otras investigaciones sobre la diáspora irlandesa en Argentina?

**EM:** Antes que nada, debo aclarar que el campo de mis estudios irlandeses es la emigración a América Latina. En el trabajo sobre los orígenes y causas que impulsaron la migración, si bien estudié el contexto histórico en la Irlanda de 1820-1920, me concentré sobre todo en la historia social y en la logística de las migraciones desde regiones específicas de Irlanda como Westmeath y Wexford (situación laboral, división del trabajo, régimen de tenencia de la tierra agrícola, métodos de transporte, etc.). Por eso habría que aclarar que no soy especialista en la historia de Irlanda en general, y menos todavía en la contemporánea.

Dejando esto en claro, tuve la oportunidad de viajar a Irlanda varias veces desde 1998 hasta este año. En general fue por estudios y congresos, pero también fuimos en familia de vacaciones (una vez en auto y bicicleta por el oeste y norte de la isla... una experiencia fabulosa). En las regiones que visité con más detenimiento, especialmente el sudeste de Wexford

y las Midlands (entre los condados de Westmeath, Offaly, y Longford), comparando con las narrativas de los emigrantes, lo que más llama la atención es la poca densidad de población actual. Leyendo los relatos de la segunda mitad del siglo XIX, por ejemplo los de William Bulfin en *Rambles in Eirinn*, uno imagina un campo irlandés lleno de granjas, casas, una actividad agrícola intensa, mucha gente yendo y viniendo de los “bogs”<sup>26</sup> al mercado y a sus plantaciones. No es lo que se ve hoy. Son minoría los que viven en el campo, y los pueblos son pequeños. Caminar, por ejemplo, por Newtowncashel (Longford) y visitar las aguas tranquilas del Lough Ree es una experiencia solitaria, en la que solo se escucha el viento y las miles de voces de los que ya no están. La despoblación de las zonas rurales fue muy aguda en el pasado, y la tendencia no se revirtió, excepto tal vez durante el boom que terminó abruptamente con la crisis de 2008, y que dejó unas cuantas construcciones en el campo sin terminar: esqueletos mudos que testimonian una vanidad perdida en la especulación.

Aparte de esta gran diferencia demográfica entre la Irlanda del siglo XIX y la de nuestros días, creo que la sociedad irlandesa aprendió -un poco a la fuerza y otro poco por temor a las diferencias- a imitar lo bueno y lo no tan bueno de Gran Bretaña, Estados Unidos y de la integración europea. No creo

26 Pantanos o zonas pantanosas.

exagerar si digo que hoy una buena parte de los irlandeses de clase media y alta miran al mundo un poco desde arriba y, a veces, se expresan en un tono moralista algo molesto para referirse a América Latina, África o Asia. El temor al mundo grande nos empuja a imitar ciertos patrones de comportamiento que en otros tiempos eran considerados imperialistas. Sin duda, es la gente más hospitalaria y simpática que uno puede encontrar por ahí. Pero la globalización -que puede verse también como la integración vertical con el más fuerte, a veces tiene efectos negativos en las actitudes sociales hacia el mundo.

**JMR:** Y ¿encuentra alguna semejanza o punto en común?

**EM:** La gran mayoría de los irlandeses, excepto algunos nuevos ricachones, siguen viviendo de manera simple e incluso algo austera. Un viaje a Disneyland en París puede ser la mayor ambición de la vida, y las pocas horas de descanso que deja un sistema salvajemente capitalista se invierten en una deificación adictiva de la tele, el móvil, los jueguitos. Existe, por supuesto, un muy buen sistema educativo que, combinado con una relativamente pareja repartición de la riqueza, da como resultado una élite intelectual de grandes talentos. En paralelo, la declinación de la autoridad moral de la iglesia católica y la histórica corrupción política produjeron una

serie de valores materiales de mediocridad, egoísmo y estrechez de objetivos que a veces no dejan cruzar el océano para conectarse con el mundo.

Lo que ahora es difícil encontrar en Irlanda es un sano complejo de inferioridad.

**JMR:** Más allá de lo obvio, es decir, de lo que se estudia en las escuelas y de los actos conmemorativos, ¿piensa usted que la sociedad irlandesa está consciente de estos cambios? ¿Los tiene presentes? Y si lo está, ¿hasta qué punto?

**EM:** La metáfora del inodoro. Un legado de tantos siglos de dominación británica en Irlanda es el tamaño de los inodoros, muchas veces tan minúsculos que uno se siente francamente incómodo y motivado a hacer lo que hay que hacer rápidamente (y a no leer en el baño, lo que personalmente encuentro muy desagradable). Cuando las empresas de Estados Unidos comienzan a tener una fuerte influencia en la vida económica y en la sociedad de Irlanda, los inodoros se agrandan. Empleados sonrientes y orgullosos estrenan nuevas oficinas con los últimos adelantos técnicos, y la oferta de hipotecas baratas les permite construir sus casas muchas veces imitando las generosas dimensiones arquitectónicas de la clase media estadounidense. La crisis no achica los inodoros, aunque muchos sueños desaparecen en sus tube-

rías cavernosas. Pero los irlandeses, la mayoría de ellos, ya no quieren volver al rancho de sus ancestros, y menos todavía a sus pobres instalaciones sanitarias. Ahora son orgullosos europeos, un “hub”<sup>27</sup> importante de la economía de Estados Unidos y otros países en Europa, un puente entre la historia imperial británica y el mundo globalizado. Son tan conscientes de su lugar en este mundo como del último *try* de la selección verde en el mundial.

**JMR:** En su opinión, ¿qué rol piensa que tuvo el proceso de integración europea en las transformaciones de la sociedad y la economía irlandesa?

**EM:** Creo que respondí parcialmente a esta pregunta, pero sería interesante profundizar en un aspecto. A la dualidad campo/ciudad se agrega en el siglo XXI la creciente complicación de la identidad. Si siempre fue difícil definir una identidad social, pobre-rico, plebeyo-noble, católico-protestante, etc., se agrega ahora un nuevo elemento. Uno de los frutos de la educación en Irlanda es la curiosidad intelectual de muchos que no se conforman con quedarse en el cascarón y lo rompen saliendo de la isla, estudiando y trabajando en el continente europeo y en otras regiones y, cada vez más, formando una vida estable con gente de paí-

---

<sup>27</sup> Núcleo.

ses que antes eran considerados exóticos. Si antes llamaba la atención el número de irlandeses en los cuatro rincones del mundo, hoy es la cantidad de parejas “mixtas” -todavía muchos en Irlanda las llaman así-, en las que el otro es polaco, nigeriano, alemán, español, brasileño, tailandés. Y por supuesto también las parejas homosexuales que demuestran una mentalidad vanguardista que por fin ha despertado. Para imaginar el grado de conciencia que tienen en Irlanda sobre todos estos cambios basta mirar aquella foto oficial del primer ministro Leo Varadkar con su pareja Matt Barrett junto al hiperconservador vicepresidente de los Estados Unidos Mike Pence y su hermana Anne Pence Poynter (The Irish Times, 14 de marzo 2019).

**JMR:** Finalmente, en su opinión ¿qué consecuencias piensa que el Brexit tendrá para la isla de Irlanda?

**EM:** El Brexit es un enorme signo de pregunta sin respuesta. O al menos, sin respuesta evidente. Ciertamente, sin respuesta simple. Económicamente, los indicadores dicen que Gran Bretaña saldrá perjudicada y que Irlanda tendrá una posición ventajosa. Pero los economistas tienden a olvidarse de las variables que no contemplan en sus análisis “ceteris paribus”. Y en el caso del Brexit, las variables son múltiples y muy complejas. Los irlandeses sienten que fi-

nalmente ha sido una buena elección despegarse del Reino Unido y acercarse a Estados Unidos y a Europa. Pero el Brexit es una catástrofe para todos, y sus consecuencias negativas también impactarán a Irlanda. Históricamente, casi todos los períodos proteccionistas y nacionalistas han llevado a la humanidad al desastre. Ninguna guerra es buena para nadie, casi no hay necesidad de decirlo.

Pero los seres humanos tenemos la peor memoria del mundo animal: la que solo recuerda lo que le conviene.

**JMR:** Edmundo, muchas gracias por su tiempo.

Cruseilles, Francia, domingo 29 de septiembre de 2019.

## **EL NORTE DE IRLANDA: REFLEXIONES SOBRE EL PROCESO DE PAZ, LA UNIÓN EUROPEA Y EL BREXIT**

### **ENTREVISTA A BRENDAN BROWNE<sup>28</sup>**

#### **Introducción**

A Brendan Browne lo conocí en el Campus del Trinity College Dublin en noviembre de 2016. Brendan posee mucha

---

28 Es Profesor Asistente en la Escuela de Religión del Trinity College Dublin. Es Licenciado y Magíster en Derecho, y en Derecho y Derechos Humanos por la Queen's University Belfast. Completó su doctorado, un análisis comparativo de los hechos conmemorativos en Irlanda y en Palestina, en la Queen's University Belfast en 2012. Anteriormente se desempeñó en la Facultad de Derecho (Queen's University Belfast) como becario de investigación del Instituto Nacional de Salud (NIH). Fue Profesor Adjunto de la Cátedra de Derechos Humanos y Derecho Internacional en la Universidad de Al Quds (Bard), Palestina.

Las áreas de investigación del Dr. Browne giran en torno de los conflictos políticos, el impacto de la reconstrucción post-conflicto en los niños y adolescentes, el impacto del desplazamiento en las sociedades en transición, la conmemoración de los conflictos y el trabajo de investigación en las zonas de conflicto. Su investigación se enfoca en gran medida en Irlanda del Norte y en Palestina.

En 2018, fue nominado para el "Provost's Teaching Award" y también nominado y preseleccionado para el "Trinity College Dublin Civic Engagement Award".

En 2019, fue nuevamente nominado para el "Provost's Teaching Award" del Trinity College, que posteriormente ganó.

experiencia en el proceso de paz de Irlanda del Norte, y yo lo había contactado un tiempo antes con el objetivo de realizarle una entrevista durante mi estancia en Dublín.

Mantuvimos nuestra reunión en la Science Gallery donde pudimos conversar en profundidad sobre ciertos aspectos del conflicto de Irlanda del Norte y el proceso de paz. También aprovechamos el encuentro para acordar la traducción e inclusión de un artículo de su autoría en un futuro libro que realizaríamos en la Universidad Nacional de La Pampa. De esta forma, su artículo “Choreographed Segregation: Irish Republican Commemoration of the 1916 Easter Rising in Post Conflict Belfast” fue traducido al castellano e incluido en el libro *Argentina e Irlanda 1816, 1916, 2016. Actores, acciones y conmemoraciones* (2018).

Continuamos manteniendo contacto y trabajando sobre cuestiones referidas a su artículo y al libro del que somos coautores. En 2019 durante el Congreso de SILAS en Dublín, hice entrega de una copia del libro en la Irish School of Ecumenics del Trinity College Dublin, donde Brendan trabaja.

Más tarde ese año, grabamos una entrevista a distancia. Ese intercambio entre Buenos Aires y Belfast es el que está incluido en este libro.

*Entrevista realizada y enviada por Brendan Browne, Belfast (Irlanda del Norte), el 2 de diciembre de 2019.*

**JMR:** Buenas tardes Brendan, gracias por aceptar realizar esta entrevista. Sos un destacado académico especializado en el proceso de paz de Irlanda del Norte. La primera pregunta que me gustaría realizar está relacionada a tu propia experiencia personal. ¿Cómo fue crecer en Irlanda del Norte antes del Acuerdo de Viernes Santo?

**BB:** Estoy contento de poder responder estas preguntas y lo haré de la mejor manera posible.

La primera pregunta acerca de mi experiencia personal creciendo antes del Acuerdo de Viernes Santo, estoy feliz de responderla.

Yo nací en 1986 inmediatamente después de las huelgas de hambre de los republicanos irlandeses en una época en que el Conflicto estaba muy activo y vivo. Nací en una familia católica, una familia de clase media trabajadora, pero una familia católica en un barrio protestante.

De hecho, todos nuestros vecinos eran protestantes y éramos prácticamente la única familia católica en el área. Pero yo

tuve una experiencia muy positiva mientras crecía. Cuando era joven tenía muchos amigos en mi área.

Y eso no significa que no haya experimentado sectarismo o incidentes sectarios. Claro que los experimenté. Había épocas en las que teníamos que tener cuidado por dónde viajábamos. Tengo recuerdos de intentar moverme por el centro de la ciudad cuando estaba muy vigilado por puntos de control.

También tengo recuerdos de viajar al sur de Irlanda en las vacaciones y atravesar puntos de control del ejército. Y también tuvimos algunas experiencias de pérdida, no en nuestra familia inmediata, pero sí en amigos de mis padres y en grupos más amplios.

Fue una época interesante, pero en general tuve una experiencia positiva en mi niñez. También fui a una escuela primaria católica y a una escuela secundaria católica. De modo que fui educado a lo largo de la división étnica, y mi primer involucramiento significativo con... conocer gente de todo tipo de orígenes diferentes fue en la Queen's University de Belfast.

Pero mi experiencia es mi experiencia. Obviamente, debe haber muchas otras personas contemporáneas mías que han

tenido experiencias diferentes al crecer durante el Conflicto o en los años anteriores al Acuerdo de Viernes Santo.

Mi esposa..., su tío fue asesinado durante el Conflicto y un par de amigos cercanos perdieron a familiares. Mi mejor amigo perdió a su padre durante el Conflicto también. Entonces ha habido diversidad de enfoques.

**JMR:** Cuando nos conocimos en Dublín en 2016, te mostraste crítico de algunos aspectos del proceso de paz en Irlanda del Norte. Mencionaste que la sociedad se encuentra todavía muy dividida, que la segregación no ha sido revertida, que había más Muros de Paz (*Peace Walls*) en Belfast en la actualidad que antes del Acuerdo de Viernes Santo.

¿Podés comentar brevemente acerca de esto? Quiero decir, ¿podés darme tu opinión acerca del proceso de paz en Irlanda del Norte?

**BB:** Bueno, me temo que las cosas no han mejorado. Como estoy seguro de que sos consciente, todavía tenemos muchos de los problemas que te mencioné en la entrevista en 2016, muchos problemas relacionados a la segregación y la división.

Pero además de eso, nos encontramos en una situación en la que no tenemos un gobierno local que realmente funcione. Ha sido suspendido desde que el fallecimiento de Martin McGuinness hizo colapsar el poder ejecutivo de poder compartido hace dos años y medio o tres. Y en realidad no nos hemos estado gobernando adecuadamente o teniendo una sociedad civil que funcione desde entonces.

Existen muchas razones diferentes para eso, dependiendo de la perspectiva de la que uno provenga o con quién hable. Hay algunos que creen que la razón por la que no tenemos un gobierno que funcione en este momento se debe a la falta de transparencia y corrupción, y muchos asuntos relacionados... mala gobernanza que se permitió que ocurriera en medio del principal partido unionista de la época, el Partido Unionista Democrático.

Y luego hay otras personas que creen que no permitir que el gobierno trabaje localmente es al momento beneficioso para la comunidad republicana nacionalista, que están esperando para ver cómo la incertidumbre del Brexit los puede ayudar, o no, a avanzar en su agenda por la unidad irlandesa.

Pero esencialmente, mientras todo esto está pasando, vi-

vimos con una sensación de continua incertidumbre. Todavía tenemos que atender varias cuestiones relacionadas con la pobreza infantil, la exclusión social, entre otras. Nuestros recursos públicos y nuestras instituciones públicas -nuestro Servicio Nacional de Salud, nuestros hospitales y nuestro sector educativo- se ven realmente ajustadas en este momento y bajo mucha presión. Y no tenemos mucho de buena gobernanza en este momento.

Entonces, las cosas están bastantes precarias y me gustaría decir que ha ido mejor desde que hablé con vos en 2016, pero desafortunadamente no es así.

También tenemos un moderado aumento en lo que algunos llamarían detractores del proceso de paz, personas que tal vez no están de acuerdo con la noción o el mensaje del proceso de paz. Hay una minoría marginada de grupos paramilitares que todavía están activos, o que tratan activamente de reclutar nuevos miembros.

De forma que son tiempos de incertidumbre y no es una buena situación.

**JMR:** En tu opinión, ¿cuál es y fue el rol de la Unión Europea en el proceso de paz?

**BB:** Para ser honesto con vos, no soy un experto en el rol de la UE *per se*. Hay otras personas en la isla de Irlanda que conocen mejor el tema que yo, pero puedo decir que sé a ciencia cierta que la Unión Europea cumplió un rol clave en ayudar a proveer una importante cantidad de inversiones inmediatamente después del Acuerdo de Viernes Santo. Así, desde 1998 en adelante la Unión Europea invirtió fuertemente y participó con muchas fuentes de financiación diferentes y muchas oportunidades diferentes para que las comunidades intentaran recuperarse y para desarrollar mejores relaciones entre las comunidades. Podemos decir que la Unión Europea jugó un rol clave en ese aspecto.

La Unión Europea siempre ha querido que Irlanda del Norte tenga éxito como sociedad de transición. Y existen muchas razones para eso. Y no menos importante, porque no querían un conflicto en el confín de Europa... en su propio patio trasero.

Y también la isla de Irlanda como un todo se ha beneficiado significativamente de la inversión de la Unión Europea en términos de infraestructura, caminos, agricultura. E Irlanda es un miembro clave de la Unión Europea.

Entonces sí, ha jugado un papel clave en ayudar a integrar

la paz. Pero desafortunadamente mucho de ese dinero se ha agotado. Muchas de esas fuentes de financiación han terminado. Porque pienso que existe la sensación de que han pasado unos 21 años desde el alto el fuego, hay una necesidad... la Unión Europea desea asegurarse que nuestra paz esté totalmente integrada, y tal vez haya una sensación de frustración referida a que realmente no hemos logrado construir con éxito sobre el optimismo temprano de 1998.

**JMR:** Y finalmente, me gustaría preguntarte, ¿cómo pensás que el Brexit está afectando y va a afectar al proceso de paz en Irlanda del Norte?

**BB:** A partir de la pregunta anterior sobre la Unión Europea parece muy lógico que me hagas una pregunta acerca del Brexit. Obviamente el Brexit es una gran preocupación para muchas personas en la Isla de Irlanda como un todo. Obviamente los habitantes de la República de Irlanda no tuvieron voz en el Brexit, y sin embargo, están muy preocupados por la forma en que el Brexit impactará en la *'all Ireland dimension'*<sup>29</sup>. Especialmente en torno al comercio y cualquier instrumento comercial

---

<sup>29</sup> *All Ireland dimension* es una expresión que se utiliza para referirse a cuestiones que abarcan a la Isla de Irlanda como un todo, sin discriminar de manera individual entre las dos jurisdicciones en que se encuentra dividida.

futuro que pueda surgir o no como resultado del Brexit.

Más cerca de casa, en Irlanda del Norte, lo que el Brexit parece haber hecho para mucha gente es haber agudizado su pensamiento sobre cómo podría ser una “realidad de toda Irlanda”.

Para los republicanos, el Brexit ha significado un inesperado impulso, tal vez. Muchos republicanos, como debes de haber notado desde lejos, no se han involucrado demasiado en hacer campaña a favor o en contra del Brexit. Pero estamos por tener una elección a nivel local, después de las elecciones en el Reino Unido; potencialmente vamos a tener las elecciones para nuestra Asamblea local, y me imagino que el detener al Brexit o hacer cumplir el Brexit van a ser asuntos claves con los que los partidos políticos van a hacer campaña.

Los partidos republicanos como el Sinn Fein están posicionados en un mandato anti Brexit. Y el DUP<sup>30</sup>, que está muy integrado con el partido conservador del Reino Unido, está haciendo campaña con la consigna de llevar a cabo el Brexit.

Lo que el Brexit también está haciendo en términos del

---

<sup>30</sup> Democratic Unionist Party.

Proceso de Paz es polarizar algunas personas. Hay algunos intransigentes que están utilizando el Brexit como una manera de asegurar, o tratando de asegurarse, que el unionismo no sea socavado. Y entonces hay algunos dentro de la comunidad lealista – protestante – unionista que sienten que el Brexit es un tema perjudicial cuando se relaciona con su lugar dentro de un Reino Unido más amplio. Entonces, el Brexit es profundamente desestabilizador, no solamente en términos de comercio en términos de Irlanda como un todo, sino ciertamente también a nivel local.

**JMR:** Bueno Brendan, muchas gracias por tu tiempo.

**BB:** Gracias por la oportunidad de hablar nuevamente con vos.

Belfast, Irlanda del Norte, lunes 2 de diciembre de 2019.

## **IRLANDA DEL NORTE O EL NORTE DE IRLANDA<sup>31</sup>**

---

31 Publicado originalmente por el Grupo de Estudios Internacionales Contemporáneos (GEIC). Córdoba, noviembre de 2012.

Ponencia presentada en el IV Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Irlandeses y Latinoamericanos (SILAS) y VIII Simposio de Estudios Irlandeses en Sudamérica (ABEI). Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa (La Pampa), 15 de agosto de 2013.

## **Parte III. Escritos y Anexos**

*Algunas reflexiones relativas a la partición de Irlanda  
y sus consecuencias.*

Juan Manuel Rizzo

**Resumen**

La Guerra Anglo Irlandesa de 1919 a 1921, o Guerra de Independencia, puso fin a algo más de ocho siglos de ocupación británica en gran parte de la isla de Irlanda. Con el Tratado Anglo Irlandés de 1921, y la consecuente formación del Estado Libre Irlandés, los irlandeses lograron, en parte, su sueño nacionalista. Sin embargo, la realidad indica que desde 1921 Irlanda fue partida. Mientras veintiséis condados del sur de la isla lograron su independencia del Reino Unido en 1922, y años más tarde se proclamó la República de Irlanda, en el norte, seis de los nueve condados del Ulster formaron el nuevo estado de Irlanda del Norte, perteneciente al Reino Unido.

La partición trajo consecuencias a ambos lados de la nueva frontera. Sin embargo, en el norte sentó las bases para la continuación de una relación conflictiva y cuyas consecuencias perduran todavía en la actualidad. El nuevo estado de Irlanda del Norte contenía dentro de sus límites a una importante minoría nacionalista de origen católico,

que sería gobernada (y oprimida) por la mayoría protestante que apoyaba la unión del país con Gran Bretaña.

Luego de años de un prolongado y terrible conflicto, en 1998 se firmó el Acuerdo de Viernes Santo que puso fin a la violencia sectaria en Irlanda del Norte. Si bien las diferencias entre ambas comunidades persisten, la igualdad de derechos, el gobierno compartido y el respeto por las distintas identidades nacionales, han permitido que los habitantes de Irlanda del Norte puedan convivir en paz.

El presente trabajo estudia tanto el origen como las consecuencias visibles en la actualidad de uno de los conflictos más largos de la historia. Debe tenerse en cuenta que, al abordarse cuestiones relacionadas con la historia de Irlanda, necesariamente se debe analizar la historia de su relación con Inglaterra primero y Gran Bretaña después, ya que la potencia ocupante durante siglos marcó y definió también en parte el deseo irlandés por la independencia.

El trabajo arriba a la conclusión de que, a pesar que las diferencias entre ambas comunidades en el norte de la isla persisten, el proceso de paz de Irlanda del Norte se constituye como un ejemplo positivo de resolución de conflictos. Y una muestra de que con buena voluntad, diálogo y arreglos institucionales que aseguren el gobierno com-

partido y el respeto por las identidades de las diferentes comunidades, unionistas y nacionalistas, católicos y protestantes pueden convivir en paz.

Teniendo en cuenta lo señalado, el presente trabajo se estructura de la siguiente manera: en primer lugar, se presenta una muy breve caracterización de la isla de Irlanda. Seguidamente se analiza en forma detallada la historia de Irlanda y de su problemática relación con Gran Bretaña. Se hace referencia también a la Plantación del Ulster, con especial hincapié en el papel que tendría en la partición de la isla varios siglos después. Posteriormente se estudia de manera breve la lucha por la autonomía y el movimiento independentista. Analizándose luego la partición del país y más tarde el conflicto de Irlanda del Norte. A continuación, se realiza un breve análisis de la situación actual en el norte de la isla y finalmente se esbozan algunas conclusiones a las que permite arribar el presente trabajo.

## **IRLANDA, ASPECTOS GENERALES Y EVOLUCIÓN ECONÓMICA RECIENTE**

La isla de Irlanda se encuentra en el noroeste de Europa, unos kilómetros al oeste de la isla de Gran Bretaña, de la cual está separada por el Mar de Irlanda. Irlanda está con-

formada por cuatro provincias históricas, Leinster, Munster, Connacht y Ulster. Tiene una superficie que supera los 84.000 km<sup>2</sup> y se encuentra dividida políticamente en la República de Irlanda, por un lado, e Irlanda del Norte por el otro.

La República de Irlanda es un país independiente que ocupa un poco más de cinco sextos de la isla de Irlanda, mientras que el sexto restante pertenece a Irlanda del Norte<sup>32</sup>, un país constitutivo del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y parte de la provincia irlandesa histórica del Ulster<sup>33</sup>. Ambas entidades se encuentran separadas por una frontera que tiene una extensión de 360 km.

La República, con capital en Dublín, tiene una población de 4,5 millones de habitantes y su población es mayoritariamente católica<sup>34</sup>. Por otro lado, Irlanda del Norte tiene a Belfast como su capital y cuenta con una población de 1,8

---

32 Más precisamente, la República de Irlanda abarca el 83,24% de la superficie de la isla, mientras que a Irlanda del Norte le pertenece el 16,76% restante.

33 La provincia histórica del Ulster está compuesta por nueve condados, seis de ellos (Armagh, Antrim, Derry/Londonderry, Down, Fermanagh y Tyrone) forman Irlanda del Norte, mientras que los tres restantes (Cavan, Donegal y Monaghan) pertenecen a la República de Irlanda.

34 Según los Resultados Preliminares del Censo de 2011, la República de Irlanda cuenta con 4.588.252 habitantes. El 84,2% de la población total se define como católico, mientras que el 3,74% es protestante (incluyendo Iglesia de Irlanda, Presbiterianos, Metodistas, Luteranos y otros).

millones de habitantes que en su mayoría son protestantes<sup>35</sup>.

En cuanto a la economía, al momento de la partición existía una fuerte diferenciación entre el sur, considerado como más atrasado y agrario, y el norte, con un interesante desarrollo industrial, asociado principalmente a los astilleros y la industria textil. Ambos países siguieron patrones de crecimiento y desarrollo bastante diferenciados y hacia finales del siglo pasado, los estándares de vida de la República alcanzaron niveles muy elevados.

Al respecto, vale mencionar que, a mediados del siglo XX, las medidas proteccionistas adoptadas en el sur tuvieron el efecto contrario al deseado y la depresión económica y el alto desempleo iniciaron otra oleada de emigración irlandesa. Más tarde, sin embargo, se llevaron a cabo reformas y programas de fomento a la inversión extranjera y a las exportaciones, que llevaron al país a experimentar tasas de crecimiento realmente elevadas y una transformación de su estructura productiva, hechos que le valieron el apodo de “Tigre Celta”.

En la actualidad, en términos comparativos, el in-

---

<sup>35</sup> Según el Censo de 2011, la población de Irlanda del Norte es de 1.810.900 habitantes. El 45,6% es protestante (siendo el grupo mayoritario el Presbiteriano, seguido por la Iglesia de Irlanda), y el 40,2% es católico.

greso per cápita es sensiblemente superior en la República, no sólo en relación a Irlanda del Norte, sino también al conjunto del Reino Unido. En ese sentido, los autores Ó Grada y Walsh estudian el desempeño comparado de los estándares de vida en ambos lados de la frontera. Al respecto, los autores señalan que una parte importante y rápida de la convergencia en términos de ingreso per cápita tuvo lugar en la década de los 90 y gracias a las políticas llevadas a cabo por la República (Ó Grada and Walsh 2004: 3).

“En contraste, la experiencia de Irlanda del Norte como parte del Reino Unido estuvo marcada por una muy lenta convergencia del ingreso per cápita hacia el promedio británico... El relativamente pobre desempeño de la economía de Irlanda del Norte en las décadas recientes se debe en parte al declive de las industrias en las cuales estaba fuertemente especializada (astilleros y textiles). También existe una relación vinculada con el estallido del conflicto de Irlanda del Norte (The Troubles)” (Ó Grada and Walsh 2004: 4).

## **CONTEXTO HISTÓRICO.**

### **EL INICIO DE UNA CONFLICTIVA RELACIÓN**

“Oí al difunto arzobispo de Tuam mencionar una agradable observación de alguien: que Irlanda nunca será

feliz hasta que se haga una ley para quemar todo lo que provenga de Inglaterra, excepto a su gente y su carbón” (Swift 2010: 38).<sup>36</sup>

A lo largo de la historia, los irlandeses fueron asimilando a su cultura las influencias de las diversas invasiones que la isla fue sufriendo<sup>37</sup>. Sin embargo, a mediados del siglo XII se produciría una invasión que cambiaría radicalmente la vida en la isla. Con la invasión anglo-normanda, se iniciaba uno de los conflictos más largos en la historia de la humanidad.

La invasión normanda de Irlanda se produjo en pe-

---

36 Jonathan Swift, autor de los *Viajes de Gulliver*, es considerado uno de los padres del nacionalismo irlandés. La cita que se incluye aquí pertenece a su trabajo de 1720 titulado *“Una propuesta para el uso universal de la manufactura irlandesa en ropas, muebles y otros, renunciando y rechazando categóricamente todo bien de uso proveniente de Inglaterra”*. Aquí, Swift recomienda a los irlandeses que compren bienes producidos en Irlanda en lugar de los provenientes de Inglaterra.

37 Los celtas llegaron a Irlanda alrededor del año 500 a.C. y paulatinamente la cultura gaélica fue la predominante en la isla. En el siglo V d.C. el misionero San Patricio llegó a Irlanda y tuvo éxito en su tarea de convertir a los habitantes al cristianismo. Para el año 795 d.C., los vikingos comenzaron a azotar las costas irlandesas. Con el tiempo, fueron estableciendo pueblos portuarios en donde florecía el comercio. Si bien en 1014 la derrota vikinga en la batalla de Clontarf significó el fin de la era vikinga, el legado de los escandinavos en Irlanda fue el establecimiento de grandes pueblos costeros que eventualmente terminaron convirtiéndose en importantes ciudades.

queñas oleadas a mediados de los años 1160, cuando uno de los varios reyes territoriales que existían en la isla desembarcó en Irlanda con sus aliados normandos para reclamar el trono de Leinster, del que había sido despojado. Los normandos fueron ganando poder y el rey de Inglaterra nombró a su aliado normando en Irlanda como Señor de Leinster. Más tarde el rey Enrique II organizó una expedición a la isla, justificando la invasión con una carta en la que el Papa le reconocía el derecho de gobernar Irlanda con el fin de reformar su iglesia.

En 1199, cuando Enrique II fallece, Juan, su heredero, es coronado como Rey de Inglaterra y Señor de Irlanda, siendo el primer monarca en recibir dicho título. “A pesar de que la mayor parte de Irlanda continuaba bajo el poder de los líderes locales, el señorío sobre Irlanda había sido perdido por los irlandeses. Tendrían que pasar siete siglos para que sea parcialmente recuperado” (Mc Cullough 2010: 49).

Vale aclarar que Gran Bretaña, como entidad política, nació a principios del siglo XVII gracias al Acta de Unión entre Inglaterra y Escocia<sup>38</sup>. Las relaciones entre Inglaterra e Irlanda comenzaron en el siglo XII, y “las primeras oleadas de asentamientos fueron dirigidas por los normandos,

38 El Acta de Unión fue un arreglo de integración institucional más amplio que reemplazó la unión entre las coronas que existía hasta ese momento entre Inglaterra y Escocia.

la cultura dominante en Inglaterra por aquel entonces. Los barones normandos conquistaron rápidamente gran parte de la isla, con excepción de la provincia del Ulster en el norte de la isla y de algunas regiones aisladas en el resto del país que permanecieron bajo el control gaélico” (Coakley 2004: 2).

Los señores normandos asimilaron con rapidez la cultura gaélica, y desarrollaron un sistema feudal, comportándose como reyes en los territorios bajo su órbita, de manera similar a sus vecinos, los jefes tribales irlandeses. Si bien Inglaterra ejercía un control sobre todo el país, los jefes tribales irlandeses mantuvieron cierto grado de autonomía y hacia el siglo XIV, el control efectivo inglés era ejercido sólo en el área que circundaba a Dublín, conocida como La Empalizada (The Pale).

Luego de sofocar una revuelta, el rey inglés hizo aprobar (entre los años 1536 y 1540) en el parlamento irlandés una serie de leyes que le confirieron cada vez más poder. Se estipuló la disolución de los monasterios (católicos), la creación de la Iglesia de Irlanda con el Rey de Inglaterra como su cabeza y el reconocimiento del Rey de Inglaterra como Rey de Irlanda.<sup>39</sup>

---

<sup>39</sup> Hasta entonces el monarca inglés detentaba el título de Señor de

Años después, la Huida de los Condes<sup>40</sup> luego de la derrota sufrida por los señores irlandeses del norte en la Guerra de los Nueve Años por las fuerzas inglesas, significó el fin de la resistencia de la nobleza irlandesa. El monarca inglés declaró traidores a los condes y confiscó sus tierras. Más tarde, el gobierno inglés promovió el asentamiento de colonos ingleses y escoceses en el noroeste de la isla en lo que se conoce como la Plantación del Ulster.

## LA PLANTACIÓN DEL ULSTER Y SUS CONSECUENCIAS

En 1606 colonos escoceses e ingleses se instalaron en plantaciones en la provincia irlandesa del Ulster. A estos colonos se les garantizó la tierra, que fuera confiscada a los nativos irlandeses. Como explica Mulholland, las tierras usurpadas fueron divididas en pequeñas parcelas y fueron entregadas a los colonos, de los que se esperaba actuaran

---

Irlanda.

40 En 1607, luego de ser derrotados por los ingleses en la Guerra de los Nueve Años, Hugh O'Neill (Conde de Tyrone), Rory O'Donnell (Conde de Tyrconnell) y Cúchonnact Maguire (Señor de Fermanagh) tomaron un barco y huyeron de la isla. La Huida de los Condes es un hecho trascendental en la historia de Irlanda, ya que marcó el fin de la resistencia de los jefes tribales gaélicos.

como una guarnición, defendiendo el lugar de la población nativa. Estos asentamientos fueron erigiéndose basados en la cultura inglesa, aplicando las leyes inglesas y practicando el protestantismo (Mulholland 2002: 2). Este patrón de distribución de la tierra en pequeñas explotaciones agrícolas persiste todavía hoy en Irlanda del Norte y constituye un símbolo distintivo de la región.

La Plantación del Ulster puede considerarse como un éxito parcial de los británicos, ya que la tierra se volvió más rentable, menos rebelde y más inglesa. “Desafortunadamente, contribuyó también en gran parte a generar la división que eventualmente partiría al país en dos” (Mc Cullough 2010: 80).

## **EL ACTA DE UNIÓN Y LA AUTONOMÍA**

En el año 1800, y en respuesta a la rebelión irlandesa de 1798, se aprobó a través de sobornos y actos de corrupción el Acta de Unión que fusionó al parlamento irlandés con el británico, creando así el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda. Este hecho cambió profundamente el carácter semi autónomo de las instituciones irlandesas y fue un duro golpe para los católicos y nacionalistas irlandeses.

Hacia el siglo XIX, la clase dominante y la que gobernaba en Irlanda era protestante, mientras que las clases bajas eran en su mayoría católicos. En el norte, en la provincia del Ulster, la situación era distinta ya que allí, la mayoría de las clases bajas eran también protestantes. Así, los protestantes representaban el veinticinco por ciento aproximadamente de la totalidad de la población de la isla, aunque, constituían una pequeña mayoría en el noroeste.

Las diferencias, sin embargo, no eran sólo religiosas. Como bien señala Coakley, existían otras cuestiones que separaban a estas comunidades. En primer término, existían importantes divergencias en el ámbito económico entre el norte, protestante y de una rápida industrialización, y el sur, católico y más agrario (Coakley 2004: 3). Las diferencias también se plasmaban en el ámbito político; así, mientras los católicos eran cada vez más partidarios de la autonomía o independencia de Irlanda, los protestantes, por su parte, apoyaban la unión con Gran Bretaña. “Esta divergencia política articuló una clara división, especialmente a partir de 1885, entre el partido Unionista que era casi enteramente protestante y un partido Nacionalista, de mayoría católica” (Coakley 2004: 3).

A partir de que la mayoría católica comenzó a estar representada en el Parlamento Británico, esta divergencia de intereses se fue agravando. Los católicos apoyaban al partido Nacionalista que impulsaba el proyecto de autonomía<sup>41</sup>, mientras que los protestantes apoyaban, como se vio, al partido Unionista, decidido a mantener intacta la unión con Gran Bretaña. En el contexto descrito, para los protestantes del norte la idea de un Parlamento irlandés con sede en Dublín era inadmisibile y una clara amenaza a sus intereses y forma de vida. Tal es así que estaban dispuestos a resistirse a tal proyecto, incluso, a través de la fuerza<sup>42</sup>.

Las diferencias continuaron acentuándose entre las dos comunidades, y al tiempo que los nacionalistas continuaban en el intento de la aprobación de la autonomía para Irlanda, los unionistas del Ulster se oponían enfáticamente a esta opción. Vale mencionar que los unionistas no pregonaban a favor de la partición de Irlanda, sino más bien tenían esperanzas en el mantenimiento de la unidad irlandesa y continuar con la representación directa

---

41 The Home Rule Bill.

42 Cuando la autonomía parecía inevitable, la oposición al proyecto en el norte tomó la forma de una amenaza de rebelión con la creación del grupo paramilitar de la Fuerza Voluntaria del Ulster (Ulster Volunteer Force, UVF).

en el parlamento británico. La contraposición de intereses era tan significativa que el gobierno británico comenzó a analizar la posibilidad de excluir a los seis condados del norte de la isla del proyecto de autonomía en 1912 (Mulholland 2002: 20 y 21).

En septiembre de 1912, los unionistas del Ulster organizaron una masiva manifestación y firmaron un pacto en rechazo a la autonomía. En medio de este clima de enfrentamiento y con la amenaza de una guerra civil, el proyecto de autonomía se convirtió en ley en 1914. Sin embargo, quedó inmediatamente suspendida su aplicación por el estallido de la Primera Guerra Mundial.

## **EL MOVIMIENTO REPUBLICANO Y LA GUERRA DE INDEPENDENCIA**

A mediados de la década de 1910, el movimiento a favor de la total independencia de Irlanda, y no ya sólo de autonomía, crecía en el sur de la isla al tiempo que iba tomando la forma del establecimiento de una República.

En la semana de pascua de 1916, tuvo lugar una rebelión contra la ocupación británica de la isla y en favor del

establecimiento de la República. El Alzamiento de Pascua estuvo encabezado por los Voluntarios Irlandeses (brazo armado de la Hermandad Republicana Irlandesa) y por el Ejército Ciudadano Irlandés<sup>43</sup>. La Hermandad Republicana Irlandesa, grupo que reivindicaba la expulsión de los británicos y la fundación de la República de Irlanda, planificó y ejecutó la rebelión. El plan consistió en la toma de varios edificios de Dublín y se organizó la resistencia contra las tropas británicas. Los rebeldes establecieron el cuartel general en la Oficina Central de Correos de Dublín y proclamaron la República Independiente de Irlanda. Luego de seis días de enfrentamientos, los republicanos capitularon para evitar una destrucción más importante de la ciudad por parte de los británicos.

Si bien el Alzamiento fue aplastado, y en un primer momento los revolucionarios no gozaron del apoyo de la mayoría de la población, la reacción británica y el fusilamiento de los cabecillas hicieron que la causa independentista fuera ganando más adeptos. Así, la opinión pública, que hasta ese momento estaba concentrada en lograr la autonomía dentro del Reino Unido, se fue volcando a favor de los revolucionarios y la independencia.

Al respecto, Kiberd realiza un interesante y extenso

---

<sup>43</sup> Sus nombres en inglés son: Irish Republican Brotherhood (IRB), Irish Volunteers y el Irish Citizen Army.

estudio en el que relaciona el Renacimiento literario irlandés con el movimiento político a favor de la independencia. Así, menciona que “el gran destino de la generación de Yeats<sup>44</sup> fue hacer que Irlanda volviera a ser interesante para los irlandeses, después de siglos del provincianismo forzoso que siguió al colapso del orden gaélico en 1601” (Kiberd 2006: 7). También agrega que “lo que hace tan fascinante al Renacimiento irlandés es saber que el resurgimiento cultural precedió, y en muchos sentidos permitió, la revolución política posterior” (9).

En las elecciones generales de 1918, el partido nacionalista Sinn Féin ganó la mayoría de los escaños parlamentarios correspondientes a Irlanda. Estos legisladores se abstuvieron de presentarse en el parlamento británico y establecieron unilateralmente el Primer Dáil (Asamblea de Irlanda) en Dublín. Al mismo tiempo, y mientras estas instituciones no reconocidas por los británicos se iban organizando, surgió el Ejército Republicano Irlandés (IRA) de los restos de los Voluntarios Irlandeses. Al momento de establecerse el Primer Dáil, la opinión pública irlandesa “asumió que los Voluntarios Irlandeses se convertirían en el ejército oficial de la nueva república y comenzaron

---

44 William Butler Yeats (1865-1939) fue un importante poeta irlandés.

a referirse a ellos como el Ejército Republicano Irlandés” (McCullough 2002: 195). Lo cierto es que algunas células de los Voluntarios Irlandeses asumieron su papel como miembros del IRA y otras no (195).

El IRA luchó contra la ocupación británica utilizando tácticas de guerrilla, en lo que se conoció como la Guerra Anglo Irlandesa. Durante la campaña, Michael Collins, Ministro de Finanzas de la República, y que había formado parte de la Hermandad Republicana Irlandesa, se convirtió en el líder del IRA y llevó a cabo una campaña de terror que terminó socavando el poder británico.

Al tiempo que se libraban los combates entre el IRA y las fuerzas leales a la corona, en el norte la violencia entre católicos y protestantes había escalado, transformándose en una pequeña guerra civil.

Por su parte el gobierno británico, en un intento de solucionar, aunque sea en parte el conflicto, retomó la cuestión de la autonomía. Sancionó, así, en diciembre de 1920 el Acta de Gobierno de Irlanda, mediante la cual se dividía al país en dos entidades, los seis condados de mayoría protestante, por un lado, y el resto de Irlanda por el otro. Ambas entidades tendrían su propio parlamento que decidiría

sobre los asuntos internos. Sin embargo, la violencia y los enfrentamientos seguían en toda la isla.

Luego de algo más de dos años de conflicto, el gobierno británico y el autoproclamado gobierno irlandés negociaron un tratado. El Tratado Anglo Irlandés de 1921 significó el fin de la guerra. El Tratado estableció la creación del Estado Libre Irlandés como un dominio dentro del Imperio Británico, status que le garantizaba a los irlandeses su propio parlamento y su propio ejército. El Tratado también estipuló que Irlanda del Norte sería una región perteneciente al Estado Libre Irlandés, al tiempo que se le dio la opción de retirarse del recién constituido estado y seguir siendo parte del Reino Unido si así lo deseaba. Al día siguiente de la firma del Tratado, el Parlamento de Irlanda del Norte ejerció el derecho de retirarse del Estado Libre y seguir formando parte del Reino Unido.

Mientras tanto, en Dublín, luego de intensos debates, el Tratado fue aprobado por el Dáil. No obstante, una facción del IRA no aceptó este hecho y se escindió. Pronto se desataría una terrible guerra civil entre los que apoyaban el Tratado y los que estaban en contra de éste. Michael Collins, que se encontraba a la cabeza del nuevo estado, creó el Ejército del Estado Libre que se enfrentó al IRA en este con-

flicto. La Guerra Civil Irlandesa finalizó con la victoria de las tropas pro Tratado y, aunque el conflicto armado tuvo corta duración, fue sumamente doloroso para un país desgarrado y una población desgastada por años de conflicto.

Los grupos pro Tratado estaban convencidos de la conveniencia de aceptar el mismo y creían en la posterior recuperación de los condados del norte a través de una campaña similar a la ejecutada durante la Guerra Anglo Irlandesa. Así, de forma casi inmediata a la firma del Tratado, el IRA comenzó a perpetrar ataques a la infraestructura protestante en el norte. Sin embargo, el estallido de la guerra civil en el Estado Libre Irlandés pospuso la campaña militar en el norte. Como menciona Mc Cullough, para cuando la Guerra Civil Irlandesa hubo finalizado, Irlanda del Norte ya estaba institucionalmente más afianzada para resistir los embates de los nacionalistas.

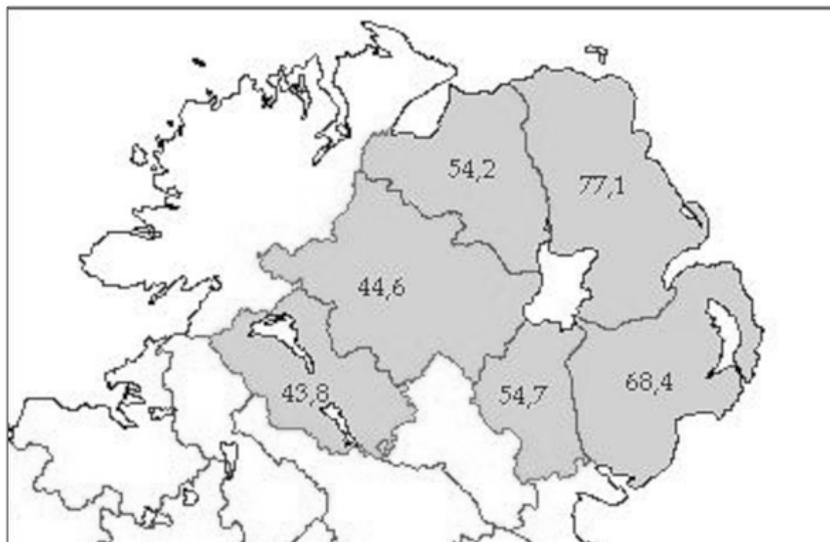
En 1937, el Estado Libre Irlandés adoptó una nueva constitución en la que adoptaba el nombre de Irlanda y en la que no se mencionaba ni al rey ni al Commonwealth. Y en 1949, el estado se declaró una República, abandonando así el Commonwealth y finalizando todo lazo formal con el Reino Unido.

## **EL TRATADO ANGLO IRLANDÉS Y LA PARTICIÓN DE IRLANDA**

La Plantación del Ulster cambió radicalmente la fisonomía del norte de Irlanda. La implantación en la región de colonos escoceses e ingleses a expensas de la población nativa irlandesa transformó para siempre a la zona y sembró las semillas del conflicto.

En los albores del siglo XX las discrepancias entre los nacionalistas y unionistas eran muy fuertes. Mientras los nacionalistas debatían sobre el grado de autonomía deseable, los unionistas analizaban las opciones para mantener los lazos con la metrópoli.

## Mapa 1. Distribución de la población protestante en el norte de Irlanda en 1911 .<sup>45</sup>



Fuente: Mapa de elaboración propia, en base a “Blank Map of Ireland” disponible en [www.irelandstory.com](http://www.irelandstory.com) y a información contenida en Coakley 2004.

Así, los primeros se debatían entre opciones que iban desde la autonomía dentro del Reino Unido, la independencia bajo la corona británica o la independencia total sin ningún vínculo con el Reino Unido. Más allá de estas diferentes posturas sobre el grado de autonomía, los nacio-  
45 En gris, los seis condados que más tarde integrarían el nuevo estado de Irlanda del Norte. Las cifras indican el porcentaje de población protestante por condado: Antrim 77,1%, Down 68,4%, Armagh 54,7%, Derry/Londonderry 54,2%, Tyrone 44,6% y Fermanagh 43,8%.

nalistas coincidían en que la deseada autonomía debía lograrse para todo el territorio de la isla.

El objetivo de los unionistas, por su parte, era mantenerse dentro del Reino Unido y evitar la autonomía y la consecuente subordinación a un parlamento irlandés con sede en Dublín. Sin embargo, con el desarrollo de los acontecimientos este objetivo era cada vez más utópico. Vale mencionar que “debido a la fuerte correlación entre religión y perspectiva política, las áreas predominantemente protestantes eran también aquellas que deseaban defender la unión con Gran Bretaña” (Coakley 2004: 6). Así, “dada la concentración unionista en el Ulster, una respuesta obvia era la de intentar excluir a la provincia de la jurisdicción de un nuevo parlamento irlandés” (6). De esta manera la opción de la partición de Irlanda fue tomando forma.

Una de las alternativas para llevar a cabo semejante empresa consistía en la separación completa de la provincia del Ulster (nueve condados) del resto del país. Esta opción, sin embargo, hubiera significado que una importante minoría católica (el 43,7% de la población) quedara comprendida en el nuevo estado. Otra opción consistía en separar sólo a los cuatro condados en los cuales la población era mayoritariamente protestante. Así, la proporción

de población católica en el segregado territorio sería del 30,2% (Coakley 2004: 6). Sin embargo, esta alternativa fue desechada porque acarrearía la desventaja de que el territorio sería tan pequeño que haría económicamente inviable al recién creado estado.

Así las cosas, los británicos decidieron la constitución del nuevo estado que estaría formado por seis condados de la provincia del Ulster. Esto es, a los cuatro condados con mayoría protestante le adicionaron dos condados en los cuales, si bien la proporción de la población protestante era importante, la población católica era mayoritaria. De esta forma, las autoridades británicas fijaron el límite entre los dos estados de forma tal que el nuevo estado de Irlanda del Norte pudiera abarcar la mayor cantidad posible de territorio manteniendo la mayoría de la población protestante.

Una comisión de límites ratificó la frontera entre las dos partes de Irlanda en 1925. Si bien las autoridades del Estado Libre Irlandés tenían la intención (y la esperanza) de recuperar los dos condados de mayoría católica que habían sido cercenados del sur (Tyrone y Fermanagh), no pudieron lograrlo, teniendo que aceptar la partición original, debido a la débil posición en la que se encontraba el nuevo Estado luego de la Guerra Civil Irlandesa.

Según O'Connor, las autoridades británicas estaban al tanto de la posibilidad de perder el territorio de mayoría nacionalista, y hasta cierto punto, estaban dispuestas a cederlo. Al respecto señala que "el mayor traspie que el nuevo Estado sufrió se dio cuando la comisión de límites, estipulada en la cláusula 12 del Tratado, no pudo realizar ajustes a la línea fronteriza originalmente establecida entre Irlanda del Norte y el Estado Libre Irlandés" (O'Connor 1996: 202). La mencionada cláusula establecía que la comisión "debía determinar, en concordancia con los deseos de los habitantes y hasta tanto sean compatibles con las condiciones económicas y geográficas, el límite entre Irlanda del Norte y el resto de Irlanda. La implicancia contenida en esta cláusula era que los dos condados de Irlanda del Norte que tenían mayoría de población nacionalista, serían transferidos al Estado Libre Irlandés" (203).

## **EL CONFLICTO DE IRLANDA DEL NORTE Y LAS RELACIONES ANGLO IRLANDESAS**

"La tragedia de Irlanda del Norte es que su pueblo no ha sido capaz de ponerse de acuerdo sobre una identidad común. [...] Que los católicos en Ulster se sienten irlandeses, y los protestantes se sienten británicos, y que ambos toleran la violencia para validar sus identidades, no es peculiar" (Mulholland 2002: prefacio).

Desde sus comienzos, el nuevo estado de Irlanda del Norte traía consigo las semillas del conflicto. El nuevo estado contenía una significativa minoría nacionalista que tardaría poco en hacerse escuchar.

La independencia de Irlanda supuso una victoria parcial para los nacionalistas irlandeses ya que, con la creación de Irlanda del Norte, vieron cercenada una parte de su territorio en manos de la potencia ocupante. “Irlanda es y fue un estado oficialmente irredentista. Desde la independencia, los gobiernos irlandeses han exigido el fin de la partición... Desde el punto de vista de Irlanda, la concesión de la independencia en 1921 fue un incompleto acto de descolonización... Emergiendo como una entidad artificial, Irlanda del Norte fue creada en contra de la explícita voluntad de la mayoría de los habitantes de Irlanda en aquella época” (Smootha 2001: 319).

Como se describió anteriormente, la creación de Irlanda del Norte tuvo como objetivo salvaguardar a la población de origen británico del norte de la isla. Sin embargo, a pesar de la mayoría protestante, el nuevo estado contó desde sus inicios con una importante minoría de origen católico. Este hecho iniciaría una nueva lucha que iría cambiando radicalmente su eje, pasando de la reivindicación de

la unificación de Irlanda a la lucha por los derechos civiles de la minoría católica, oprimida bajo el gobierno de la mayoría protestante.

Con la formación de Irlanda del Norte, y el establecimiento de un parlamento en Belfast, los unionistas del norte obtuvieron una autonomía que en realidad no habían buscado. “La autonomía otorgada a los gobiernos unionistas les permitió total libertad de acción para tratar con dureza a la minoría católica” (Coakley 2004: 8). Esta importante minoría fue discriminada en varios aspectos (acceso a empleo público, vivienda, representación local y financiación de la educación) y muchas veces tratada como ciudadanos de segunda y muchas otras, como el enemigo. Luego del estallido de los disturbios civiles a fines de la década del 60, en 1972 las instituciones norirlandesas fueron suspendidas y la región fue gobernada desde Gran Bretaña.

Coakley explica que “el asunto de la independencia de Irlanda (y consecuentemente de la partición de la isla) afectó la relación de Gran Bretaña no con una colonia remota sino más bien con parte de su territorio inmediato” (Coakley 2004:1 -2). “Por esta razón, existió interés en lograr un acuerdo que minimizara los daños a los intereses globales británicos de largo plazo” (1 -2). Según Smooha,

la política británica durante el período 1921-1972 no impuso ni alentó que ambos grupos compartieran el poder. Así, la mayoría protestante “utilizó su superioridad numérica para instituir una dictadura de la mayoría, discriminando y excluyendo a los católicos. Sin embargo, la minoría católica era demasiado grande y poderosa como para poder controlarla. Consecuentemente, la democracia étnica fue aplastada luego de 50 años de una precaria partición” (Smooha 2001: 321).

En los primeros años, el esfuerzo de los nacionalistas en el norte por desestabilizar a la administración a través de ataques frontales fue rechazado por los gobiernos unionistas sin mayores dificultades (Coakley 2004: 11). De esta forma, la población católica canalizó sus demandas a través de manifestaciones en las que se reclamaba el reconocimiento de los mismos derechos que a otros ciudadanos británicos y que se les considere como un grupo diferente, de nacionales irlandeses. En este sentido, en 1967 se fundó la Asociación de Derechos Civiles de Irlanda del Norte (NICRA)<sup>46</sup>, cuyo objetivo consistía en lograr el fin de la discriminación religiosa a partir de protestas pacíficas. Para 1969, y por presión del gobierno británico, la mayoría de estas demandas fueron concedidas (12).

---

46 Northern Ireland Civil Rights Association.

Estos logros dieron nuevo impulso a la cuestión nacionalista. El movimiento republicano tradicional, encarnado por Sinn Féin y el IRA, continuaba demandando el fin de la partición y el retiro de los británicos del norte de la isla. Por otro lado, el más moderado Partido Socialdemócrata y Laborista (SDLP), que rechazaba la violencia como un camino para lograr los objetivos nacionalistas, planteaba la idea de realizar reformas que implicaran una mayor participación de la comunidad nacionalista en las acciones de gobierno. Además de luchar por un gobierno compartido, el SDLP planteaba la necesidad de crear instituciones transfronterizas entre “las dos irlandas”. Así, como remarca Coakley, esta visión más moderada, no planteaba el fin de la partición, sino más bien una redefinición de la misma, contemplando la participación de ambas comunidades (13).

Desde el inicio, la violencia sectaria marcó la vida cotidiana de los habitantes de Irlanda del Norte. Sin embargo, hacia fines de la década del 60 se produjo una escalada en la violencia entre ambas comunidades, conocido como el conflicto de Irlanda del Norte o Los Disturbios<sup>47</sup> de Irlanda del Norte, que llevó a que Gran Bretaña suspendiera la autonomía en la región y al despliegue del ejército británico en la provincia. Si bien la tarea del ejército fue la de contro-

---

47 The Troubles.

lar y combatir la violencia terrorista de los grupos paramilitares que defendían los intereses de ambas comunidades, su accionar resultó particularmente duro contra los grupos católicos.

La lucha armada fue vista como la única alternativa para lograr sus intereses por parte de importantes grupos en ambas comunidades. Así, los paramilitares republicanos se consideraban soldados peleando por la expulsión de los británicos y la unificación de Irlanda. Por otra parte, los unionistas se organizaron en entidades paramilitares con la idea de defender su estilo de vida y confrontar la “amenaza” republicana. Por el lado nacionalista, las fuerzas paramilitares estaban constituidas principalmente por el IRA Provisional y por el IRA Auténtico, mientras que, por el lado de los unionistas, las principales agrupaciones fueron la Fuerza Voluntaria del Ulster (UVF) y la Asociación de Defensa del Ulster (UDA).

El conflicto de Irlanda del Norte dejó un amargo saldo de víctimas fatales. Según los datos publicados por la Universidad del Ulster<sup>48</sup>, las víctimas del conflicto armado ascendieron a 3.529 personas, de las cuales 1.522 pertene-

---

48 Datos publicados en el sitio web CAIN. Conflict Archive on the Internet, University of Ulster. Último acceso, septiembre de 2012.

cían a la comunidad católica de Irlanda del Norte, 1.287 a la comunidad protestante de Irlanda del Norte y 720 personas no eran de Irlanda del Norte. A su vez, si se tiene en cuenta el “status” de las bajas, 1.842 fueron civiles, 1.114 pertenecían a fuerzas de seguridad británicas, 395 a grupos paramilitares republicanos, 168 a grupos paramilitares unionistas y 10 a fuerzas de seguridad irlandesas.

En el campo político, cabe mencionar que, durante algún tiempo, el gobierno británico se negaba sistemáticamente a incluir al gobierno de la República de Irlanda en negociaciones tendientes a solucionar los problemas entre ambas comunidades en el norte, aferrándose a la noción de que Irlanda del Norte era sólo un problema interno del Reino Unido. Sin embargo, luego de la suspensión de la autonomía en la región, hubo un cambio en esta postura y se llevaron a cabo acercamientos entre ambos gobiernos en los que se acordaron los principios planteados por el SDLP, esto es gobierno o poder compartido e instituciones transfronterizas.

Así, y aunque no prosperó, en 1973 se llegó a un acuerdo en Sunningdale, Inglaterra, entre los dos gobiernos y los partidos políticos de Irlanda del Norte. Básicamente se acordó un gobierno de poder compartido en Irlanda

del Norte, y la creación de un Consejo de Irlanda, una especie de órgano interparlamentario transfronterizo. Pero también, como señala Coakley, el acuerdo “incorporaba el reconocimiento irlandés de facto de la partición, ya que se aceptó que el status constitucional de Irlanda del Norte como parte del Reino Unido sólo podía ser alterado por el voto de los habitantes de Irlanda del Norte” (Coakley 2004: 14). Adicionalmente, el autor señala que, si bien las instituciones acordadas no entraron en pleno vigor y luego el acuerdo colapsó, “se convirtieron en un modelo para las negociaciones subsecuentes” (14).

En 1985, mientras la región seguía siendo administrada desde Gran Bretaña, se llevó a cabo una conferencia gubernamental Anglo-irlandesa en la que se acordó darle al gobierno irlandés un papel consultivo en relación a los asuntos internos de Irlanda del Norte. Mientras tanto, el conflicto y la violencia seguían desarrollándose en la región. Según señala Mc Cullough, para mediados de los años 80 el IRA estaba cada vez más relacionado con el partido político Sinn Féin. “Esta alianza, junto con las presiones del gobierno británico e irlandés, forzaron al IRA a reexaminar la validez de su campaña militar. Con el tiempo, fue quedando claro que el Reino Unido no podía ser intimidado para abandonar Irlanda del Norte. Finalmente, en 1994, el

IRA acordó un alto el fuego para iniciar las negociaciones de paz” (Mc Cullough 2010: 240).

Así, en abril de 1998, luego de intensas negociaciones, todas las partes firmaron el Acuerdo de Viernes Santo (o Acuerdo de Belfast). El Acuerdo de Belfast fue la culminación de años de negociaciones y sentó las bases para lograr la tan ansiada paz en Irlanda del Norte. En el documento, las partes acordaron que el status constitucional de Irlanda del Norte sólo sería modificado por el deseo de la mayoría de sus habitantes. Al mismo tiempo, la República de Irlanda se comprometió a modificar su Constitución, reemplazando el expreso reclamo territorial sobre el norte por una expresión de deseo sobre la unidad irlandesa. Adicionalmente, todas las partes asumieron el compromiso de continuar con sus objetivos políticos de forma pacífica.

Al poco tiempo se llevó a cabo un referéndum simultáneo en toda la isla de Irlanda en el cual la mayoría de los habitantes de la República de Irlanda y de Irlanda del Norte votaron a favor del acuerdo.

El Acuerdo también estableció la devolución de la autonomía a Irlanda del Norte (suspendida en 1972) a par-

tir de un gobierno de poder compartido entre los partidos unionistas y nacionalistas. Con el tiempo, significó también el desmantelamiento de los arsenales de la mayoría de los grupos paramilitares, la reforma de la policía y el correspondiente retiro de las tropas británicas de las calles norirlandesas.

Según Coakley, el Acuerdo de Viernes Santo “representó la culminación de las tendencias que ya estaban presentes en las relaciones británico-irlandesas” (Coakley 2004: 15), refiriéndose a las provisiones acerca del poder compartido y a “una versión más modesta de las instituciones planeadas en 1973” (15). “Pero el acuerdo de 1998 fue más allá, extendiéndose en áreas adicionales (como policía, desmilitarización, equidad entre las distintas comunidades y derechos humanos) que iniciativas más tempranas habían ignorado” (15).

El Acuerdo de Viernes Santo fue el paso más importante en el proceso de paz de Irlanda del Norte sentando las bases para una paz duradera. Actualmente, la violencia sectaria en Irlanda del Norte ha disminuido notablemente, presentándose solo actos de violencia ocasionales.

Finalmente, en relación a las provisiones acerca del poder compartido, vale la pena mencionar que, en la actualidad, ambas comunidades están debidamente representadas en la Asamblea de Irlanda del Norte, y mientras que el Primer Ministro de Irlanda del Norte pertenece al Partido Unionista Democrático, el Vice Primer Ministro es un miembro del partido republicano Sinn Féin.

## IRLANDA HOY: ¿IRLANDA DEL NORTE O EL NORTE DE IRLANDA?

“Seguimos camino y yo estaba pendiente de divisar algún tipo de señalización en la frontera entre los dos estados. Sin embargo, no vi señalización alguna. El único indicio de que estábamos de regreso en la República de Irlanda lo pudimos observar en los carteles indicativos en la autopista, ya que comenzaron a aparecer escritos en los dos idiomas, irlandés e inglés, poco después de pasar por Newry” (Rizzo 2011: 82).

En relación a la importancia de la frontera entre las dos partes de Irlanda, Ó Grada y Walsh realizan un estudio en el que analizan la significancia de la frontera y su efecto sobre la evolución de los patrones de comercio, estándares de vida, migración y tráfico terrestre y ferroviario entre ambos estados. Los autores concluyen que “a pesar de que es perceptible un “efecto partición” entre

ambos estados, la importancia de este efecto es pequeña y menos significativa de lo que realmente se piensa” (Ó Grada and Walsh 2004: resumen).

Respecto de la evolución de las relaciones entre sectores con intereses contrapuestos, Coakley señala que, con el paso del tiempo, los partidos políticos de Irlanda, tanto en el sur como en el norte, fueron gradualmente cambiando sus posiciones más tradicionales hacia otras más moderadas. Así, los nacionalistas aceptaron la partición como una realidad, entendiendo que la unidad irlandesa se lograría sólo con el consentimiento de la mayoría de los norirlandeses. Por otra parte, los unionistas comprendieron, a su vez, que para lograr avances debería establecerse algún tipo de poder compartido y lazos institucionales con la República de Irlanda (Coakley 2004: 15 y 16).

A medida que las provisiones hechas en el Acuerdo de Viernes Santo fueron tomando forma, y con el compromiso de ambas comunidades, la situación en Irlanda del Norte fue normalizándose y se alcanzó la paz. La igualdad de derechos y el poder compartido han significado importantes avances para la comunidad nacionalista y también para el país como un todo, que fue transformándose de un campo de batalla a un país en el que conviven

dos comunidades que tienen ahora canales institucionales para manejar sus diferencias y buscar el beneficio de toda la comunidad.

En este sentido, la realidad actual de la división de comunidades en la región difiere bastante de lo que se había experimentado desde la partición de la isla hasta el fin del conflicto de Irlanda del Norte.

Sin embargo, como ya se mencionó, la división entre ambas comunidades persiste, sólo que ahora las diferencias se dirimen pacíficamente, por lo que en Irlanda del Norte todavía no existe consenso en cuanto al tema de la unificación de Irlanda o la unión con el Reino Unido. El tema puede ser abordado a partir de tres atributos: la identificación en cuanto a la identidad nacional, la identificación referida a ideas políticas y la posición frente a futuros cambios jurisdiccionales para Irlanda del Norte.

Así, recurriendo a resultados de encuestas recientes<sup>49</sup>, se puede observar que en términos de identidad nacional, el 37 por ciento dijo ser británico, el 28 por ciento norirlandés, el 25 por ciento irlandés, el 4 por ciento del

49 Los resultados aquí expuestos corresponden a las encuestas Northern Ireland Life and Times de 2007 y 2010. Datos disponibles en [www.ark.ac.uk](http://www.ark.ac.uk).

Ulster y un 5 por ciento de otra nacionalidad. Teniendo en cuenta la religión, vale destacar que, de los católicos, el 58 por ciento se identificó como irlandés, el 25 por ciento como norirlandés, el 8 por ciento como británico, un 8 por ciento de otra nacionalidad y el 1 por ciento del Ulster. Por el lado de los protestantes, el 61 por ciento manifestó sentirse británico, el 28 por ciento norirlandés, el 5 por ciento del Ulster, el 4 por ciento irlandés y un 2 por ciento de otra nacionalidad.

En términos de pertenencia política, es importante señalar que el 40 por ciento declaró no pertenecer a ningún grupo, el 36 por ciento manifestó ser unionista y el 24 por ciento nacionalista. Si se toma en consideración la religión, el 56 por ciento de los católicos dijo ser nacionalista, un 43 por ciento declaró no pertenecer a ningún grupo, el 1 por ciento señaló pertenecer a otra categoría y ninguno de los encuestados manifestó ser unionista. Por el lado de los protestantes, el 70 por ciento manifestó ser unionista, el 30 por ciento no pertenecer a ningún grupo y ninguno de los entrevistados dijo ser nacionalista.

En cuanto a la preferencia sobre futuros cambios jurisdiccionales, Coakley<sup>50</sup> explica que “mientras los pro-

---

<sup>50</sup> Utilizando datos provenientes de las encuestas Northern Ireland

testantes optan mayoritariamente por la unión (con sólo un 3-5 por ciento eligiendo la unificación de Irlanda), sólo alrededor de la mitad de los católicos manifestó preferencia por la unificación de Irlanda (con un 15-22 por ciento que optaron por la unión con Gran Bretaña)” (16).

De todo lo expuesto surge que, tal cual se esperaba, la mayoría de los católicos se sienten irlandeses, se identifican como nacionalistas y preferirían la unificación de Irlanda. Por otra parte, la mayoría de los protestantes se siente británico, se proclama unionista y optan por mantener la unión con el Reino Unido. Sin embargo, cabe destacar que, en todos los casos, la proporción de protestantes que dan estas respuestas es más significativa que la proporción de católicos que responden de la manera señalada.

También llama la atención la alta proporción de católicos que se manifiestan a favor de seguir perteneciendo al Reino Unido, mientras que la de protestantes que se vuelcan a favor de la unificación de Irlanda es muy baja. Otro dato a tener en consideración es la alta proporción de católicos y protestantes que se identifican como norirlandeses.

---

Life and Times para el período 1998-2003.

De todo lo expuesto surge que, tal cual se esperaba, la mayoría de los católicos se sienten irlandeses, se identifican como nacionalistas y preferirían la unificación de Irlanda. Por otra parte, la mayoría de los protestantes se siente británico, se proclama unionista y optan por mantener la unión con el Reino Unido. Sin embargo, cabe destacar que, en todos los casos, la proporción de protestantes que dan estas respuestas es más significativa que la proporción de católicos que responden de la manera señalada.

También llama la atención la alta proporción de católicos que se manifiestan a favor de seguir perteneciendo al Reino Unido, mientras que la de protestantes que se vuelcan a favor de la unificación de Irlanda es muy baja. Otro dato a tener en consideración es la alta proporción de católicos y protestantes que se identifican como norirlandeses.

Finalmente, Coakley advierte que “estos indicadores deben ser analizados con cautela, ya que el significado de la frontera y la partición, así como las implicancias de la unión, han cambiado desde el acuerdo de 1998” (Coakley 2004: 17). Adicionalmente menciona que las tendencias demográficas indican que la proporción de católicos seguirá en aumento en los próximos años, y que

esto ha atemorizado a los unionistas por mucho tiempo. Sin embargo, si se consideran los datos de las encuestas, incluso en el caso de que eventualmente los católicos se conviertan en mayoría, existe la posibilidad de que no se constituya una mayoría en favor de la unificación irlandesa debido al importante número de católicos que simpatizan con la unión con Gran Bretaña (18). “No obstante, debe considerarse que las actitudes pueden cambiar y que los católicos que actualmente apoyan la unión pueden en otro momento estar dispuestos a considerar otro tipo de opciones constitucionales” (18).

## CONCLUSIONES

En el presente trabajo se analizaron en detalle los aspectos vinculados a la independencia de Irlanda y los acontecimientos que llevaron a la partición de la isla y a la formación de Irlanda del Norte.

La firma del Tratado Anglo-irlandés de 1921 puso fin a las hostilidades en la mayor parte de la isla. Sin embargo, en el norte el conflicto seguiría entre una importante minoría católica y nacionalista, oprimida y discriminada por la mayoría protestante y unionista.

El llamado conflicto de Irlanda del Norte se desató hacia fines de la década de 1960 y estuvo signado por enfrentamientos armados y actos de terrorismo perpetrados por grupos paramilitares tanto nacionalistas como unionistas, y por enfrentamientos entre los paramilitares y las tropas británicas. Este conflicto dividiría aún más a las comunidades dejando un amargo saldo de muertos y heridos.

Luego de arduas negociaciones entre las partes, que incluyeron a los gobiernos de la República de Irlanda y del Reino Unido, se firmó en 1998 el Acuerdo de Viernes Santo. Así, la representatividad, el gobierno compartido, la igualdad de derechos y el respeto por la identidad de ambas comunidades han demostrado ser herramientas eficientes para el logro de una paz duradera.

Vale mencionar, igualmente, que mientras en Irlanda del Norte convivan unionistas y nacionalistas, las diferencias y la tirantez respecto a sentimientos de pertenencia tangencialmente opuestos persistirán. Claro está que el Ulster de hoy en día dista mucho de aquél envuelto en los feroces enfrentamientos que caracterizaron las décadas del 60, 70, 80 y parte de la década del 90. Desde la firma del Acuerdo de Viernes Santo en 1998, católicos

y protestantes, nacionalistas y unionistas lograron dar un paso muy importante y alcanzaron la paz. Si bien las raíces del conflicto persisten, y todavía hoy la comunidad está dividida, la política y la buena voluntad de ambas comunidades han demostrado ser eficaces, y en la actualidad los habitantes de Irlanda del Norte han logrado convivir en paz.

En cuanto a las identidades nacionales de cada comunidad, un hecho que vale la pena destacar es que, si bien en la actualidad en Irlanda del Norte la mayoría de los católicos se proclaman irlandeses y la mayor parte de los protestantes se sienten británicos, existe una alta proporción de católicos y protestantes que se identifican como norirlandeses.

Como reflexión final podemos mencionar que, debido a las distintas identificaciones nacionales propias de cada grupo, los nacionalistas suelen referirse a Irlanda del Norte como “el Norte”, o “los seis condados”, mientras los unionistas llaman al país Irlanda del Norte o Ulster. Y yo creo que los dos puntos de vista tienen algo de razón. Es decir, en mi opinión, Irlanda del Norte es un poco el “Norte de Irlanda” y otro poco “Irlanda del Norte”.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Adams, Gerry (2009), "Una Irlanda unida es posible", *The Guardian*, 15 de julio.

Coakley, John (2004), *Ethnic conflict and the two-state solution: the Irish experience of partition*. Working paper no. 42. Dublin: Institute for British-Irish Studies, University College Dublin.

Community Dialogue (2002), *United Ireland: Practical Possibility or Political Fantasy?* Community Dialogue, Belfast, Northern Ireland.

Community Dialogue (2004), *The Double Minority Problem: Identity and the Northern Ireland Conflict*, Community Dialogue Worksheet series no. 1, Belfast, Northern Ireland.

Edwards Aaron, Mc Grattan Cillian (2010), *The Northern Ireland Conflict*. Oxford: Oneworld Publications.

Fergus, Lindsay (2012), "More Northern Ireland teenagers crossing religious divide to make friends", *Belfast Telegraph*, 16 de mayo.

Kiberd, Declan (2006), *La invención de Irlanda*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora.

Mc Cullough, Joseph (2010), *A pocket history of Ireland*. Dublin: Gill & Macmillan.

Milne, Seumas (2010), "La unidad de Irlanda es inevitable", *The Guardian*, 22 de febrero.

Moriarty, Gerry (2011), "NI poll shows just 16% want Irish unity", *The Irish Times*, 17 de junio.

Mulholland, Marc (2002), *Northern Ireland. A very short introduction*. Oxford: Oxford University Press.

Ó'Connor, Ulick (1996), *Michael Collins & The Troubles. The struggle for Irish freedom 1912-1922*. New York: WW Norton & Company.

Ó Gráda Cormac, Walsh Brendan M. (2006), *Did (and does) the Irish border matter?* Working paper in British-Irish Studies no. 60. Dublin: Institute for British-Irish Studies, University College Dublin.

Ó Toole, Ronnie (1996). *The Economics of Partition*.

Dublin: Student Economic Review, Trinity College.

Rizzo, Juan Manuel (2011), *Domingo de Pascuas en el Norte. En Relatos de un tiempo anterior y posterior al olvido*. Buenos Aires: Editorial Dunken.

Smith, Robbie (2005), "Seven steps to the all-Ireland economy", *An Phoblacht 2005 Edition*.

Smootha, Sammy (2001), "The tenability of partition as a mode of conflict regulation: comparing Ireland with Palestine-Land of Israel". En McGarry, John, ed., *Northern Ireland and the Divided World: Post-Agreement Northern Ireland in Comparative Perspective*. Oxford: Oxford University Press.

Swift, Jonathan (2010), *Una modesta proposición y otros escritos patrióticos irlandeses*. Buenos Aires: Editorial El Cuenco de Plata.

## **Viaje académico/ de estudios a Irlanda (2016).**

### **Cronograma definitivo.**

31 de octubre al 12 de noviembre. Dublín, República de Irlanda Dundalk, República de Irlanda. Armagh, Irlanda del Norte (Reino Unido).

- **Noviembre 1, 2016. Dublín.**

(12:30 a 14:00) Asistencia a Seminario “The Shocks Matter: Improving our Estimates of Exchange Rate Pass Through”. Trinity College Dublin (Department of Economics). November 1, 2016.

- **Noviembre 2, 2016. Dundalk.**

(09:00 a 17:00) Asistencia a Conferencia “Social Innovation: from Lagan to Liffey”. Dundalk Institute of Technology. November 2, 2016.

- **Noviembre 3, 2016. Dublín.**

(16:30 a 17:30) Reunión con Agustín Benetrix. Assistant Professor, Department of Economics. Trinity College Dublin.

(18:30 a 20:30) Asistencia a Conferencia "From the Frontline: An Eyewitness Account from the Middle East". Trinity College Dublin. November 3, 2016.

- **Noviembre 6, 2016. Dublín.**

Visita al General Post Office. Muestra "GPO Witness History".

- **Noviembre 7, 2016. Dublín.**

(12:00 a 14:00) Visita académica a The Eastern and Midland Regional Assembly (Dublin).

Realización de entrevista a Juan Martínez-Covarrubias (Economist - 3 Regional Assemblies).

Reunión con Malachy Bradley (Assistant Director of the Eastern and Midland Regional Assembly).

(15:00 a 16:30) Reunión con Brendan Ciarán Browne (Assistant Professor, Conflict Resolution and Reconciliation. Irish School of Ecumenics, Trinity College Dublin).

(18:30 a 20:00) Asistencia a Conferencia "Social Conditions in James Joyce's Dublin - Catriona Crowe

(National Archives of Ireland), en James Joyce Centre.

- **Noviembre 8, 2016. Dublín.**

(17:00 a 18:30) Realización de entrevista a Mick Ó Farrell (autor especializado en *The Easter Rising, 1916*). Realizada en The Mespil Hotel, Upper Baggot Street, Dublín.

- **Noviembre 9, 2016. Armagh, Irlanda del Norte (Reino Unido).**

(12:30 a 16:00) Visita académica a The Centre for Cross Border Studies.

Realización de entrevista a Anthony Soares (Deputy Director of The Centre for Cross Border Studies).

- **Noviembre 11, 2016. Dublín.**

(09:30 a 14:30) Asistencia a Conferencia “Conference The UN Sustainable Development Agenda and Global Labour Rights. Trinity College Dublin (Trinity International Development Initiative). November 11, 2016.

## **Actividades académicas realizadas en Irlanda en 2019. Cronograma definitivo.**

19 al 27 de abril. Dublín, República de Irlanda.

- **Abril 23 a 26, 2019. Dublín.**

Asistencia a Conferencia “SILAS 2019. Comparisons, conflicts and connections: Ireland and Latin America in the Past, Present and Future”. Trinity Long Room Hub, Trinity College Dublin. April 23-26, 2019.

- **Abril 23, 2019. Dublín.**

(09:00 a 10:30) Conferencia dictada: “Irish studies in South America. Argentina and Ireland: forging national identities and identifying past/present connections”. Panel compartido con Justin Harman, María Eugenia Cruset, María Graciela Eliggi. Trinity College Dublin.

(13:00) Entrega de una copia del libro “Argentina e Irlanda 1816, 1916, 2016. Actores, acciones y conmemoraciones” (Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, agosto de 2018) al Dr. Brendan Browne en Irish School of Ecumenics, Trinity College Dublin.

- **Abril 24, 2019. Dublín.**

(10:45 a 11:15) Conferencia dictada: “El proceso de integración europeo y las entidades subnacionales en el norte de la isla de Irlanda: un estudio de sus relaciones económicas / The European integration process and the subnational entities in the north of the island of Ireland: a study of their economic relations”.

Trinity College Dublin.

(20:00) Reunión de los miembros de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS).

Cena de trabajo. Donnybrook, Dublin 4.

- **Abril 25, 2019. Dublín.**

(15:00) Entrevista a Tim Fanning. Realizada en el hall del Trinity Long Room Hub. Trinity College Dublin.

(15:45) Reunión con Agustín Benetrix. Assistant Professor, Department of Economics. Trinity College Dublin.

(17:00) Entrega de una copia del libro “Argentina e Irlanda 1816, 1916, 2016. Actores, acciones y conme-

moraciones” (Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa, Santa Rosa, agosto de 2018) a Mick Ó Farrell. Junto a María Graciela Eliggi.

## ACERCA DEL AUTOR

### **Juan Manuel Rizzo**

Nació en 1977 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Es Licenciado en Economía (UBA), cursó la Maestría en Relaciones Económicas Internacionales (UBA) y realizó estudios de postgrado sobre Conflictos Internacionales y sobre Paradiplomacia y relaciones internacionales de las regiones en la Universidad Nacional de La Plata.

Desarrolló también un proyecto académico de investigación referido a la cooperación transfronteriza, las relaciones económicas entre la Unión Europea y sus regiones y el proceso de paz de Irlanda del Norte en varias instituciones y universidades de la República de Irlanda (Trinity College Dublin, Dundalk Institute of Technology, Eastern and Midland Regional Assembly) y de Irlanda del Norte (Centre for Crossborder Studies).

Realizó cursos y asistió a seminarios sobre el proceso de integración europeo en European Committee of the Regions (Bélgica) - Iversity; y en la Universidad de Harvard (Cambridge, Massachusetts). Asistió a seminarios sobre Economía y Relaciones Internacionales en Trinity College

Dublin y sobre estudios irlandeses en la Universidad Católica de Chile (Santiago, Chile) y en Trinity College Dublin.

Actualmente se desempeña como economista en el Ministerio de Economía y es profesor de varias materias vinculadas a la economía y las relaciones económicas internacionales (Principios de Economía; Economía Internacional; Organización de Empresas) en el Instituto de Formación Técnica Superior del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

También es investigador en la Universidad Nacional de La Pampa (UNLPam) y profesor invitado en la Diplomatura Universitaria en Estudios Irlandeses de la Universidad del Salvador.

Ha dictado conferencias sobre las relaciones económicas de las entidades subnacionales y la Unión Europea y sobre estudios irlandeses en el Trinity College Dublin en la República de Irlanda y de manera remota en Queen's University Belfast en Irlanda del Norte.

Asimismo, dictó conferencias en el Congreso del Consejo Federal de Relaciones Internacionales (Córdoba), la Universidad Nacional de La Pampa, la Universidad Nacional de Entre Ríos y la Universidad del Salvador.

Anteriormente se desempeñó como consultor en el Ministerio de Economía, como asesor económico en el H. Congreso de la Nación, y como economista en el Ministerio de Economía y Finanzas Públicas. En el ámbito académico, se desempeñó anteriormente como profesor en la Universidad de Buenos Aires (UBA), en el Instituto Superior de Interpretes de Idioma Chino (ISIIC) y en el Instituto Superior de Enseñanza, Estudios y Extensión de la Sociedad Rural Argentina (SRA); y como investigador ad hoc de la Fundación Centro de Estudios Internacionales Contemporáneos (CEIC), con sede en la ciudad de Córdoba.

Es miembro fundador de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS) y miembro de la Sociedad de Estudios Irlandeses y Latinoamericanos (SILAS), del Consejo Federal de Relaciones Internacionales (CoFEI), y European Federation of Associations and Centres of Irish Studies (EFA-CIS).

Ha recibido becas y subsidios de investigación de la Universidad de Buenos Aires, la Universidad Nacional de La Pampa, la Universidad Nacional de La Plata, y la Embajada de Irlanda en Argentina.

En el plano académico, fue coautor del libro “Co-

participación Federal de Impuestos. Análisis histórico y propuesta para su reforma” (2007) publicado por Editorial Dunken y “Argentina e Irlanda 1816, 1916, 2016. Actores, acciones y conmemoraciones” (2018) publicado por la Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa. También publicó trabajos de investigación, crónicas y artículos de opinión sobre relaciones internacionales y relaciones económicas internacionales en el Centro de Estudios Internacionales Contemporáneos, La Voz del Interior; y The Southern Cross.

En el plano literario, participó con obras de su autoría en las antologías “El decir textual” (2008) y “Territorio Sur” (2009) publicadas por la Editorial de los Cuatro Vientos.

En 2011 publicó su primer libro de cuentos cortos “Relatos de un tiempo anterior y posterior al olvido”, Editorial Dunken.

Su segundo libro de cuentos cortos, “Relatos Australes y otros escritos” fue publicado en 2021 por la Editorial de los Cuatro Vientos.

Escribe y comparte textos, tanto literarios como académicos, en el blog IglesiasdelPrado ([iglesiasdelprado.wordpress.com](https://iglesiasdelprado.wordpress.com)).

## ÍNDICE DE FOTOGRAFÍAS.

*Poolbeg Generating Station, vista desde el puente de East Link.  
Dublín, Irlanda. Abril de 2011. (Tapa). Romina Toledo y Juan  
Manuel Rizzo*

*Conversaciones y escritos sobre Irlanda Contemporánea* recoge las investigaciones individuales realizadas por Juan Manuel Rizzo referidas a aspectos socio-históricos de Irlanda que convergieron con otras realizadas por integrantes del Programa de Investigación “Literaturas Contemporáneas en Diálogo” (2015-2023) y de la Cátedra Libre Extracurricular de Estudios irlandeses y de la diáspora irlandesa “Edna O’Brien-Colum McCann, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa.

“Irlanda no es sólo un sustantivo propio que designa a un lugar, a un país, a una isla. Ni tampoco es posible definir a Irlanda con solo un atributo o refiriéndose a un solo aspecto. Irlanda es una combinación de muchos atributos, y muchos aspectos”, dice Juan Manuel Rizzo, y a través de las entrevistas y escritos que presenta en este libro es posible pensar, imaginar y reflexionar acerca de Irlanda contemporánea a partir de lo expuesto por actores de gran relevancia que hablan desde su perspectiva y su disciplina. Las entrevistas refieren a la historia de Irlanda, los cambios económicos y políticos que tuvieron lugar en la isla durante los siglos XX y XXI, el Conflicto de Irlanda del Norte y sus consecuencias; el rol de la Unión Europea, y las posibles implicancias del proceso del Brexit.

“Historizar los discursos, comprender dentro de qué límites piensa y escribe una sociedad determinada, resulta un paso insoslayable no sólo para el analista del discurso sino también para el historiador de las ideas y el investigador en ciencias sociales”, establece Marc Angenot en *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Es precisamente esto lo que el autor tuvo en mente a lo largo del desarrollo de su obra.

